

# LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

133<sup>e</sup> ANNÉE NO 7  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

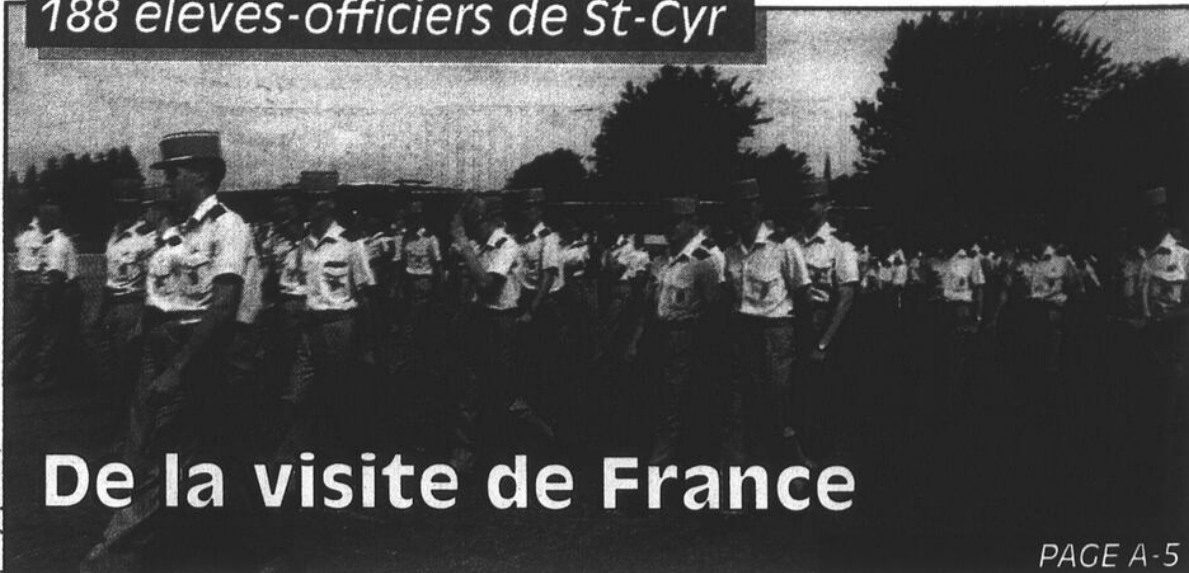


LE MERCREDI 22 JUILLET 1992  
104 PAGES

\$1

(photo Jacques Proulx)

188 élèves-officiers de St-Cyr



De la visite de France

PAGE A-5

Même si les vacances ne sont pas finies

# Centre-ville: la pagaille!

C'était la pagaille, jeudi dernier, au centre-ville de Saint-Jean-sur-Ri-

yves MALLETTE

chelieu, alors que l'entrée en vigueur de la nouvelle signalisa-

tion a fait bien des mécontents du côté des automobilistes. N'eût été de la présence des policiers aux coins stratégiques, il y aurait sans doute eu plusieurs accrochages.

Heureusement, la situation s'est quelque peu améliorée dans les jours qui ont suivi, mais pas au goût

de tout le monde. Bien des automobilistes cherchent encore en quoi la circulation s'est améliorée. Les policiers aussi, d'autant plus qu'on a oublié de les consulter.

Le conseiller Jean Grimard avoue entretenir certaines inquiétudes, tandis que sa consœur, Lise

Dallaire-Durocher, se dit optimiste. Tous deux s'entendent toutefois pour dire qu'il faudra faire preuve de patience avant de porter un jugement définitif sur la nouvelle signalisation.

Quant aux marchands du centre-ville, plusieurs se réjouissent de voir

circuler plus d'autos devant leur commerce tandis que d'autres, notamment ceux ayant pignon sur la Place du Quai, avouent ne pas être très heureux.

PAGE A-14

Le grand-père et les deux enfants

L'accident reste un mystère



PAGE A-4

Un des quatre élus se désiste

Un prof du CMR choisi astronaute

Le capitaine Michael McKay, professeur de physique au CMR, (debout sur la photo) vient d'être choisi pour faire partie du petit groupe de Canadiens qui ont de bonnes chances de participer à des vols dans l'espace dans le cadre de la collaboration canadienne aux expéditions spatiales américaines.



PAGE A-11

Cette semaine

■ Le prix des maisons en arrache encore

PAGE C-1

■ Cyclothon en mémoire de Richard Lafontaine

PAGE A-22

Police de St-Luc: ça roule

PAGE A-16



# Actualité

En amour avec sa plante tropicale

## Un calamondin traité aux petits soins

Il y a trois ans, Simone Benoit a eu un cadeau plutôt inusité de la part d'un de ses fils à la fête des Mères: un oranger. L'arbre fruitier, toujours en pot, montre maintenant trois petits fruits orangés et pas moins de 83 pousses vertes de la grosseur d'une bille. En lisant ces lignes, Mme Benoit apprendra qu'en réalité son oranger est un calamondin.

Mme Benoit n'aimera certainement pas moins sa plante dont elle prend

pousser. Quotidiennement, elle vaporise aussi les feuilles d'un peu d'eau.

**yves MALLETTE**

un soin méticuleux à tous les jours. Que ce soit un oranger ou un calamondin, vous conviendrez que ce n'est pas très fréquent dans les salons de la région. Cette originalité a un désavantage. C'est qu'il n'y a pas grand monde qui peut nous éclairer sur les meilleurs soins à apporter à sa plante.

### Soins

Simone Benoit a donc dû apprivoiser tranquillement sa plante en expérimentant elle-même certaines méthodes. Un fleuriste lui avait conseillé d'arroser abondamment sa plante et de la laisser sécher après. Ça ne donnait pas grand chose. Mme Benoit a alors décidé de l'arroser abondamment à tous les jours et ça s'est mis à

Au moment de l'entrevue, Mme Benoit, une Johannaise de 76 ans, songeait à une opération. «Elle doit avoir tellement de racines que je devrais ajouter un peu de terre. Les fleurs sentent tellement bon. C'est un amour de plante», dit-elle sur le ton d'une mère qui parle de son petit dernier. Non, Simone Benoit n'a pas osé goûter à un des fruits de son arbre qui semblent mûrs depuis trois mois. Ses trois oranges sont de la même grosseur: «C'est tellement beau que ne je n'ose pas en couper une».

Mme Benoit est pleine d'attention face à son petit bébé gâté. Elle hésite même à le sortir à l'extérieur, de peur de l'abîmer. Elle a fait une exception pour notre photographe, mais elle a remarqué que son oran-

ger n'avait pas la même allure après. Pourtant, un oranger doit bien avoir besoin de lumière et de chaleur! À la décharge de Mme Benoit, il faut dire que jusqu'à maintenant, la lumière et la chaleur furent plutôt rares.

### Fruits

En tous les cas, quand un des fruits tombera, chacune de ses graines est déjà réservée. L'oranger de Mme Benoit intéresse grandement la famille et les amis. Plusieurs ont demandé à la dame de leur garder des graines car ils veulent aussi tenter l'expérience. Les fruits qui semblent avoir atteint leur maturité ont bien plus la grosseur d'une clémentine que celle d'une orange. Mais Mme Benoit assure que la plante a été vendue à son fils comme étant un oranger.

À 76 ans, Mme Benoit a eu des plantes et des fleurs de toutes les sortes, mais son oranger figure manifestement en tête de liste de ses protégés. «J'étais toute excitée quand j'ai vu un fruit jaune. Maintenant, j'ai hâte qu'il y ait un fruit qui tombe pour en récolter les graines. Donner un plan d'oranger à quelqu'un, c'est un véritable signe d'amour», affirme-t-elle.

### Calamondin

Pour aider Mme Benoit et aussi pour satisfaire notre curiosité, nous avons tenté de joindre un spécialiste. À Agriculture Canada, Francine Belly, une spécialiste en horticulture, nous a appris que l'oranger de Mme Benoit était en fait un calamondin. Il faut préciser que Mme Belly se prononçait à la lumière de la description faite par le représentant d u C A N A D A FRANÇAIS. Elle n'a pas vu le spécimen, mais



La première chose que fait Simone Benoit en se levant le matin est d'aller dire bonjour à sa plante. (Photos Jacques PAUL)

en écoutant la description, elle n'a pas hésité un instant à identifier la plante qui fait la fierté de Mme Benoit.

Le calamondin fait partie de la famille des

citrus, comme les oranges, les citrons, les mandarines, etc. Avouant ne pas se spécialiser dans le domaine des plantes tropicales, Mme Belly dit quand même savoir que cette plante a besoin

d'humidité, dans l'air, pas nécessairement dans le sol. C'est bon de l'arroser de temps en temps, mais peut-être pas à tous les jours.

Cette plante a surtout

besoin de beaucoup de lumière, sans toutefois être exposée directement sous les rayons torrides du soleil. Francine Belly dit aussi que le calamondin apprécie beaucoup les séjours à l'extérieur par de belles journées d'été. La spécialiste d'Agriculture Canada prévient toutefois Mme Benoit de faire attention au choc quand elle sortira sa plante. Elle devrait y aller graduellement et s'abstenir de sortir sa plante quand le temps sera trop venteux.

Francine Belly termine en affirmant que les fruits du calamondin ne sont pas comestibles. Il s'agit là d'une plante décorative, point à la ligne.

Calamondin ou oranger, la plante de Simone Benoit connaîtra assurément une longue vie. Quand on est traité avec autant d'amour et de petits soins...



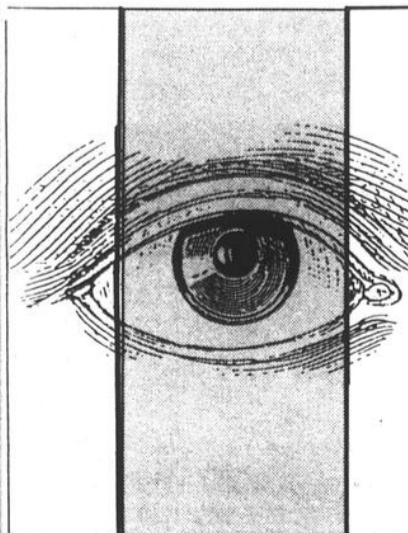
L'oranger de Mme Benoit serait en fait un calamondin. Pas grave, c'est dans la même famille.



### Moi ôssi...

Combien de fois entend-on dire que notre langue est en train de se perdre et que les jeunes savent de moins en moins l'écrire? Ce graffiti, croqué sur un mur du centre-ville par notre photographe, en est certes un éloquent exemple... à moins qu'il ne s'a-

gisse-là d'une nouvelle façon d'employer la phonétique. Quoi qu'il en soit, dans ce cas bien précis, l'orthographe a beau ne pas être très catholique, n'est-ce pas, au fond, l'intention qui compte...?(photo Jacques PAUL)



## CLAUDE RIVARD

OCR OPTICIENS D'ORDONNANCES

1005, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
TÉL.: 348-4231 OU 348-4656

- LENTILLES CORNÉENNES
- FABRICATION DE LENTILLES SUR PLACE
- LE PLUS GRAND CHOIX DE MONTURES DE QUALITÉ DANS LA RÉGION



Silhouette

MOI,  
JE NE  
VOIS  
QU'EN  
SILHOUETTE

Le grand-père et ses deux petits-fils retrouvés à Napierville

# Les causes de l'accident restent un mystère

Ce n'est vraisemblablement pas avant un mois que la Sûreté du Québec remettra son rapport d'enquête au coroner André Dandavino sur les circonstances de l'accident qui a coûté la vie à un bambin de 5 ans, Andrew Kuhnreich, de Dollard-des-Ormeaux. L'accident est survenu sur l'autoroute 15, à environ cinq kilomètres au sud de Napierville.

Au moment de sa découverte dans un ravin de la rivière L'Acadie,

gilles BÉRUBÉ

vendredi dernier, l'enfant et son frère Marlon, 7 ans, de même que son grand-père, M. Isadore Caron, faisaient l'objet de recherches intenses à la suite de leur disparition, le mardi précédent.

L'affaire a commencé à faire les manchettes des médias mercredi et jeudi dernier. Le mardi 14 juillet, M. Isadore Caron, 64 ans, de Pierrefonds, devait se rendre à son chalet de Willsboro, au sud de Plattsburg, dans l'État de New York. M. Caron devait y amener ses deux petits-fils, Andrew et Marlon, pour y rejoindre son épouse qui s'y trouvait déjà avec la soeur des deux garçons, Bryna, âgée de 10 ans.

En fin de soirée, les parents des enfants, Jeffrey et Etta Kuhnreich, contactent la grand-mère par téléphone et apprennent que le grand-père et les deux garçons ne sont jamais arrivés à Willsboro. Commencent alors des recherches qui ont mobilisé plusieurs corps policiers de même qu'une centaine de bénévoles, amis ou non de la famille.

La dernière fois que le trio avait été aperçu, c'était à l'heure du souper à un restaurant de la Rive-Sud. Depuis, nulle part on avait vu leur véhicule, une Plymouth Caravan, de couleur brune. À la frontière, les douaniers américains étaient certains, à moins d'une erreur d'information peu probable, que la fourgonnette n'avait pas franchi la frontière.

L'accident se serait produit tôt en soirée mardi. Mercredi et jeudi, les recherches ont été vaines. Vendredi matin, deux bénévoles, Stanley Love, de Saint-Philippe, et Thomas Nicholson, de Saint-Constant, ont eu l'idée de reprendre les recherches en vérifiant

s'engager sur le terre-plein. Avant de se retrouver sur la travée opposée, la fourgonnette est revenue légèrement sur sa droite pour enfilier précisément entre les deux garde-fous prolongeant les parapets des ponts. Il a effleuré un arbuste avant de piquer du nez dans la rivière.

De la route, il était difficile d'apercevoir les traces laissées sur l'herbe et on ne pouvait voir le véhicule dans le ravin, une vingtaine de pieds plus bas. Sur la chaussée, aucune trace de pneu ou de freinage pouvait laisser croire qu'un accident était survenu à cet endroit. Du haut des airs, il semble que la couleur brune de la fourgonnette ait été confondue avec celle de l'eau de la rivière L'Acadie.

## ■ Accident

On s'explique encore mal comment l'accident a pu survenir. À une centaine de mètres de la rivière, le véhicule a quitté la chaussée pour



La fourgonnette s'est immobilisée sur la rive opposée, l'arrière restant à demi immergé.

Pendant une soixantaine d'heures, les victimes ont entendu le va et vient des véhicules, dont ceux des personnes qui les cherchaient ardemment. Jeudi, des bénévoles auraient jeté un coup d'oeil du côté droit de l'autoroute, mais pas au centre. Si l'accident était arrivé un peu avant ou un peu après, le véhicule se serait immobilisé sur le terre-plein. En regardant une carte routière, on constate que des ponts comme celui-là, il y en a peut-être deux ou trois sur l'autoroute 15.

## ■ Hôpital

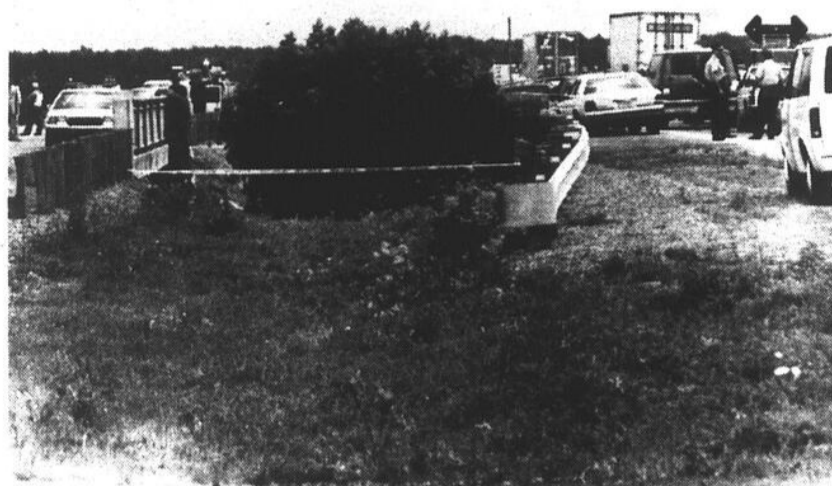
Vers 12h30 vendredi, les victimes ont été conduites à l'hôpital du Haut-Richelieu. Les représentants des médias nationaux ont envahi les lieux. On les a vite confinés au hall de l'hôpital, des policiers de la SQ étant de faction à l'urgence. Dans ce département, on pouvait sentir la fébrilité provoquée par le dénouement de l'affaire.

Un peu après 15 heures, après avoir stabilisé l'état des blessés, on les a transférés dans des hôpitaux montréalais à la demande de la famille. M. Caron a été conduit au *Montreal Jewish Hospital* où encore hier, il reposait aux soins intensifs. Le jeune Marlon, qui a subi une fracture de la colonne vertébrale, a été transféré à l'Hôpital de Montréal pour enfants.

## ■ Rapport

Selon l'agent Richard Bourdon, du Service des affaires publiques de la Sûreté du Québec, il faudra compter quelques semaines, si ce n'est un mois avant que le rapport de l'enquête policière soit remis au coroner André Dandavino. Un technicien en reconstitution d'accidents a été affecté au dossier.

Outre la scène de l'accident, qui doit être passée au peigne fin, la fourgonnette fera l'objet d'une vérification mécanique. L'inspecteur doit aussi rencontrer le conducteur qui n'est pas en état d'être interviewé pour le moment. Par la suite, le coroner jugera s'il y a lieu de tenir une enquête publique ou de produire immédiatement son rapport.



Le véhicule a enfilé entre les deux garde-fous sans rien heurté. Il a piqué du nez dans la rivière, une vingtaine de pieds plus bas. De la route, on ne pouvait voir la fourgonnette. (Photos Jacques PAUL)



Les représentants des médias ont envahi l'hôpital du Haut-Richelieu. Le directeur général, M. Michel Tremblay, et la directrice des soins professionnels, Mme Christiane Morin-Blanchette, les ont rencontrés pour leur apprendre que les blessés étaient transportés à Montréal.



Des dizaines de policiers et de journalistes sont accourus sur les lieux de l'accident, sans compter les curieux qui s'y sont arrêtés. La circulation a été longtemps perturbée sur l'autoroute 15.



■ SALLE À MANGER ■ BAR-SALON

## Chez Irène BAR-B-Q

L'expert!

«La Reine du poulet»

DEPUIS 20 ANS

Claude Bissonnette  
prop.

## BUFFET

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger
- Peut servir de 1 à 5 000 personnes

359, 9e Avenue, Iberville

346-4486 ou 346-4487

Votre réception...  
un succès  
assuré grâce au  
spécialiste!

En tournée au Québec et en Ontario

# Le CMR reçoit 188 élèves-officiers de l'école militaire de Saint-Cyr

Quelque 188 élèves-officiers du 2<sup>e</sup> bataillon de l'École militaire de Saint-Cyr, accompagnés de 16 officiers et dix sous-officiers, étaient en visite mercredi dernier au Collège militaire royal de Saint-Jean.

Ils ont été reçus par le brigadier-général Charles Émond, qui a

**Louise BÉDARD**

accompagné le général Étienne Bernard, directeur de la célèbre école militaire de France, dans sa visite du campus du collège.

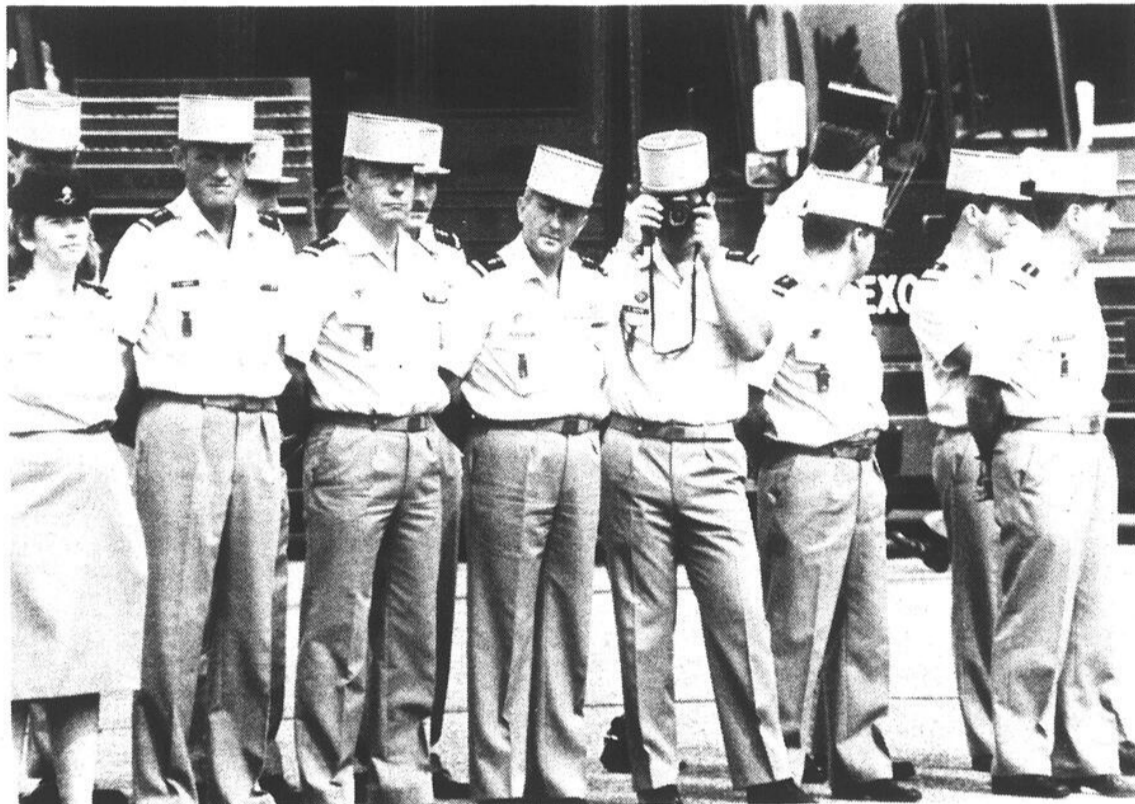
Le général Renard était de son côté accompagné dans sa visite au Canada du lieutenant-colonel Ratel, commandant de bataillon à l'École militaire, du lieutenant-colonel De Ville-neuve, commandant des troupes des Écoles militaires de Coëtquidan, du lieutenant-colonel Der-vaux et de l'attaché militaire de l'ambassade de France aux États-Unis, le colonel Grenau-der.

Les futurs officiers

français ont effectué une tournée au Québec et en Ontario. Arrivés le 12 juillet dernier au Québec, ils se sont rendus à la base de Valcartier. Ils ont poursuivi leur chemin vers Montréal, où le 14<sup>e</sup> juillet ils ont participé à une cérémonie au cénotaphe français des deux grandes guerres, au Parc Lafontaine.

Mercredi dernier, ils étaient dans la région. Après la visite au CMR, les élèves-officiers se familiarisaient avec notre histoire en se rendant au Fort-Lennox à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et au Fort-Chambly.

Jeudi, les Français s'initiaient au rafting dans la Gatineau avant de visiter Ottawa et d'assister notamment à une conférence au quartier général de la GRC. Vendredi, un groupe était à Kingston et l'autre à Toronto. Les Saint-Cy-



Quelque 180 élèves-officiers de l'École militaire de Saint-Cyr de France ont visité le CMR mercredi dernier. (Photos Jacques PAUL)

riens ont terminé leur voyage dans la ville

reine et à Niagara Falls avant de retourner en France, dimanche.

## ■ Grande école

Saint-Cyr qui est la grande école de l'armée de terre de France, est ouverte aux hommes et aux femmes qu'elle prépare durant trois ans à une carrière d'officier. Le candidat doit avoir au moins 22 ans ou 23 ans s'il a déjà effectué son service militaire.

La première année de formation est consacrée à l'initiation aux métiers des armes et au commandement. Elle correspond à l'année du service militaire. Au cours des deux autres années, les élèves-officiers reçoivent un enseignement général multidisciplinaire. Au départ les étudiants étaient entrés à l'école soit par la filière des sciences de la nature ou celle des sciences de l'homme et de la société. Les étudiants inscrits dans ce dernier program-

me peuvent choisir en 3<sup>e</sup> année l'option relations internationales ou l'option gestion publique. L'instruction militaire des élèves-officiers se poursuit durant les deux dernières années par la participation à des stages, des manoeuvres et d'un voyage d'études à l'étranger.

À la fin de sa 3<sup>e</sup> année, les élèves-officiers choisissent leur arme en fonction de leur classement: infanterie, troupes de marines, arme blindée et cavalerie, artillerie, train, génie, transmissions, matériel, gendarmerie ou encore l'aviation légère de l'armée de terre.

L'officier devra servir par la suite six ans dans l'armée. Dès la fin de ses trois ans à Saint-Cyr et son année en école d'application de l'arme choisie, le jeune lieutenant prend son premier commandement de chef de section (30 personnes). Trois ans après il est nommé capitaine. Deux ans plus tard, il pourra commander une compagnie (100 personnes). Les premiers grades sont franchis automatiquement. Les promotions dépendent ensuite du mérite de chacun, pouvant conduire vers 40-45 ans au grade de colonel et éventuellement à celui de général.

Saint-Cyr permet aux élèves-officiers d'acquies une formation de haut niveau sanctionnée par un diplôme offrant la possibilité d'accéder à des études de troisième cycle universitaire. Elle offre à la fois une formation militaire, un enseignement académique et un apprentissage de l'auto-

rité. De 1809 à 1940, l'École était située près de Versailles, non loin de Paris. Bombardée en 1940 et en 1944, elle fut transférée à Coëtquidan près de Rennes, en Bretagne. Parmi les Saint-Cyriens célèbres, le général De Gaulle.



Le commandant du CMR, le brigadier-général Charles Émond, et le directeur des élèves-officiers du CMR, le lieutenant-colonel Normand Gervais, accompagnent le directeur de Saint-Cyr, le général Étienne Bernard, lors de la visite au CMR.

## Le CLSC ne mène pas de sondage sur la sexualité

Le CSLC Vallée-des-Forts ne mène pas de sondage sur les activités sexuelles des gens. La direction de l'établissement tient à mettre en garde les citoyens de la région contre une personne qui déclare effectuer un sondage téléphonique sur ce sujet pour le compte du CLSC.

Le CLSC précise qu'aucun son-

dage n'est mené présentement par et pour le CLSC et que la population sera avertie à l'avance, par le biais des médias, de toute recherche effectuée, si c'est le cas.

Il invite les personnes contactées éventuellement pour un tel sondage à communiquer avec la Sécurité municipale de Saint-Jean ou d'Iberville, selon leur lieu de résidence.

## Le plus populaire des cellulaires MOTOROLA

*prix spécial*  
**649<sup>99</sup>\$**  
rég. 899,99\$



Quantité très limitée

**INCLUANT:**  
Pile longue durée  
Chargeur  
Étui

\* Activation obligatoire par Vidéologue

**CANTEL** Agent Agréé

**VIDÉOLOGUE**  
**ÉLECTRONIQUE**  
989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**349-1199**

## Le bermuda pour nos policiers?



Tout a baigné dans l'huile le jeudi de l'implantation et de la transformation du système de la signalisation et de la circulation du centre-ville. Quant à son efficacité c'est une autre chose. Il sera vraiment mis à l'épreuve lors du retour des vacances de la construction. Cependant, il faut féliciter les responsables de l'organisation de cette modification qui impliquait plusieurs artères.

La journée était bien choisie. Il faisait enfin beau! Et le soleil incitait les automobilistes à la patience et à la courtoisie. Pour ma part, cette journée m'a permis de me faire une idée plus sympathique des policiers et policières. Il faut vous dire que comme plusieurs, j'ai la phobie du «ticket». Il me semble toujours lorsque je vois un policier qu'il va courir après moi pour me donner une contravention, même si je roule normalement et que je me sens en paix avec moi-même et la loi.

Ce matin-là, les policiers étaient souriants, prévenants et puis beaux rares à part de ça! À tel point que lorsque je suis allée à la banque, dans l'après-midi, le sujet de conversation était la stature et l'allure des policiers que l'on avait assignés à la surveillance de la circulation. «Mais est-ce de nouveaux policiers?» disait-on. «Ils sont jeunes, bien musclés et paraissent bien». Comment se fait-il que l'on ne les voit pas plus souvent? Bref, ce matin là, les policiers avaient une belle façon et nous étaient bien sympathiques.

Cependant, en retournant au bureau et en croisant à nouveau l'agent de circulation, j'ai remarqué que le pauvre avait des bottes d'hiver ou quelque chose de semblable! En plein soleil, un pantalon «breeches» rentré dans une botte noire montant au genou munie d'une grande fermeture éclair. Je me suis donc demandée: «Comment se fait-il que nos policiers n'aient pas de costume d'été?» Enfin un vêtement plus léger et agréable à porter lorsqu'arrive la canicule.

Je me suis alors souvenue des Bermudes. Dans ce pays, le costume des policiers est adapté au climat. Ils portent le «bermuda» rouge-rose, avec des bas «golf» de même couleur, l'escarpin noir et la chemise à manche courte blanche. Ils ont très fière allure. Et comme les policiers que j'ai découvert ici, jeudi dernier, ils sont d'une politesse et d'une amabilité toute britannique.

Pourquoi, nos policiers et policières n'auraient-ils pas un costume d'été? Et pourquoi pas des bermudas? Les femmes jaserait agréablement sur le sujet!

Maryse RACICOT-GAGNON

## Le centre-ville a besoin d'aide



Il y a une vingtaine d'années, comme le rappelle le conseiller municipal de l'époque, Roger Cinq-Mars, la ville de Saint-Jean avait embauché à grands frais les experts de Pluram pour mettre fin au cauchemar de la circulation au centre-ville.

Vingt ans plus tard, la ville engage d'autres experts, ceux de Lavalin cette fois, pour défaire ce que les autres avaient fait. Le résultat: les problèmes de circulation d'il y a vingt ans sont revenus.

Pour être juste, ce n'est pas parfaitement pareil comme il y a vingt ans et cette refonte de la circulation au centre-ville finira peut-être par être une bonne

chose si on trouve rapidement une solution aux problèmes qui sont créés. Et cela, ça dépend de l'Hôtel de ville.

D'abord tous s'accordent à dire qu'il faut synchroniser les feux de circulation, en particulier ceux sur Saint-Jacques (au coin de Richelieu, Champlain et Jacques-Cartier plus haut). C'est à cette seule condition qu'on pourra dorénavant prendre le pont Gouin dans un délai raisonnable. Ce qui inquiète, c'est la capacité de la ville de Saint-Jean à synchroniser ces feux dans un laps de temps raisonnable. En effet les automobilistes se souviennent combien d'années ils ont dû faire des pressions pour que les feux de circulation du boulevard du Séminaire soient synchronisés!

Il faut également revoir la pertinence de permettre aux automobilistes circulant sur Richelieu de tourner à gauche pour prendre le pont. Cette manoeuvre ralentit considérablement le trafic sur Richelieu et contribue à la congestion de la circulation en sens inverse.

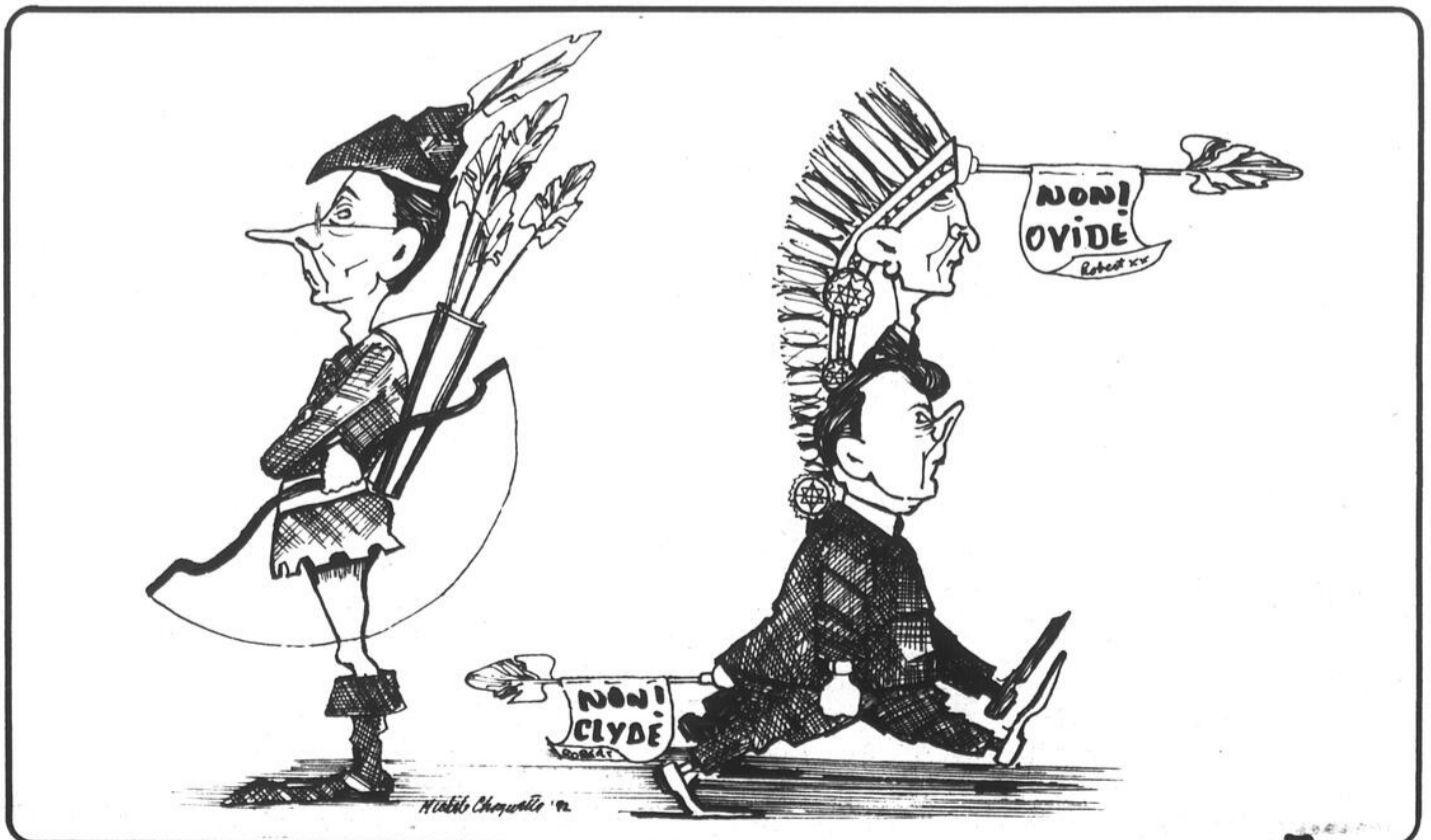
De la même façon, il faut s'interroger sur la pertinence de permettre le virage à gauche sur Richelieu aux automobilistes venant du pont et roulant sur Saint-Jacques.

Enfin les feux de circulation au coin de Saint-Charles et Richelieu sont hors d'usage présentement et ça va peut-être mieux ainsi, avec un simple arrêt obligatoire.

Si l'on finit par résoudre les problèmes, ces nouvelles règles de circulation seront agréables, en particulier sur la Place du Quai appelée à devenir de plus en plus une voie piétonnière. Fini l'enfer des soirées de week-end sur cette artère qui devrait être dominée par la rivière. Le nouveau système a aussi l'avantage de pouvoir prendre le pont sans virage, éliminant du même coup une cause d'accrochages fréquents.

Il n'y a pas de doute qu'on peut améliorer ce qui a été fait au centre-ville. Mais il faut réagir vite aux problèmes avant que la colère justifiée des automobilistes ne les détourne encore plus du centre-ville lorsqu'ils en ont le choix.

Renel Bouchard



## Un cul-de-sac!



Dans la tradition anglo-saxonne, on engage le combat lorsqu'il n'y a plus moyen de faire autrement. Avant d'en arriver à l'épreuve de force, un politicien formé à cette école épuisera toutes les ressources de la négociation avec une patience qui, à la longue, irrite nos esprits latins. C'est pourquoi l'Angleterre fut la puissance qui garda le plus longtemps son empire en préférant la diplomatie aux armes. Encore aujourd'hui, la gracieuse (sic) Souveraine de la grande Albion peut se promener aux quatre coins de l'univers et voir le tapis rouge se dérouler devant elle.

Il va sans dire que partout dans le monde où l'Angleterre a déjà posé le pied, les politiciens, par tradition, adorent jouer le jeu de la négociation jusqu'à l'extrême limite. Cela est d'autant plus vrai au Canada, où les Britanniques ont donné le modèle pour la formation du gouvernement fédéral et de tous les gouvernements provinciaux. En conséquence, si vous croyez que le problème constitutionnel va se régler au cours des prochains mois, vous courrez au devant d'une désillusion certaine. Il est même plus probable que nos politiciens ne trouveront pas la solution au cours du présent siècle.

Si vous faites partie de ce groupe de personnes qui sont saturées et ne peuvent plus entendre parler de constitution, je vous plains, car vous n'êtes pas au bout de vos peines. Un chroniqueur radiophonique a retrouvé une bande du bulle-

tin des nouvelles vieille de dix ans. Et de quoi parlait-on, en 1982? De la constitution et de la récession! Si quelqu'un, par un montage habile, pouvait changer les noms des premiers ministres et les dates sur cette bande nouvelles, on pourrait la repasser aujourd'hui comme étant les informations du jour et la plupart d'entre nous n'y verrions que du feu. C'est tout dire!

Et c'est ce long chemin que nous avons emprunté à Victoria, il y a vingt-deux ans, en passant par Meech et il n'y a pas si longtemps, qui ne nous conduira probablement nulle part. Les plus optimistes ont bien cru, en ce début de juillet, que la destination était proche. Quelle erreur! Encore une fois, le Canada anglais inspiré par la tradition britannique nous a présenté un plat attrayant mais assaisonné d'un condiment immangeable: le sénat! Une nouvelle forme de sénat où la participation du Québec serait réduite des deux tiers.

Évidemment, le Canada anglais n'a pas cru une minute que les Québécois accepteraient ce plat. Mais l'objectif principal qui était de gagner du temps a été atteint. Et c'est ainsi que de semaines en semaines, de mois en mois, d'années en années, on gagne du temps. Encore trois ans et on fêtera le quart de siècle de la réunion de Victoria où tout, en principe, devait être réglé. Certains croient que le Québec devrait accepter la proposition des autres provinces étant donné que le sénat joue un rôle minime dans la vie politique des Canadiens.

Je pense différemment; s'il est vrai que le sénat actuel n'est qu'un foutoir politique où, à quelques exceptions près, on case les bons organisateurs et les vieux amis, tout risque de changer si les futurs sénateurs doivent affronter l'électorat pour avoir droit à un siège. À

l'instar des politiciens actifs, ils essaieront de se créer une image et ce faisant, la chambre du sénat risque de perdre son calme de dortoir pour se transformer en arène politique. Qui dit arène, dit combat et je doute que le Québec y fasse belle figure étant donné le nombre restreint de ses combattants.

Mais toutes ces rencontres, toutes ces propositions stériles, tous ces comités ont gravement émué l'intérêt des électeurs et les politiciens, tant à Ottawa qu'à Québec, ont sorti du sac une vieille arme toujours efficace pour stimuler le citoyen ordinaire: le référendum! Ils sont en effet nombreux ceux et celles qui croient qu'un référendum tranchera la question avec un oui clair ou un non ferme, comme le dit le vieux cliché. Mais le référendum n'est pas toujours l'instrument démocratique que l'on croit. Il donne au peuple l'illusion de participer aux destinées futures de la collectivité et permet aux politiciens d'éviter l'odieuse de devoir prendre une décision. Mais le plus grave, c'est qu'un référendum ne règle rien!

Vous doutez de ce qui précède? Alors, c'est que vous êtes bien jeune ou avez la mémoire très courte. Souvenez-vous du référendum de 1980? Il a déchiré les familles, les collectivités et où en sommes-nous maintenant? Exactement au même point! Les promoteurs du non prétendent peut-être que leur victoire a permis au Québec de demeurer dans la confédération. C'est à voir! Même si le camp du oui l'eût emporté, nous serions probablement encore en négociation avec le reste du Canada comme c'est toujours le cas actuellement. C'est pourquoi, j'ai la certitude que nous finirons ce siècle sans avoir trouvé la solution pour sortir de ce cul-de-sac politique qui nous coûte tant de temps et d'argent!

Gilles JOURDAIN

## Que pensez-vous des changements dans le centre-ville?



«Malgré les changements il y a encore beaucoup de trafic, ce qui retarde beaucoup plus les gens qui arrivent à Saint-Jean par le pont Gouin. Il devrait certainement y avoir des bons côtés à ce changement. On verra les résultats plus tard.»

Jacques Perreault  
Iberville



«Ça ne me dérange pas trop. Je suis présentement en vacances et j'ai le temps d'attendre quelques petites minutes de plus.»

Robert Patenaude  
Saint-Grégoire



«C'est la première fois que je circule dans le centre-ville depuis les changements et je n'ai pas eu de problèmes.»

Steve Raymond  
Saint-Jean



«Je trouve cela très bien. Il s'agit de s'y habituer. Dans mon cas, il n'y a pas de problème.»

Maurice Daneau  
Iberville



«Je viens à Saint-Jean a peu près deux fois par année. Je n'étais pas du tout au courant des changements. J'ai suivi les panneaux de signalisation et je n'ai pas eu de problèmes.»

Jean-Charles  
Meunier  
Montréal



«Ça fait pas mal dur. Je travaille le soir et pour me rendre d'Iberville à Saint-Jean par le vieux pont, je dois compter de 15 à 20 minutes de plus. Je trouve que ça cause beaucoup de troubles pour rien.»

Daniel Leclerc  
Saint-Jean

## Ce n'est vraiment pas juste

Ministère des Affaires sociales  
Travail Québec,

Je vais vous faire une comparaison avec mon voisin et moi. Je lui donne un nom fictif afin de ne pas l'offenser.

Nous sommes tous les deux du même âge, 46 ans. Dans notre jeunesse, nous avons travaillé dans les usines, l'industrie de textile et autres.

M. X n'a pas de grands handicaps physiques et moi non plus. Et là les ressemblances arrêtent brusquement.

M. X possède quelques comportements bizarres dans sa vie sociale. Son chèque de bien-être est de \$37 de plus que le mien, même que je suis participant en étant étudiant adulte chez La Relance. Mon chèque est \$614, le sien \$651.

Je vous pose la question, M. le Ministre, est-ce qu'il va falloir que je me promène tout nu sur la grande rue (Richelieu), afin d'être égal avec M. X? Les faibles d'esprit n'ont pas besoin de monter au ciel, car ils ont déjà le gâteau sur terre.

Un bénéficiaire de  
l'aide-sociale (Travail Québec)  
Alfred CLARK

**Aussi**  
**1 000 000\$**  
de meubles à liquider

Plus de  
**1000**  
dînettes  
(5 morceaux)

Valeur jusqu'à  
**995\$**

**TPS**  
incluse

### LÉGÈRES IMPERFECTIONS

STRATIFIÉ	BOIS MASSIF	MÉLAMINE
 <b>395\$</b>	 <b>295\$</b>	 <b>295\$</b>
<b>SAINT-LUC</b> 133, boul. Saint-Luc <b>348-1011</b>	<b>LONGUEUIL</b> 3712, chemin Chambly (Mail Carnaval) <b>442-1472</b>	<b>GREENFIELD PARK</b> 891, boul. Taschereau (Face au Canadian Tire) <b>923-4123</b>

# Nos terrains nous appartiennent

Monsieur le directeur,

Après avoir harcelé les gens de la rive Est du Richelieu qui ont refusé de louer ou d'acheter le terrain qui leur appartient, voilà que le ministère de l'Environnement (MENVIQ) s'attaque aux riverains de la rive Ouest (Saint-Jean).

Riverains, sachez que vous êtes bel et bien propriétaires, car:

Vous avez acheté ce terrain.

Vous avez payé un notaire (diplômé par le gouvernement) qui vous a certifié, après recher-

ches, qu'il n'existait aucune servitude apparente ou occulte sur votre terrain.

Vous avez payé un arpenteur-géomètre (diplômé par le gouvernement qui reconnaissait ainsi sa compétence) pour un cadastre et un certificat de localisation déposés officiellement au ministère de l'Énergie et Ressources à Québec.

Vous payez des taxes scolaires et municipales sur votre terrain depuis x années.

Vous payez des assurances

responsabilité sur votre terrain.

Vous avez dépensé des sommes considérables pour améliorer votre terrain de façon environnementale et écologique.

Bref, vous êtes propriétaire légal de votre terrain.

Ce terrain vous appartient.

En aucun cas ou temps, le gouvernement (MENVIQ) n'a le droit moral et légal de vous exiger une surtaxe de location ou de vente sur un terrain qui vous appartient.

C'est donc à bon droit et légalement que vous devez refu-

ser le bail que vous impose le MENVIQ, et ce, sans aucune crainte de représailles judiciaires ou autres.

Tenez-vous debout, ensemble.

Pas d'«aplaventrisme» devant le despotisme du MENVIQ.

Claude BOITEAU  
riverain

## Sainte-Thérèse, sens unique: oui, oui, oui!

Monsieur le directeur,

Lorsque je suis entré dans l'île Sainte-Thérèse et que j'ai eu, moi aussi, la surprise d'arriver face à un sens unique, ma réaction première a été très négative. Après 35 ans sur la rue Sainte-Thérèse où j'y ai circulé à ma guise du nord au sud et du sud au nord, voilà maintenant qu'il m'est interdit d'y circuler libre-

ment.

Et le temps passe. Après quelques semaines, j'ai réalisé qu'il y avait beaucoup moins de trafic (une réduction de 50% à 60%). Je dois vous avouer qu'en ce qui me concerne, cette réduction compense amplement pour le détour occasionné lorsque j'entre dans l'île par le pont #10.

Toutefois, il reste encore un effort à faire. Les automobilistes savent maintenant dans quelle direction circuler mais les cyclistes eux ne le savent pas encore. Je crois qu'une section de la route seulement devrait leur être désignée éliminant ainsi aux automobilistes d'avoir à négocier avec les cyclistes qui envahissent la route au complet (et croyez-moi ce ne sont pas toujours des enfants). Il arrive souvent qu'un groupe de cyclistes se sépare et que l'automobiliste ait à passer entre les deux. Situation qui à mon avis est très dangereuse. Bien entendu, il y a aussi les tout-petits qui se baladent avec les parents et qui contrôlent difficilement leur bicyclette. Une perte d'équilibre pourrait occasionner un accident regrettable et cet accident serait sans aucun doute imputé à l'automobiliste.

Encore un petit effort et vous réussirez à améliorer grandement la situation et ainsi assurer la sécurité de tous et chacun.

Sainte-Thérèse sens unique? - Oui, merci.

Armand MATHIEU,  
Saint-Luc

## Fête de rue réussie

Monsieur le directeur,

Sous un ciel chargé de nuages, mon mari et moi avons participé à la fête des rues Laflamme, Brunelle et Fournier.

Parade, jeux organisés, magique, rallye, impro, souper de groupe tout a contribué au succès de la fête.

Chapeau aux participant(e)s!

Bravo aux organisateurs!

Quelle fraternité à imiter!

G. GABORIAULT,  
Iberville

## Des parents qui s'interrogent

Monsieur le directeur,

Alors que le discours est à la constitution et à l'élaboration d'une nouvelle société... Que nous Québécois réclamons un statut distinct... Qu'en est-il de cette distinction? Violence conjugale, enfants maltraités souvent affamés, génération «Teflon» où tout glisse comme sur l'eau d'un canard, narcissisme éhonté où le je, me, moi fait «loi»...

Qu'en est-il de ce soit-disant symbole de l'éducation qu'est l'école alors que nos enfants subissent la violence de leurs pairs et que leurs enseignants sont également victimes de ces mêmes enfants. Car chez nous à Saint-Jean, ces institutions de terrorisme physique et verbal se

vivent. Elles se doivent d'être tuées par manque de support des instances supérieures souvent «déconnectées» de la réalité scolaire quotidienne.

Qu'en est-il d'un pays où l'autorité et le respect de l'autre n'a plus raison d'être? Les balises de la tolérance deviennent trop élastiques alors que l'histoire devrait nous rappeler de sombres réalités. Une trop grande tolérance a parfois engendré les pires dictatures.

S'il y a un pays à faire c'est avec notre jeunesse qu'il faut le bâtir et ce n'est sûrement pas en niant la violence scolaire que nous saurons grandir. Car l'Enfant-Roi a sa place en autant qu'il ne tyrannise pas son

royaume!

Deux parents tolérants qui s'interrogent.

Manon LAGUÉE

## Mercis!

Monsieur le directeur,

Par la présente chronique réservée aux lecteurs, j'aimerais féliciter et remercier un honnête citoyen johannais, M. André Lemaire, domicilié rue Mercier et propriétaire de la quincaillerie Saint-Jean située rue Mayrand qui après avoir trouvé mon porte-monnaie contenant beaucoup plus de papiers importants que de monnaie, a pris la peine de me téléphoner et de s'assurer que j'étais bien la personne en question pour me le remettre avec tous ses papiers et le peu d'argent qu'il contenait!

Bravo pour votre honnêteté et merci encore pour tous les tracas évités!

C. STE-MARIE

\*\*\*

La chance n'est que de hasard.

Mais, la compétence, le dévouement, la compréhension, la chaleur et des conseils judicieux à l'égard de l'être humain, tout ça je l'ai vécue une fois dans 48 ans. Oui, au début de l'été 1992.

Croyez-moi, je parle de la Caisse populaire Saint-Edmond à Saint-Jean, spécialement de Mme Denise Grégoire, qui m'a permis de réaliser un rêve datant de longues années et oui mon petit «chez-moi».

Je veux partager avec tous, ce bonheur.

Merci, merci, merci encore...

Nicole GAGNON

\*\*\*

Stage à Bruxelles.

Finissante en technique d'éducation spécialisée, j'ai fait un stage en communauté française de Belgique, par l'entremise de l'agence Québec Wallonie-Bruxelles.

Ce stage m'a amené à constater les différences existant dans ma profession et les rôles similaires aux nôtres.

Au cours de mon séjour, j'ai eu la chance de visiter plusieurs milieux qui offrent leurs services à différentes clientèles, avec lesquelles je serais susceptible de travailler en exerçant ma profession.

Tout au long de mes visites, j'ai été en mesure de vérifier leur philosophie de travail, les approches et techniques d'intervention utilisées, l'importance de leur profession, etc...

Ceci termine très bien mes trois années d'études. J'ai su acquérir une expérience très enrichissante tant aux plans professionnel que personnel.

Ce stage m'aurait été difficile sans le soutien de ma famille et des commanditaires qui m'ont aidée, tels que: le dépanneur Granger, rue Saint-Jacques à Saint-Jean; le dépanneur Proprio, rue Saint-Gérard à Saint-Luc; et la pharmacie Clermont, rue Séminaire à Saint-Jean.

C'est pourquoi je tiens à les remercier grandement et à reconnaître leur implication dans la réalisation de mon stage.

Merci beaucoup

Julie LUSSIER  
Saint-Luc

## Pourquoi payer pour les primes?

Monsieur le directeur,

En apprenant la dernière hausse du prix de l'essence, je me suis demandé ce qui pouvait bien justifier une telle augmentation, qui selon mes calculs, est en haut du coût de la vie. Même les indépendants avaient suivi le pas samedi matin. C'est à se demander si le mot indépendant a toujours la même signification. En apprenant que cela était nécessaire pour combler le déficit encouru lors de la dernière guerre des prix, je me suis dit que plus arrogant et baveux que cela, tu avais des maudites bonnes chances de devenir candidat comme chef de parti aux prochaines élections fédérales ou provinciales.

J'ai donc décidé de me défendre de la seule manière à ma disposition, c'est-à-dire que moi aussi, j'irai dorénavant faire le plein du côté américain. Certains diront qu'il faut magasiner chez nous, je suis entièrement d'accord et j'ai toujours respecté cette façon de penser jusqu'à aujourd'hui, mais je suis maintenant tanné qu'on se foute de ma gueule de cette façon.

Je me suis donc rendu faire le plein à Rouses Point. J'ai déclaré le montant de mon achat aux douanes soit \$12.50 et après de savants calculs comprenant l'échange en argent américain et la conversion du gallon U.S. au litre, je me retrouve avec une économie de \$7.69 canadien. Si j'en déduis les dépenses de mon auto, je n'économise probablement pas grand-chose, mais j'ai bien l'intention de continuer jusqu'à ce que l'on cesse de me prendre pour un idiot.

Une dernière question aux pétroliers et à leurs détaillants: Pourquoi ne voit-on pas toutes sortes de conneries offertes en primes dans la plupart des stations américaines alors qu'ici, c'est une pratique courante avec vos coupons escompte de toutes sortes. Sommes-nous plus idiots que nos voisins, recherchons-nous des économies là où il n'y en a pas ou nous prenez-vous pour plus cons que nous le sommes réellement? Vendez nous donc l'essence à un prix raisonnable à la place...

B. DÉRY

# Ayez le courage de vos convictions

Monsieur le directeur,

Selon Mgr Austin Vaughan, évêque auxiliaire de New York et ardent opposant de l'avortement, l'épiscopat reste «inactif» et doit confronter radicalement à leur responsabilité les politiciens catholiques qui se disent personnellement opposés à l'avortement tout en posant des gestes diamétralement contraires à leur conviction afin de ne pas perdre leur nomination à des postes convoités.

Mgr Vaughan cite le cas de Cuomo, gouverneur de l'État de New York, le qualifiant de «catholique de cafétéria» parce qu'il se contente d'assister à la messe du dimanche et de communier sans que cela ait d'effet sur le reste de ses activités de la semaine. Répondant à un reporter qui l'interrogeait, l'évêque a déclaré que si Cuomo mourait le soir même il courrait le risque sérieux d'aller droit en enfer. Commentaire qui n'a pas eu l'heur de plaire au gouverneur. La réplique de Mgr Vaughan fut la suivante, laquelle devrait servir de leçon à nos évêques du Québec.

«Nous touchons pourtant ici au cœur de nombreux problèmes dans l'Église. Même au problème des vocations. On ne parle plus de péché, ni de ciel, ni d'enfer. Les jeunes ne comprennent donc plus ce qui, par le passé, a motivé les croyants à devenir prêtres ou religieuses; aider les gens à sauver leur âme.

«Aujourd'hui, nous affirmons à qui veut l'entendre que nous serons tous sauvés: pourquoi s'inquiéter?... Mais cela n'est pas vrai. Nous ne parlons plus de notre besoin de Rédemption, du fait que nous avons besoin du Christ pour être sauvés. Et curieu-

sement, parce qu'elles enseignent cette vérité, les sectes évangéliques récupèrent nos

catholiques désenchantés.»  
«Il faut songer au

jour où nous nous retrouverons face à face avec Dieu. À ce jour du jugement où le

Seigneur nous dira: «J'étais un enfant à naître, et tu les as laissés m'assassi-

ner»...  
Une leçon aussi pour tous ceux et cel-

les qui prônent l'avortement à grands cris...  
Claire BROUSSEAU



**À NE PAS MANQUER 23, 24 et 25 JUILLET**  
32 HEURES SEULEMENT  
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h  
**LA FÊTE DE NOËL C'EST SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN**

# MÉGA VENTE DE LA NOËL D'ÉTÉ

**NE PAYEZ RIEN AVANT**

■ NI ACOMPTE ■ NI INTÉRÊT ■ NI VERSEMENT

Vous payez les taxes  
■ Sujet à l'approbation du crédit

MARS 93

**GoldStar**



**1199\$**

**RADIO AMFM STÉRÉO DIGITAL**

- Amplificateur stéréo 100 watts intégré
- Egalisateur graphique stéréo
- Compacte disque programmable
- Double cassette stéréo
- Contrôle à distance
- Haut-parleurs 3 voies
- Meuble inclus F-782A

**GoldStar**



**699\$**

**TÉLÉCOULEUR STÉRÉO**

moniteur 29 po avec contrôle à distance

**GoldStar**



**199\$**

**FOUR À MICRO-ONDES**

MA-1065M

- digital • 800 watts
- 1 pi cube • plateau rotatif

**GoldStar**



**349\$**

**VIDÉO VHS Hi-Fi MTS stéréo**

GHV-8515M

maison

# ETHIER

**Saint - Jean inc.**

126, rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Face au Collège militaire)

**MEUBLE BUDGET**

845, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(À côté du Palais de la Renovation)

346-6129 346-1390

**346-1090 (Mtl) 658-4812**

**Studio Le Photographe**



Marquise Rémillard et Gilles Ménard  
348-1703

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 22 juillet 1992 A-9



Six millions de visiteurs en 20 ans

# Vaut mieux se lever tôt pour profiter pleinement de sa visite au Parc Safari

Une visite au Parc Safari de Hemmingford devrait apparaître à l'agenda estival de la famille. D'autant plus que c'est situé tout près. Cependant, il faut arriver tôt et être bien organisé pour avoir le temps de faire le tour et de profiter de la journée. Il y a tant de choses à voir... et à faire.

Au départ, le «plan de match» de votre serveur, qui était accompa-

**YVES MALLETTE**

gné de ses deux enfants, prévoyait le safari-automobile en arrivant, suivi d'un pique-nique sur le site. Après le repas, il était prévu de poursuivre le volet éducatif du voyage en arrêtant à la Ferme des petits et en poursuivant dans le Sentier des chevreuils pour terminer la tournée par la Promenade dans la jungle.

Après, on devait théoriquement fréquenter la piscine et aller voir une couple de spectacles présentés sur le site. La journée devait se terminer dans les manèges.

■ **Attente**

Sur papier, c'était un

très bon plan, mais les circonstances ont fait que des ajustements ont été nécessaires. Imaginez-vous donc que l'auteur de ces lignes a eu le malheur de promettre la visite aux enfants avant de penser aux vacances de la construction. Mais un petit mercredi tranquille, peut-être qu'après-tout, ce ne serait pas trop pire.

L'enfer.

À l'arrivée, il a fallu 1h30 pour parcourir les trois derniers kilomètres menant au Parc-Safari et franchir les guérites à l'entrée. Oui, la file des autos s'étendait sur trois kilomètres. L'épreuve ne se terminait pas là. Pendant le safari automobile, c'était aussi congestionné que pourrait l'être le pont Champlain, à l'heure de pointe, avec une seule voie accessible. Et le soleil qui

plombait. Dans l'auto, on se sentait comme un brocoli dans un four micro-ondes, à «high».

Pourtant, les autorités du parc ont installé de nombreux panneaux sur lesquels il est écrit et dessiné que pour circuler, on va à gauche et que pour observer ou donner à manger aux animaux, on garde la droite. Faut croire que mercredi dernier, plusieurs automobilistes ne savaient ni lire, ni interpréter un dessin. Que ce soit à gauche ou à droite, tout le monde était plus souvent qu'autrement arrêté. À ce rythme, le safari perdait de son charme.

Toujours est-il qu'en temps normal, la visite en voiture doit être bien agréable, d'autant plus que les enfants qui auront pris soin de se faire une provision de moulée peuvent nourrir les animaux. En effet, tous les animaux sont très visibles et certains s'allongent quelque fois le cou dans votre automobile pour trouver la nourriture. Cependant, le guide qu'on nous remet à l'entrée pourrait contenir certains renseignements sur les espèces qu'on observe. Un peu comme sur la promenade, où sont illustrés de brefs mais intéressants renseignements sur les animaux. On évalue à environ 45 minutes le temps nécessaire pour réaliser le safari automobile. En temps normal, sans doute.

■ **À pied**

Le safari automobile débouche sur le stationnement. Après avoir garé l'automobile, les intéressés peuvent prendre le dîner sur une des 300 tables à pique-nique installées sur le site. Il y a aussi, on s'en doute, des restaurants.

Pour notre part, la journée était déjà avancée quand nous avons terminé notre pique-nique. C'est là qu'il a bien fallu modifier notre programme. Pour dégourdir les enfants, nous avons



Le Parc Safari de Hemmingford fête cette année son 20<sup>e</sup> anniversaire. Depuis 1972, six millions de visiteurs ont franchi les guichets. (Photos Jacques PAUL)

tout de même fait un arrêt à la Ferme des petits. Il y a là un troupeau de chèvres pygmées que les enfants peuvent dorloter tant qu'ils veulent. Les petits peuvent voir aussi d'autres animaux, dont des veaux, un sanglier, de la volaille et des cochons à ventre plat. Un passage à la Ferme des petits avec les enfants est un succès assuré.

À côté de la petite ferme, les enfants ne résisteront pas à la tentation d'aller dans le village Zuma où ils peuvent réaliser un parcours d'obstacles très amusant. Après ça, on a chaud et une petite trempette dans la piscine s'impose. La piscine est nommée «crique magique». Encore là, tout est en fonction des petits. Il y a des jets d'eau et des glissoires douces. Il est possible aussi de faire une petite randonnée sur des tubes. Mais il n'en n'était pas question mercredi dernier. La file d'attente pour prendre ses tubes faisait penser aux interminables queues de l'Expo 67!

Après la baignade, on peut poursuivre la visite

en passant devant les enclos des animaux domestiques et en empruntant le Sentier des chevreuils. On y verra notamment des chevreuils très dociles qui se laissent approcher et même caresser. Ça, ce sont des visiteurs qui nous l'ont dit puisque nous avons sauté cette étape, préférant emprunter la passerelle de la jungle. Là encore, les visiteurs sont ravis d'admirer, en bas, un tas d'animaux sauvages en liberté. Naturellement, les chimpanzés et les macaques japonais sont très populaires, mais les ours noirs, les loups, les hyènes, les tigres et les lions attirent aussi l'attention.

■ **Manèges**

Nous n'avions même pas terminé notre promenade dans la «jungle» qu'on a entendu les responsables annoncer que la visite des animaux achevait. Il approchait déjà 17 heures. Alors, les enfants qui revendraient depuis déjà quelque temps une visite dans les manèges ont été satisfaits. Notons au passage que les manèges du Parc-Safari sont intéressants pour les enfants. Notons aussi et surtout

que le coût d'utilisation des manèges est inclus dans le prix d'entrée.

Durant la journée, nous avons bien tenté de voir un des spectacles au

programme sur une des quatre scènes du Parc-Safari, mais encore là, c'était bondé partout. Mais nous avons entendu les spectateurs rire et applaudir généreusement. S'il y a une prochaine visite, nous nous arrangerons certainement pour voir un de ces spectacles, surtout que Yves Rousseau (ex-Johnny et les Smatts), mieux connu actuellement sous son nom de scène Giuseppe Mastro-miamiani est en vedette trois fois sur quatre.

Le Parc Safari de Hemmingford est un endroit divertissant et éducatif, autant pour les enfants que pour les adultes. Vous êtes assurés d'y passer une journée bien remplie. Mais à l'entrée, avant d'entreprendre la visite, il n'est pas inutile de prendre quelques minutes pour examiner le guide et se faire un itinéraire, question de ne rien manquer pour profiter pleinement de sa journée. Aussi, abstenez-vous d'y aller pendant les vacances de la construction...



La Ferme des petits est un endroit très apprécié des enfants qui peuvent dorloter les chèvres.

## Où et quand?

Les responsables du Parc Safari de Hemmingford affirment qu'il faut six heures pour tout voir. Avis aux intéressés. Le Parc Safari ouvre à 10 heures tous les jours de la semaine. Notons cependant que le safari automobile se termine à 17 heures, tandis que les divers services restent ouverts plus tard.

De Saint-Jean, on accède au Parc Safari en empruntant la 223, vers Saint-Paul, ou la 229, vers Napierville. Que ce soit par un chemin ou par l'autre, l'idée est d'atteindre la 202 qui nous conduit directement au Parc Safari.

■ **Prix**

Pour les adultes, le coût d'entrée est de \$17. Les enfants âgés de 5 à 12 ans paient \$13 tandis que les tout-petits paient \$6. À noter que le tarif maximum par automobile est de \$60, taxes incluses.

Le prix d'entrée donne accès à tout, sauf aux tours d'animaux, aux jeux d'adresse et à la location de tubes. Le coût des manèges est donc inclus dans le prix d'admission.

A-10 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 22 juillet 1992

**BLAUPUNKT** Puissance et qualité dans votre auto

Radio AMFM stéréo Avec LECTEUR LASER

**2 X 25 WATTS**

**439<sup>95</sup>**

**CLINIQUE DU SON**

VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE

PLAN MISE DE CÔTÉ

Le plus grand centre Sansui, Blaupunkt, Lear Jet et Alwa de la région

688, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 349-4861




# Un professeur du CMR choisi candidat astronaute

Le capitaine Michael McKay, professeur de physique au Collège

louise BÉDARD

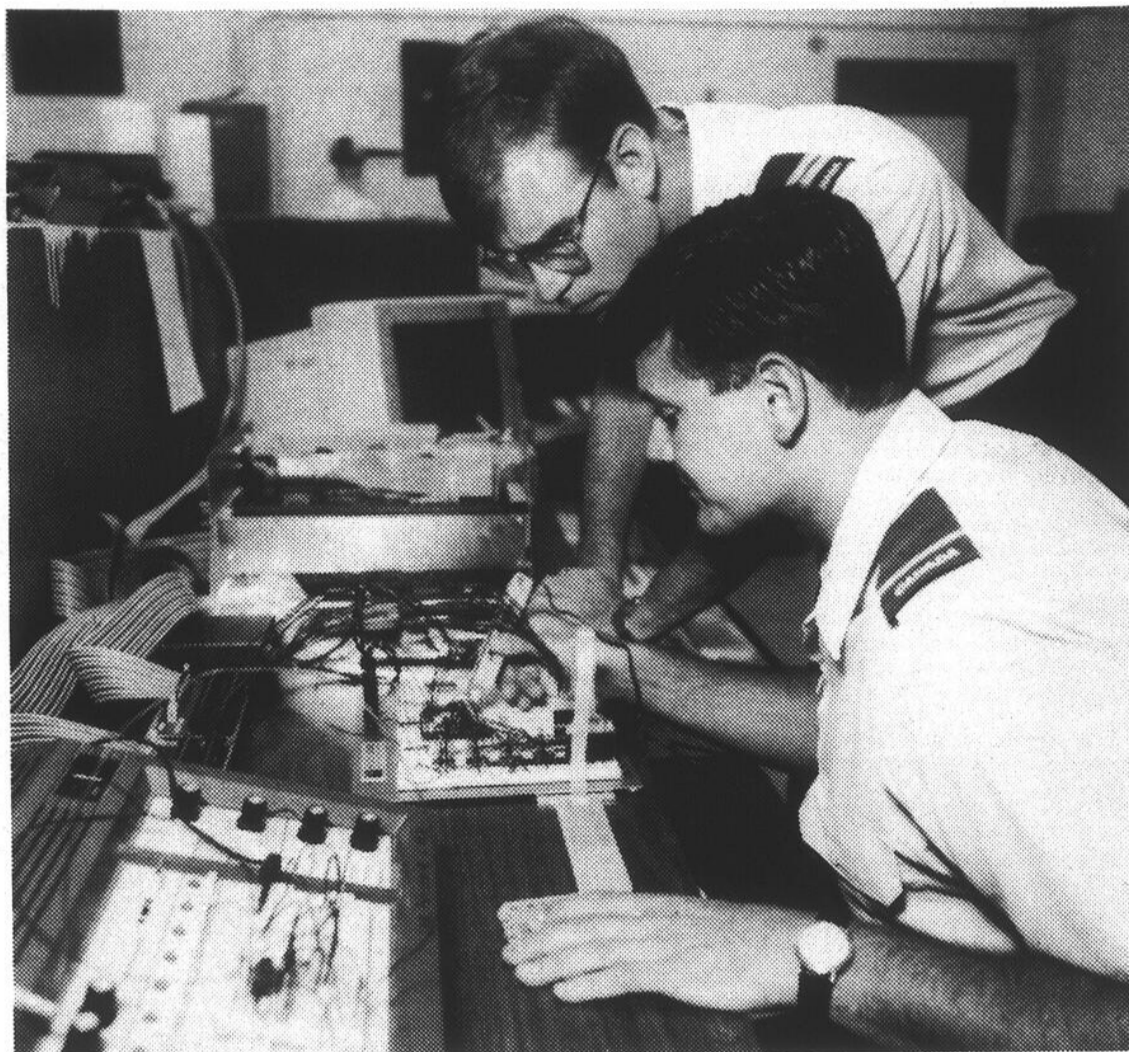
militaire royal du Canada, vient d'être choisi pour faire partie du petit groupe de Canadiens qui ont de bonnes chances de participer à des vols dans l'espace d'ici quelques années, dans le cadre de la collaboration canadienne aux expéditions spatiales américaines.

Le professeur n'était pas du groupe des quatre candidats dont l'identité a été dévoilée il y a quelques semaines. Mais un des candidats choisis s'est désisté depuis le début de l'entraînement et le capitaine McKay était le prochain sur la liste.

Après avoir reçu la candidature de 5,300 personnes, l'Agence spatiale canadienne a procédé à une sélection en plusieurs étapes pour



Diplômé en physique et en génie informatique, le capitaine Mc Kay enseignait la physique au Collège militaire royal de Saint-Jean. Il vient d'être choisi candidat astronaute.



Le capitaine McKay donne des explications à l'élève-officier Boisvert durant un cours de microprocesseur.

finaleme nt retenir vingt candidats puis en choisir quatre.

Le capitaine McKay était cinquième sur la liste. Aussitôt qu'il a reçu l'offre au début du

mois de juillet, il a filé vers Ottawa. La formation d'un astronaute dure jusqu'à huit ans.

Ce jeune militaire de 29 ans est détenteur d'un baccalauréat en

génie physique obtenu en 1985 au Royal Military College of Canada de Kingston et d'une maîtrise en génie informatique en 1991 de la même institution. M. McKay est venu enseigner à Saint-Jean en

septembre dernier.

Rappelons que le premier astronaute canadien, Marc Garneau, a été élève-officier au CMR. Il a aussi vécu à Saint-Jean dans son enfance.

## Dans l'ensemble du pays

# Le CMR sera le seul à enseigner les sciences spatiales

Après avoir été institué dans les trois collèges militaires canadiens, le programme de sciences spatiales ne sera dorénavant dispensé que par le Collège militaire royal de Saint-Jean.

louise BÉDARD

Le CMR offre le programme depuis septembre 1990. Dans un effort de rationalisation, seul le collège de Saint-Jean l'offrira désormais.

Une étude a déjà identifié 167 postes d'officiers qui profiteraient d'une formation de base en sciences spatiales. Plusieurs projets touchant le domaine de l'espace sont actuellement en cours au ministère de la Défense, GPS Navigation, SAR-SAT, EHF SATCOM et le projet de radars basé dans l'espace. Plusieurs officiers des forces armées doivent y être employés.

Or, une étude avait montré en 1989 que l'armée manquait de personnel ayant de l'expérience en sciences spatiales. Avant la mise sur pied du programme de sciences spatiales, le cours devait être suivi aux États-Unis.

Les besoins des forces armées en officiers diplômés en sciences spatiales sont évalués à environ 40 par année à court terme puis à 85 sur une période continue.

Le programme dispensé à Saint-Jean comporte un bloc de cours en

sciences naturelles, mathématiques et en humanités comme suivent la plupart des élèves de sciences et d'ingénierie. S'ajoutent des cours et des séminaires en sciences physiques reliés à l'espace et un cours sur la politique et le droit de l'espace.

Les étudiants de ce programme participent l'été à des projets. L'été dernier, un groupe d'élèves-officiers de Saint-Jean avait travaillé à l'Agence spatiale canadienne et un autre chez Spar Aérospatiale. Cet été d'autres projets touchant l'optique sont en marche.

À la fin du mois d'août, un groupe d'étudiants assistera au World Space Congress, à Washington D.C.; ce congrès rassemble les plus éminents spécialistes des sciences spatiales.

À l'été 1990, la capitaine Brigitte Vachon, professeur au CMR, avait participé à une session de l'Université internationale de l'espace tenue à l'Université York. Cette année le stage qui réunit des étudiants et des experts mondiaux a lieu au Japon et le professeur Joël Bisson y assiste.

Moi je l'achète  
Le Haut-Richelieu

CHAMBRE DE  
COMMERCES  
DU HAUT-  
RICHELIEU

## DES PROBLÈMES D'ENTREPOSAGE?



## NOUS AVONS TOUT L'ESPACE QU'IL VOUS FAUT!

### ENTREPOSAGE MINI-CUBES (ST-JEAN) INC.

Nouvelle administration  
930, rue Dijon, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)  
(coin Grand-Bernier Nord et Dijon)

358-5010

COUPON-RABAIS

# GRATUIT!

1 MOIS DE LOCATION

## OBTENEZ 1 mois de location GRATUITEMENT

(Offre valable jusqu'au 30 septembre 1992)

Pour vos biens personnels ou vos besoins commerciaux Des locaux sûrs, bien isolés et bien protégés

- Locations mensuelles à prix abordables
- Système d'alarme contre le vol et l'incendie
- Gardien de sécurité sur les lieux
- Locaux chauffés
- Chariots à votre disposition
- Principales cartes de crédit acceptées
- Possibilité d'assurance
- Casiers de toutes dimensions

50 À 500 PI CARRÉS AU MOIS, OU À L'ANNÉE

- Bureau
- Entrepôt
- Service
- Salle de montre

## Il l'aurait menacée avec un canif

■ Un homme a été cité à son procès sous des accusations d'agression armée et de menace contre son ex-conjointe à la suite d'une enquête préliminaire. Sa cause a été fixée pour la forme au 3 août.

Dans son témoignage devant la cour, la présumée victime, une jeune femme de 21 ans de Saint-Jean, a raconté que le 31 mai dernier, le père de sa fille l'avait bousculée au moment de reconduire l'enfant à son appartement.

Elle a décrit l'accusé comme un homme très jaloux et possessif qui voulait savoir où elle avait passé la soirée. Elle lui avait répondu qu'il n'avait pas à connaître ses allées et venues. Il avait alors sorti un canif pour ensuite la saisir à la gorge et l'appuyée contre un mur.

Elle a précisé qu'à deux reprises, l'homme avait sorti son couteau. Il l'injurait. Il lui aurait dit aussi qu'il allait lui «faire mettre un contrat».

Après avoir entendu le témoignage de la jeune femme, le juge Robert Sansfaçon a évalué qu'il y avait suffisamment de preuves pour qu'il y ait un procès.

## Le temps d'une cure!

■ Le juge Robert Sansfaçon a évalué que la sécurité publique serait mieux assurée en envoyant un prévenu en cure de désintoxication qu'en le gardant détenu en prison jusqu'à la tenue de son procès. La couronne s'objectait à la remise en liberté du prévenu qui était détenu depuis une dizaine de jours avant de subir son enquête sur cautionnement.

L'individu a été arrêté le 1<sup>er</sup> juillet dernier à Saint-Jacques-le-Mineur alors qu'il circulait à une vitesse excessive sur l'autoroute 15. C'est ce qu'a raconté le policier Antonio Ginannone du poste de Candiach de la SQ qui témoignait à l'enquête sur cautionnement.

Le patrouilleur a expliqué avoir aperçu dans son rétroviseur une auto qui arrivait rapidement. En dépassant le véhicule de police, l'auto a ralenti de façon importante. L'interception a été effectuée vers 2h35 et les agents se sont approchés du véhicule. Le policier a expliqué au juge que l'automobiliste dormait. Puis il a dit que l'homme n'avait pas de papiers d'identité. Les tests à l'ivresomètre ont révélé un taux d'alcool dans le sang de l'accusé deux fois supérieur au plafond fixé par la loi.

L'homme a déjà été condamné à différentes reprises par les tribunaux et il avait déjà une cause pendante devant la cour au moment de son arrestation. Il avait été arrêté pour avoir présumément conduit avec les facultés affaiblies.

Un représentant d'une maison de désintoxication de Brigham qui a rencontré le prévenu a indiqué qu'il souffrait d'un grave problème d'alcoolisme. Il a suggéré que l'homme soit placé en cure fermée pour une période minimale de deux mois.

Le juge a retenu cette suggestion et a remis l'individu en liberté. Toutefois ce dernier doit demeurer 24h/24h au centre de désintoxication. Son procès a été fixé pour la forme au 14 septembre.

## Mis à l'amende

■ Un homme de 26 ans devra acquitter des amendes totalisant \$300 après avoir reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir frappé sa conjointe et son enfant. L'incident s'était produit le 10 janvier dernier, à Saint-Jean.

Selon les représentations faites par la procureur de la couronne devant la cour, l'homme était en état d'ébriété

quand il a frappé la jeune femme à la tête. Celle-ci a été projetée et sa tête a frappé le sol. L'enfant âgée de deux ans et demi a aussi reçu un coup.

Me Gilles Grégoire, de la défense, a expliqué que son client n'avait pas eu l'intention de frapper l'enfant. Il avait tout simplement voulu l'écartier de l'altercation qu'il avait avec sa compagne.

Il a expliqué que depuis l'arrestation de son client, le couple a repris la vie commune. De plus l'accusé a entrepris des démarches pour régler son problème d'intoxication.

Me Mylène Grégoire, du ministère public, a suggéré l'imposition d'une peine de \$200 par chef d'accusation et d'une probation pour s'assurer que l'accusé poursuive sa cure. De son côté la défense a recommandé plutôt une amende de \$100 par chef d'accusation. Le juge a fixé l'amende à \$125 par chef d'accusation à laquelle s'ajoute une suramende de 10%. De plus il a placé l'accusé sous probation pour une période de deux ans. L'homme doit aussi poursuivre sa cure.

## Pas de caution pour Alain Lefebvre

■ Le juge Jacques Rancourt, de la Cour du Québec, a refusé de remettre en liberté Alain Lefebvre, 29 ans, de Saint-Jean, qui est soupçonné d'avoir commis une agression sexuelle sous la menace d'un couteau contre une femme, le 9 juillet, et d'avoir menacé de lui causer des blessures, entre le 1<sup>er</sup> et le 10 juillet. Il avait été arrêté le 10 juillet dernier par la Sûreté municipale de Saint-Jean.

La couronne qui s'objectait à sa remise en liberté, avait demandé aussi la révocation des cautionnements obtenus par Lefebvre dans d'autres dossiers. Lefebvre était déjà devant la cour. Il devait subir son enquête préliminaire le 6 novembre prochain relativement à une autre plainte pour agression sexuelle. Il est soupçonné d'avoir agressé sexuellement une autre femme le 15 mars dernier à Saint-Jean; l'agression aurait aussi été commise sous la menace d'une arme. On lui reproche aussi d'avoir proféré des menaces à la femme. Il avait alors été remis en liberté sur conditions.

D'autres plaintes ont aussi été déposées contre lui. Il est soupçonné d'avoir conduit dangereusement un véhicule, le 3 avril dernier, sur la route 35, à la hauteur de Saint-Athanase. Il est accusé aussi de bris à une ordonnance de probation et de bris à un engagement.

Ramené devant la cour vendredi dernier pour son enquête préliminaire, Lefebvre a indiqué qu'il entendait présenter une défense d'alibi, prétendant être en compagnie de deux individus au moment où serait survenue l'agression sexuelle du 9 juillet dernier. Son enquête préliminaire sera tenue le 12 août prochain.

## Remis en liberté

■ François Lemieux, un homme de 30 ans de Saint-Athanase, qui a reconnu sa culpabilité à une série d'accusations relativement à des incidents survenus le 25 mai dernier dans la région, a repris sa liberté en attendant de connaître sa peine.

Toutefois le tribunal lui a ordonné la semaine dernière de demeurer dans une maison de désintoxication de Brigham pour y entreprendre une cure. Il reviendra devant la cour le 18 septembre prochain.

Lemieux avait notamment été impliqué dans un accident à l'intersection des rues Champlain et Notre-Dame, à Saint-Jean, alors qu'il avait les policiers à ses trousses. Dans les minutes précédentes, il avait commis un vol à main armée à la succursale du boulevard du Séminaire de la Société des alcools.

Le juge Lucien Roy s'est rendu à la demande de la défense en envoyant en cure Lemieux pour qu'il tente de régler son problème d'alcoolisme à l'origine de la série d'incidents, avant le prononcé de la sentence.

## Ruggiero écope d'un an de prison

■ Giuseppe Ruggiero, un individu soupçonné d'extorsion à l'endroit d'un homme de 26 ans de Saint-Blaise, a reconnu sa culpabilité la semaine dernière à une accusation moindre de menace de mort. Le juge Jacques Rancourt lui a imposé une peine d'un an d'emprisonnement. Ruggiero était détenu depuis le 24 avril dernier.

Dans son témoignage rendu à l'enquête préliminaire, la victime a indiqué que Ruggiero s'était présenté chez lui, le 3 avril dernier. Il s'est identifié comme étant M. Rosati travaillant pour un bureau d'avocat et qui venait collecter de l'argent au nom d'une femme.

La victime a répondu à l'accusé qu'il ne voulait rien savoir de cette femme et qu'il ne lui devait rien. Ruggiero lui a alors lancé le chiffre de \$17,500 et

qu'il allait le recontacter. En contre-interrogatoire, le témoin dira avoir réglé ses dettes de cocaïne avec cette femme en donnant une moto.

Dans la soirée du 3 avril, l'accusé lui téléphone et lui demande de déposer immédiatement de l'argent sans quoi d'autres individus iraient le visiter. L'accusé demande le véhicule de la victime en gage. Finalement après une autre conservation, ils conviennent d'une somme de \$4,000. Ruggiero l'avertit de ne pas parler sans quoi il fera sauter sa maison.

Une semaine plus tard, l'accusé se rend chez la victime et la date du 24 avril est convenue pour une autre rencontre. Le résident de Saint-Blaise dit avoir très peur car Ruggiero lui dit être capable de le faire descendre.

Entre temps, la victime a contacté la SQ. Le 24 avril quand Ruggiero revient, il fait face à tout un comité d'accueil: des membres du groupe d'intervention de la SQ. Ruggiero et sa compagne n'avaient pas aussitôt immobilisé leur véhicule devant la résidence de la victime que dix policiers intervenaient. L'accusé était sorti de son auto et couché par terre.



Le député Michel Charbonneau remet la subvention à la présidente du comité Implic-Action, Dominique Roman. Ils sont photographiés avec Claude Thibodeau, Michel Lemaire,

Réjean Lalanne de la Sûreté municipale de Saint-Jean, Lisette Busque, Éric Bédard et Carole Luca. (Photo Jacques PAUL)

# «Tripper sans drogue» Québec verse \$7,500 à Implic-Action

Au nom de la direction de la prévention du ministère de la Sécurité publique, le député Michel Charbonneau a remis une subvention de \$7,500 au Comité Implic-Action, le comité de prévention du crime de Saint-Jean.

Le comité s'associe au programme «Tripper sans drogue», un projet destiné à encourager les jeunes à refuser toute sollicitation qui les amènerait à consommer de la drogue.

Grâce à cette subvention, le programme pourra être diffusé à l'extérieur des écoles pour rejoindre

les jeunes dans d'autres milieux de vie. Le comité veut entre autres distribuer des écussons portant le sigle multicolore du programme pour que les jeunes le portent fièrement et s'y identifient.

L'alpiniste Yves Laforest et les patineurs Isabelle Brasseur et Llyod Eisler sont les porte-parole de cette campagne incitant les jeunes à refuser de consommer de la drogue. Jusqu'à présent c'est dans les écoles que les préadolescents avaient été sensibilisés.

Moi je l'achète  
Le Richelieu  
Haut-Richelieu

CHAMBRE DE  
COMMERCES  
du HAUT-  
RICHELIEU

25\$  
PRÉPAR  
# 901-0319061

LE CANADA FRANÇAIS

Si votre numéro de membre apparaît ci-haut, appelez au CANADA FRANÇAIS avant la prochaine parution du journal et nous verserons 25\$ dans votre compte PRÉPAR 347-0323

### Mort suspecte

■ Le décès d'une Johannaise de 43 ans a été classé mort suspecte par les policiers de Saint-Jean. Elle est décédée dimanche à l'hôpital du Haut-Richelieu, une journée après avoir été retrouvée inconsciente sur le plancher de son logement de la rue Frontenac, vraisemblablement sous l'effet d'alcool et d'autres substances. Dans l'ambulance la transportant à l'hôpital du Haut-Richelieu, elle avait fait un arrêt cardiaque mais les ambulanciers avaient réussi à la réanimer.

### D'où viennent ces coups de feu?

■ Des coups de feu viennent parfois troubler la tranquillité des résidents du quartier Normandie. Quelques plaintes ont été déposées à ce sujet au cours des dernières semaines. Deux douilles de pistolet de départ, retrouvées rue Stefoni, pourraient expliquer ces bruits suspects.

### Deuxième chance

■ Un Johannais de 35 ans a comparu au Palais de justice vendredi parce qu'il n'avait pas respecté les restrictions imposées par le juge à la suite d'une première comparution pour violence conjugale. Il a été remis en liberté sous de nouvelles conditions. La veille, un autre Johannais avait comparu pour violence conjugale et lui aussi avait été libéré sous conditions.

### Un adolescent agresse un garçonnet

■ Un jeune de 13 ans a été arrêté mercredi dernier pour agression sexuelle à l'endroit d'un garçonnet de cinq ans. L'adolescent de Saint-Jean a été référé à la Direction de la protection de la jeunesse.

### Surprise!

■ Une bien mauvaise surprise attendait une femme de Saint-Jean à l'angle des rues Saint-Jacques et Jacques-Cartier, la semaine dernière. Posté sur le coin de rue, un exhibitionniste a baissé son short devant la passante, qui a ensuite porté plainte à la police.

### Fausse alerte

■ Un autre appel à la bombe a nécessité l'intervention des enquêteurs et des pompiers de Saint-Jean, samedi, à 14h20. Cette fois, c'est la caisse populaire située boulevard du Séminaire qui a reçu l'appel anonyme d'une femme. D'une voix tremblotante, elle a averti la réceptionniste qu'une bombe avait été déposée dans l'institution financière. Les fouilles se sont avérées infructueuses.

### Rien à voir avec les sens uniques!

■ Trois individus ont été arrêtés la fin de semaine dernière parce qu'ils roulaient à l'envers dans des rues du centre-ville. Compréhensible, direz-vous, avec les chambardements de circulation que vient de subir le centre-ville. Sauf que ces infractions au code de la sécurité routière étaient attribuables non pas à l'abolition de certains sens uniques mais à... l'alcool!

## aux quatre coins de la région

### Finis les balades nocturnes!

■ La Sûreté du Québec de Saint-Jean a coupé court à la récente habitude qu'avait prise deux mineurs de 14 ans de voler des automobiles à la faveur de la nuit et de les retourner à leur propriétaire à la levée du jour, plus ou moins amochées. Effectuée dans la nuit de dimanche à lundi, l'arrestation des deux adolescents, l'un d'Iberville et l'autre de Saint-Athanase, a permis d'élucider deux vols commis récemment dans les environs de la rue René, à Saint-Athanase. Les deux jeunes ont été remis à leurs parents après une entente avec la Direction de la protection de la jeunesse.

### Vols en série

■ Vendredi dernier, des malfaiteurs ont pris d'assaut quatre automobiles appartenant à des voisins de la rue Savard, à Saint-Luc. Les véhicules ont été endommagés et différents objets ont disparu, dont des radios.

### Trois accidents avec blessés

■ Les accidents de la route ont été moins fréquents qu'à l'accoutumée la semaine dernière sur le territoire couvert par le poste de Saint-Jean de la Sûreté du Québec. Aucune perte de vie n'est à déplorer et trois accidents de la route ont fait des blessés: deux se sont produits à Saint-Sébastien et l'autre à Saint-Athanase.

### Le tiroir-caisse, svp!

■ Le dépanneur d'une station-service du boulevard Saint-Luc a été la cible d'un voleur le mercredi 15 juillet. Sous la menace d'une arme, le malfaiteur a réclamé le contenu du tiroir-caisse avant de prendre la clé des champs avec l'argent. La SQ enquête toujours dans cette affaire.

### Violence conjugale à Saint-Blaise

■ Dimanche après-midi, des policiers de la Sûreté du Québec ont arrêté un individu de Saint-Blaise, pour violence conjugale. Dans la nuit précédente, il aurait battu sa conjointe et l'aurait menacée de l'enterrer vivante. Il a été détenu jusqu'à son enquête sous caution prévue mardi après-midi, au Palais de justice de Saint-Jean. Des accusations de voies de fait sans lésion corporelle seront portées contre lui.

### Interdit aux piétons et aux cyclistes

■ Il est interdit aux piétons et aux cyclistes d'emprunter la route 35. Des automobilistes se plaignent aux policiers de la Sûreté du Québec qu'ils doivent effectuer des arrêts d'urgence pour éviter des cyclistes et des piétons qui traversent la route. Des incidents du genre se produisent à la hauteur de Saint-Luc et Saint-Jean.

La limite de vitesse sur cette route est de 90km/h. Les policiers indiquent qu'ils se montreront dorénavant plus sévères et imposeront des contraventions aux cyclistes et aux piétons.

### Vols de vélos

■ Saint-Luc est victime d'une épidémie de vols de vélos depuis quelques semaines. Des vols commis sur l'ensemble du territoire ont été rapportés, plus particulièrement dans le secteur des rues Saint-Gérard et Chenevert.

La SQ demande aux citoyens de redoubler de prudence et ne pas tenter les voleurs en ne prenant pas de mesures de précaution.

La première arrestation pour facultés affaiblies remonte à vendredi dernier, à 1h27 du matin. Un homme de 27 ans, résidant à Marieville, a failli entrer en collision avec deux piétons alors qu'il roulait sur la mauvaise travée, rue Richelieu. L'alcootest a révélé la présence de 150 mg d'alcool par 100 ml de sang. Le lendemain, même heure, même poste, c'est un Johannais de 25 ans qui a été arrêté parce qu'il circulait sur la mauvaise voie. L'individu avait un taux d'alcool de 180 mg. Finalement, dans la nuit de dimanche à lundi, un homme de 67 ans a été intercepté circulant en zigzaguant rue Saint-Charles et escamotant les

arrêts. Amené au poste de police, le Johannais a fait grimper l'alcootest à 150 mg.

### Six de perdus, deux de retrouvés!

■ Six vols de véhicules se sont produits sur le territoire de Saint-Jean entre le 13 et le 19 juillet. Par ailleurs, une auto et une camionnette, volées respectivement à Laval et à Saint-Lambert, ont été retrouvées à Saint-Jean.

## La super fraîcheur

*Bonnes vacances à tous!  
Toujours à votre service!*



*Racine pour le goût et la qualité*

<p><b>LAITUE «ICEBERG»</b> pr. Québec no 1</p>  <p><b>29¢</b> ch.</p>	 <p><b>CANTALOUPS</b> pr. Californie no 1 Gr. 23</p> <p><b>2/99¢</b></p>
<p><b>LAITUE EN FEUILLES</b> pr. Québec no 1</p>  <p><b>4/99¢</b></p>	<p><b>NECTARINES</b> pr. Californie no 1 Gr. 80</p>  <p><b>69¢</b> lb</p>
<p><b>LAITUE EN FEUILLES</b> pr. Québec no 1</p>  <p><b>4/99¢</b></p>	<p><b>COURGETTES</b> (zucchinis) pr. Québec no 1</p>  <p><b>49¢</b> lb</p>
<p><b>POIRES «PACHAM»</b> pr. Chili no 1 Gr. 120</p>  <p><b>69¢</b> lb</p>	<p><b>MANDARINES «ELLANDALE»</b> pr. Argentine no 1 Gr. 90</p>  <p><b>89¢</b> lb</p>
<p><b>CHARCUTERIE</b></p> <p><b>FOIE GRAS</b> régulier, à l'ail, bacon ou poivre <b>289</b> lb</p> <p><b>POULET PRESSÉ «LAFLEUR»</b> <b>219</b> lb</p> <p><b>JAMBON CUIT «LAFLEUR»</b> extra-maigre <b>249</b> lb</p> <p><b>SALAMI OU PEPPERONI «LAFLEUR»</b> <b>249</b> lb</p>	<p><b>PRODUITS ALLÉGÉS</b></p> <p>Faible teneur en gras et sel</p> <p><b>POULET PRESSÉ ET BOLOGNE «Bonne Fourchette»</b></p> <p><b>299</b> lb</p>
<p><b>FROMAGERIE</b></p> <p><b>CHEDDAR ÉCRÉMÉ</b> blanc ou jaune - 7% m.g.</p>  <p><b>699</b> lb</p>	

Heures d'ouverture: dimanche au mercredi 9 h à 20 h, jeudi et vendredi 9 h à 21 h, samedi 9 h à 18 h

**SPÉCIAUX**  
en vigueur du 21 en vigueur du 21 au 26 juillet 1992. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités et autres spéciaux en magasin.

Plus de 20 spéciaux en magasin. Ça vaut le détour!

**FRUITS ET LEGUMES RACINE**

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440  
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

La nouvelle signalisation ne fait pas l'unanimité

# C'était l'enfer au centre-ville

Les automobilistes cherchent encore en quoi la circulation s'est améliorée, certains marchands sont satisfaits, d'autres le sont moins, les policiers ne sont pas de bonne humeur, les résidents de la rue Champlain respirent mieux, des politiciens sont optimistes, d'autres sont inquiets. Une semaine après l'entrée en vigueur d'une nouvelle signalisation au centre-ville, le moins qu'on puisse dire, c'est que les avis sont partagés.

La nouvelle signalisation en vigueur depuis jeudi dernier a eu pour

YVES MALLETTE

effet de chambarder la circulation dans le centre-ville de Saint-Jean. La circulation dans les deux sens, rue Richelieu, et l'accès au pont Gouin par Saint-Jacques et le sens unique inversé Place du Quai sont les éléments majeurs de ce changement qui ne s'est pas effectué sans douleur.

## ■ Anarchie

Jeudi matin, c'était l'anarchie dans le centre-ville. N'eût été de la présence des policiers aux coins stratégiques, il y aurait sans doute eu plusieurs accrochages. Les jours suivants ne furent pas aussi pénibles, mais tout n'a pas baigné dans l'huile. Au contraire.

Lundi, par exemple, à 15 heures, les automobilistes qui voulaient emprunter le pont Gouin en venant de la rue Richelieu, du sud au nord, faisaient la queue jusqu'au Nautique. Même pas à l'heure de pointe, par un petit lundi tranquille, pendant les vacances. Il semblerait par ailleurs que quotidiennement à l'heure de pointe,

la circulation est congestionnée du pont jusqu'à la rue Longueuil.

D'autre part, les automobilistes qui roulent sur Richelieu du nord au sud et qui veulent tourner à gauche rue Saint-Jacques pour prendre le pont ont besoin d'une bonne dose de courage et de patience, voire d'agressivité, pour réussir leur manœuvre. Il n'y a effectivement pas de virage prioritaire à cette intersection. Ceux d'en face ne sont pas beaucoup mieux, même si une flèche leur permet de tourner à droite pour aller en direction du pont. En effet, si l'automobiliste d'en avant attend sa lumière pour continuer tout droit, on ne peut effectuer le virage, car cette portion de rue n'est pas assez large pour permettre le dépassement par la droite.

## ■ Débordés

Comme il fallait s'y attendre, la journée de jeudi fut particulièrement pénible dans le centre-ville. Yvan Huard, inspecteur à la Sûreté municipale, était chargé de veiller au grain: «La journée de jeudi a très mal débuté, mais ça s'est stabilisé plus tard. Il faut dire que quatre policiers étaient en faction aux intersections stratégiques».

M. Huard a gardé un oeil sur le secteur le reste de la semaine et il ne pense pas que la nouvelle signalisation soit profitable pour la circulation. «Pour notre part, nous n'avons pas seulement le bien-être des commerçants du centre-ville en tête et laissez-moi vous dire que j'ai des grosses craintes. Comment allons-nous procéder pour faire une interception sur la grand-rue pendant les heures de pointe? De plus, si nous en venons à desservir Iberville, comment allons-nous pouvoir rapi-

dement nous rendre sur le pont?», questionne M. Huard.

Mais les policiers n'ont-ils pas été consultés avant l'entrée en vigueur de la nouvelle signalisation? Yvan Huard répond que personnellement, il n'a eu connaissance d'aucune consultation.

## ■ Cinq-Mars

Roger Cinq-Mars, porte-parole du Regroupement des propriétaires-marchands du centre-ville, se dit mal placé

pour parler. M. Cinq-Mars en effet, alors qu'il était conseiller municipal de Saint-Jean, fut un des instigateurs de la signalisation qui était en vigueur jusqu'à jeudi dernier.

«Nous nous retrouvons face aux mêmes problèmes que nous avions il y a 20 ans. À l'époque, la firme Pluram avait mis en évidence le fait que nous pouvions accéder au pont de trois endroits différents alors qu'il y avait de la place pour une seule automobile à l'entrée du pont, d'où les problèmes de circulation», se souvient-il.

Roger Cinq-Mars constate tout de même que la circulation est maintenant plus dense rue Richelieu, ce que souhaitaient plusieurs marchands du centre-ville. L'ex-conseiller municipal reconnaît qu'il y a eu beaucoup de confusion les premiers jours, mais il fallait s'y attendre, car tout changement nécessite inévitablement une certaine période d'adaptation, pense M. Cinq-Mars. Le marchand du centre-ville précise que c'est à l'heure de pointe qu'il y a des problèmes. Le reste de la journée, ça va très bien, selon lui.

M. Cinq-Mars est de ceux qui pensent qu'on devra attendre une couple de mois avant de tirer des conclusions: «Les automobilistes vont prendre des trucs. Il faut leur laisser le temps de s'habituer. Personnellement, je pense que ceux qui veulent accéder au



Les conséquences de la nouvelle signalisation routière dans le centre-ville de Saint-Jean étaient visibles dès jeudi matin. Ce n'était pas très drôle. (Photos Jacques PAUL)

pont Gouin devrait délaissier la rue Richelieu et prendre l'habitude de le faire par Saint-Jacques, en empruntant Jacques-Cartier s'ils viennent du sud en empruntant Champlain s'ils viennent du nord. Avec une meilleure synchronisation des feux de circulation, je crois que ça pourrait grandement améliorer la situation».

Quant aux marchands de la Place du Quai qui ne sembleraient pas très heureux de la nouvelle circulation, Roger Cinq-Mars pense que les choses vont s'arranger avec le temps. «Avec les projets que la ville mijote pour la Place du Quai, je crois que les marchands seront très satisfaits à moyen terme», conclut ce dernier.



N'eût été de la présence de policiers aux coins stratégiques jeudi matin, il y aurait eu plusieurs accrochages, particulièrement à l'intersection des rues Saint-Georges et Richelieu.

## L'un est inquiet, l'autre est optimiste!

Jean Grimard est inquiet tandis que Lise Dallaire-Durocher est optimiste. Même s'ils ne voient pas nécessairement les choses

YVES MALLETTE

d'un même oeil, les deux conseillers municipaux membres du comité de signalisation de la ville s'entendent pour dire qu'il faudra attendre encore avant de porter un jugement définitif sur la nouvelle signalisation du centre-ville johannais.

Jean Grimard et Lise Dallaire-Durocher n'ont pas manqué de surveiller de près ce qui se passe dans le centre-ville depuis jeudi dernier. Le premier a circulé dans tous les sens en automobile tandis que sa consœur a circulé en bicyclette.

## ■ Inquiet

«J'ai circulé dans le centre-ville aux heures de pointe et j'ai constaté qu'il y avait des problèmes. Ce qui m'inquiète, c'est que nous sommes dans une période tranquille. Je me demande ce qui se passera quand tout le monde sera revenu de vacances. Il y a certainement des ajustements à faire», affirme Jean Grimard, pro-maire de Saint-Jean.

M. Grimard allègue qu'il faut laisser le temps faire son oeuvre, du moins jusqu'à la

fin du Festival de montgolfières. D'ici là, Jean Grimard n'exclut pas la possibilité d'effectuer quelques correctifs mineurs. Par exemple, comme plusieurs, il pense qu'on pourrait revoir la synchronisation des feux de circulation. Il pense aussi qu'on pourrait améliorer la signalisation en traçant des indications par terre.

M. Grimard révèle qu'il est réceptif à tous les commentaires, mais il pense qu'il faudra aussi avoir l'avis des experts avant de prendre des décisions majeures.

Interrogé à savoir si les dirigeants de la Sûreté municipale avaient été consultés avant l'implantation de la nouvelle signalisation dans le centre-ville, Jean Grimard répond que les policiers sont représentés au sein du comité de signalisation de la ville.

## ■ Optimiste

De son côté, la conseillère Lise Dallaire-Desrochers avoue elle aussi qu'il y aura des ajustements à apporter. Mais selon elle, la situation n'est pas pire qu'avant: «Ça paraît pire, car c'est plus flagrant. N'oublions pas qu'auparavant, la circulation bloquait aussi aux heures de pointe sur Saint-Georges et Richelieu».

La conseillère du centre-ville avoue volontiers que ce n'est pas pour améliorer la circulation qu'on a changé la signalisation, mais pour donner une plus grande visibilité aux marchands du centre-ville.

Au détriment des automobilistes?

Mme Dallaire-Desrochers répond que l'objectif n'est pas de décourager les automobilistes de passer par le centre-ville. Voilà pourquoi on n'hésitera pas à apporter les correctifs qui s'imposent. «Par exemple, explique-t-elle, les autobus qui arrêtent face aux Galeries du Centre causent un gros problème. Il faudra régler ça d'une façon ou d'une autre». Comme son collègue Grimard, la conseillère pense qu'il faudrait aussi revoir la synchronisation des feux de circulation.

Lise Dallaire-Desrochers affirme par ailleurs que les automobilistes sont bien contents de pouvoir circuler dans les deux sens de la rue Richelieu. Quant aux problèmes de stationnement, elle pense qu'ils ne sont pas plus nombreux qu'avant, tout en ne manquant pas de souligner que le stationnement gratuit situé à proximité du Capitole est toujours sous-utilisé.

«Ce qui est certain, c'est que les automobilistes devront s'adapter, car la circulation ne reviendra jamais comme avant dans le centre-ville. Jusqu'à maintenant, plusieurs marchands, surtout au nord de Saint-Jacques, m'ont dit qu'ils étaient très satisfaits. Les résidents de la rue Champlain sont aussi très heureux car le trafic a diminué de beaucoup. En général, je suis très optimiste. Les choses devraient se tasser très bientôt», espère Lise Dallaire-Durocher.

## Nouveaux logements

■ La Société d'habitation du Québec attribuera à Saint-Jean 24 nouveaux logements destinés aux Johannais à

YVES MALLETTE

faible revenu. Le conseil municipal appuie les démarches de l'Office municipal d'habitation qui demande que les nouveaux logements construits soient destinés exclusivement à une clientèle famille et que ces logements aient une chambre à coucher.

La liste d'attente de l'O.M.H. fait voir 74 demandes pour une chambre à coucher famille contre 20 pour deux chambres à coucher. De plus, 15 locataires habitant déjà un appartement avec deux chambres à coucher ont demandé leur transfert dans un appartement avec une chambre à coucher.

## Surveillance de travaux

■ C'est l'ingénieur Yvon Morin, de la firme Experts-conseils de l'Estrie, qui a été mandaté pour la surveillance des travaux durant la construction des infrastructures rue Lemoyne et dans l'impasse Lemoyne dans le quartier Normandie.

## Couper la poire en deux

■ Les autorités municipales ont reçu deux soumissions pour la location d'autobus dans le cadre des activités du programme estival. L'appel d'offre contenait deux volets: les sorties à l'extérieur et le circuit intérieur. Le conseil municipal a octroyé à la firme Autobus johannaise la partie du contrat s'appliquant aux sorties extérieures tandis que la partie du contrat concernant les circuits internes a été

octroyée à la firme Les Autobus Boulais.

## Dans le parc Davignon

■ C'est la firme Régoma qui a obtenu le contrat pour procéder à l'aménagement d'un bâtiment de service (vespasienne) dans le parc Joseph-François-Davignon situé dans le quartier Normandie. C'est Régoma qui avait présenté la plus basse soumission: \$14,600.

## De la verdure pour \$8,470

■ La ville de Saint-Jean a reçu quatre soumissions conformes pour la fourniture de feuillus. La Pépinière Cramer, qui a présenté la plus basse soumission, a obtenu le contrat de \$8,471.41 comprenant 269 items, dont des arbres, des plants de haie, des dormants, etc.

## Escalier non conforme

■ Le conseil municipal a mandaté Me Luc Daneau pour entreprendre les mesures judiciaires appropriées contre le constructeur d'un condo dans le quartier Normandie. L'escalier intérieur de l'édifice n'est pas conforme aux règlements de construction de la ville.

## Des subventions

■ Quatre organismes ont obtenu des subventions de la part du conseil municipal lors de la dernière assemblée publique. Il s'agit de l'Association canadienne de la dystrophie musculaire (\$200), du Groupe de recherche en art public (\$1.000), des Folkloristes du Haut-Richelieu (\$500) et de la Maison des jeunes Le Dôme (\$10.000).

# Chemin Grand Bernier: St-Jean emprunte \$343,000

Conformément au plan d'urbanisme qui prévoit que le Grand Bernier devienne une sorte de voie de

YVES MALLETTE

ceinture à la limite de Saint-Jean, le conseil municipal a fait un pas de plus en adoptant un règlement d'emprunt de \$343,000 pour payer le coût des travaux d'élargissement du Chemin Grand Bernier Nord, de la rue Pierre-Caisse à la rue Boucher.

Le conseiller Jean Grimard, qui remplace le maire Deschambault présentement en vacances, explique que l'objectif est de transformer le chemin Grand Bernier en boulevard pour en faire une voie rapide de dégagement. Les automobilistes qui arriveront de l'autoroute pourront emprunter cet artère pour se diriger dans les quartiers NDJ, Saint-Edmond, Saint-Lucien et Saint-Eugène, ce qui aura pour effet de désengorger le boulevard du Séminaire.

### Emprunt

Une première étape du projet est déjà réalisée entre Saint-Jacques et Deland. La ville empruntera \$343,000 pour réaliser la deuxième étape des travaux, entre Pierre-Caisse et Boucher.

L'ALCOOL AU VOLANT  
**est criminel**  
**POINT FINAL**

SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

## À Saint-Jean-sur-Richelieu

# Une semaine de plus pour s'inscrire au concours «Maisons fleuries»

Afin de faciliter l'inscription des vacanciers désireux de participer au concours «Maisons fleuries», la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu prolonge d'une semaine la période d'inscription prévue initialement. La population aura ainsi jusqu'au 31 juillet pour prendre part à ce concours qui ne compte actuellement qu'une cinquantaine de participants.

GILLES LÉVESQUE

Mme Claudie Poussard, agente de communication, rappelle que cet événement annuel s'adresse à toute personne, propriétaire ou locataire qui a effectué des travaux d'embellissement sur le territoire de la municipalité.

Le Comité d'embellissement a établi cinq catégories auxquelles les participants peuvent adhérer: 1) Commerces, industries et institutions; 2) Balcons et fenêtres; 3) Façades; 4) Cours intérieures; 5) «Maison fleurie» (aménagement complet).

Mme Poussard souligne que l'on considérera l'ensemble de l'aménagement paysager pour juger des propriétés inscrites dans les catégories «Maison fleurie» et «Commerces, industries et institutions». Pour les autres catégories, seuls les éléments visés feront l'objet de l'évaluation.

D'après les inscriptions reçues jusqu'à maintenant, il semble que les catégories «Façades» et «Maison fleurie» soient les plus populaires auprès des participants.

### Critères

Contrairement à ce que l'appellation du concours et le thème laissent croire, l'aménagement paysager ne se limite pas à la seule plantation des fleurs. Ainsi au cours du jugement, l'importance des fleurs ne déterminera pas à elle seule le dénouement du concours.

Les critères suivants seront retenus dans la sélection des propriétés participantes: 1) La propreté en général; 2) L'effet visuel d'ensemble; 3) L'harmonie et l'équilibre des éléments; 4) La santé et l'entretien des végétaux; 5) Le choix des plantes; 6) L'aspect général de la pelouse; 7) L'utilisation de



Mme Annie Poussard note qu'à peine cinquante inscriptions ont été reçues jusqu'à présent.

matériaux inertes; 8) L'effort de participation.

Dans le cas d'aménagements réalisés par des professionnels, un système de pointage différent sera utilisé afin d'équilibrer les chances de tous les participants. De plus, le contrôle des «mauvaises herbes» ne sera pas considéré dans l'évaluation de l'aspect de la pelouse.

### Inscription

Pour s'inscrire, il suffit d'appeler à l'hôtel de ville (347-5351) et de s'adresser aux Communications avant le 31 juillet, à 16 heures. Le jugement des propriétés s'effectuera dans la semaine du 10 au 14 août.

## POUR DES "CHAUDS CHAUDS CHAUDS" PRIX

<p>Walkman Sport <b>SONY</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AM-FM stéréo cassette</li> <li>• Entrée 2 casques d'écoute</li> </ul> <p><b>75\$</b></p>	<p>Walkman Sport <b>SONY</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AM-FM stéréo cassette</li> <li>• Entrée 2 casques d'écoute</li> <li>• Autoinversion</li> <li>• Sélecteur de sensibilité</li> </ul> <p><b>95\$</b></p>
<p>Téléphone sans fil <b>TOSHIBA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 canaux (réception impeccable)</li> <li>• Intercom</li> <li>• Clavier lumineux</li> <li>• 10 mémoires de numéro</li> <li>• Indicateur de batterie</li> </ul> <p><b>169\$</b></p>	<p>Téléphone sans fil <b>TOSHIBA</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 mémoires de numéro</li> <li>• Se fixe au mur</li> <li>• Reconstitution du dernier numéro</li> </ul> <p><b>98\$</b></p>

MEILLEURS PRIX GARANTIS... SERVICE COMPRIS

**SPEC** ELECTRONIQUE

# HÉBERT ET GOUIN

348-5210

Les Spécialistes en audio-védo

La prévention primera sur la répression

# Les policiers de Saint-Luc au travail depuis lundi dernier

Les membres du service de la Sécurité publique de Saint-Luc sont au travail depuis lundi. Les Luçois devraient constater que leurs policiers sont compréhensifs. C'est que pour atteindre leur objectif de combattre la criminalité, les policiers de Saint-Luc miseront davantage sur la prévention que sur la répression.

Vendredi dernier, à l'hôtel de ville de Saint-Luc, les autorités muni-

YVES MALETTE

cipales ont présenté les membres de leur nouveau service de la Sécurité publique. Il y avait beaucoup de monde en uniforme à l'hôtel de ville. Des policiers de la Sûreté du Québec, des policiers de la Gendarmerie royale du Canada, le chef de police d'Iberville et le chef des pompiers de Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie, des directeurs de police de quelques municipalités et tous les nouveaux policiers de Saint-Luc s'étaient fait un devoir d'assister à la conférence de presse.

Plus sérieusement, mentionnons que l'essentiel des discours prononcés par Yvon Choquette, le maire substitut, et Richard Greaves, directeur du service de la Sécurité publique, portaient sur le travail communautaire des policiers plus que sur leur action répressive.

## Agents positifs

«Les policiers seront des agents positifs de notre vie collective», a déclaré le conseiller Yvon Choquette qui remplace le maire Gilles Dolbec, en vacances. Le pro-maire a par ailleurs rappelé aux policiers que la population s'attend à des résultats. Des résultats qui prendront la forme d'une réduction de la criminalité, d'un accroissement du sentiment de sécurité et d'une meilleure qualité de vie.

Du même coup, M. Choquette a demandé à la population de laisser une chance au coureur. «On ne sentira pas nécessairement le changement du jour au lendemain, mais les résultats viendront plus vite si la population collabore activement avec ses policiers», a fait comprendre le conseiller Choquette.

Les Luçois remarqueront que les membres de leur force constabulaire sont très jeunes, comme la population d'ailleurs, faisait remarquer Yvon Choquette en conférence de presse.

## Pro-action

Les policiers de Saint-Luc miseront da-

vantage sur la pro-action que sur la répression pour faire leur travail. Par pro-action, on entend aller au devant des problèmes au lieu de réagir aux problèmes. En d'autres mots, on insistera sur la prévention.

«Comme tous les corps policiers, les membres du service de Sécurité publique de Saint-Luc veulent faire échec à la criminalité. Où nous nous éloignons des pratiques traditionnelles qui misent sur la répression, c'est quand nous adoptons le virage de la concertation et de la prévention pour enrayer de façon efficace et durable la criminalité sur notre territoire», explique Richard Greaves, chef de police de Saint-Luc.

M. Greaves affirme par ailleurs que les policiers de Saint-Luc ne fonctionneront pas sur la base de quotas de contraventions. À ce propos, les choses sont très claires avec les membres du conseil municipal. Pas



Le directeur, un enquêteur, quatre patrouilleurs-enquêteurs, quatre patrouilleurs et la secrétaire-répartitrice forment le nouveau corps policier de Saint-Luc. Un adjoint administratif s'ajoutera à l'équipe le 28 juillet. (Photos François LABBÉ)

question que les élus ordonnent aux policiers de donner davantage de contraventions pour renflouer le budget. «D'ailleurs, les membres du conseil municipal partagent ma vision d'un corps de police», renchérit M. Greaves.

M. Greaves insiste par ailleurs pour dire que l'implication communautaire des policiers de

Saint-Luc sera aussi une marque distinctive: «Les policiers prendront le temps de jaser avec le monde. D'autre part, les citoyens apprendront à les connaître comme des membres à part entière de la communauté».

Richard Greaves ajoute que tous les membres de la force constabulaire luçoise s'établiront à Saint-Luc à plus ou moins brève échéance.

Richard Greaves et son équipe entendent mettre en branle toute une série de plans de prévention: «Nous sommes là pour donner confiance aux résidents de Saint-Luc. Nous allons faire notre travail, mais nous allons aussi apprendre aux citoyens à s'auto-protéger par la surveillance de quartiers, par exemple».

## G.B.S.

Les policiers auront une approche humaine, toujours en fonction de rendre service à la population. «Nous avons fait une cinquantaine d'entrevues pour embaucher neuf policiers. J'ai été chercher les meilleurs, ceux qui sauront se servir du G.B.S., leur gros bon sens. Les policiers ont un pouvoir discrétionnaire. Non seulement ceux de Saint-Luc pourront s'en servir, mais ils sauront s'en servir. Cependant, prévient M. Greaves, d'un ton grave, nous ne ferons pas rire de nous autres». Autrement dit, ceux qui tenteront «d'ambitionner sur le pain béni» vont payer pour.

Mais M. Greaves revient toujours à la nécessité pour les policiers de se mêler au milieu dans

lequel ils travaillent.

«Nous ne pouvons pas travailler sans la population. Nous allons faire des visites dans les écoles où nous profiterons de l'occasion pour démystifier le travail des policiers auprès des enfants. Nous voulons aussi travailler en collaboration avec les organismes du milieu. Déjà, Parents-Secours a fait des contacts», révèle M. Greaves, ex-directeur adjoint et directeur par intérim du service de Police de Sainte-Julie.

## À venir

Les policiers de Saint-Luc ont été embauchés il y a une quinzaine de jours. Ils proviennent tous de l'extérieur. M. Greaves ne voit-il pas là une source de difficulté, au début du moins? Les

policiers ne doivent-ils pas connaître chaque recoin du territoire à couvrir?

«Nous avons consulté les gens de la S.Q. et de Sécurité Sélect qui nous ont fait connaître les points chauds de la ville de Saint-Luc. Vendredi, tous les patrouilleurs ont effectué un tour de la ville. Les policiers vont apprendre vite, ils sont très visuels», fait savoir le chef.

Relativement jeunes, les policiers de Saint-Luc ont tous une certaine forme d'expérience, la plupart ayant travaillé comme policiers temporaires dans d'autres villes.

Vendredi dernier, lors de la conférence de presse, il ne manquait

qu'un adjoint administratif pour compléter le personnel du service de la Sécurité publique de Saint-Luc. Cet adjoint a été embauché lundi dernier, lors d'une assemblée extraordinaire du conseil municipal. Il s'agit du Luçois Michel N. Gervais. M. Gervais, un civil, entrera en fonction le 28 juillet.

En attendant que tout l'équipement soit fonctionnel, le service de Police de Saint-Luc fonctionnera de connivence avec la Sûreté du Québec, du moins en attendant que les ordinateurs et que les terminaux véhiculaires soient opérationnels. Enfin, mentionnons qu'il y aura toujours deux autos-patrouille qui circuleront dans les rues de Saint-Luc, 24 heures par jour.



Richard Greaves, directeur du service de la Sécurité publique de Saint-Luc, a affirmé que les policiers de Saint-Luc participeront activement au développement communautaire de la ville.

Choix de cotons imprimés  
**54"**  
pour rideaux, valences et rembourrages  
Rég. 38\$ à 48\$  
**SUPER SPÉCIAL**  
**15\$ à 24\$**

**Nous payons la TPS et la TVQ sur ces tissus**

**RIDEAUX DE DOUCHE**  
jusqu'à **50%** de réduction (en magasin)

**SERVICE À DOMICILE**  
**DÉCORATION MICHEL GUÉRIN inc.**  
177, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-4741**

## St-Luc emprunte \$505,000 pour le garage municipal

■ Trop cher! Les politiciens de Saint-Luc ont révisé à la baisse leur projet d'agrandissement du garage municipal, qui devrait être réalisé cet automne. En séance extraordinaire, lundi soir, ils ont adopté un règlement d'emprunt de \$505,000, échelonné sur 15 ans, pour financer les travaux. À l'origine, un appendice de 10,000 pieds carrés devait être ajouté à la bâtisse existante construite au début des années 1970. Finalement, l'appendice aura une superficie de 7,000 pieds carrés. «Le projet initial aurait coûté plus de \$750,000 à réaliser», a commenté le conseiller Yvon Marcil.

## Un Luçois dans la LNH!

■ Non seulement Saint-Luc a-t-elle son représentant au Panthéon des sports du Québec, en la personne de Claude Raymond, mais elle a maintenant son hockeyeur professionnel. En effet, le Luçois Marc Tardif a été choisi par le Lightning de Tampa Bay lors de la dernière séance de repêchage de la Ligue nationale de hockey. Une motion de félicitations lui a été adressée.

## Kolossal remplace Sélect

■ À compter du 3 août, ce n'est plus l'agence Sécurité Sélect mais plutôt Sécurité Kolossal qui sera mandatée pour faire respecter la réglementation municipale. La durée du contrat est de cinq mois avec une possibilité de renouvellement pour deux ans. Le tarif horaire sera de \$12.99 par agent de sécurité et de \$28.89 par jour pour le véhicule de patrouille, excluant l'essence. Dans sa soumission, Sécurité Sélect demandait un tarif de \$13.65 l'heure et \$42.37 pour la fourniture de l'automobile.

Dans l'ensemble, le nouveau contrat est calqué sur celui qui liait la ville à Sécurité Sélect pendant trois ans. Seul le nombre d'heures de service hebdomadaire reste à être précisé, selon le modus vivendi qui s'établira entre les policiers luçois et les agents de sécurité, au cours des prochaines semaines...

## \$23,000 aux anciens policiers!

■ Il aura fallu 15 ans pour que Saint-Luc signe une prime de séparation avec les sept policiers qui étaient à l'emploi du défunt corps de police de Saint-Luc! En effet, lorsque la Sûreté municipale de Saint-Luc a cessé ses opérations, en novembre, les policiers avaient été mis à pied mais leur prime de séparation n'avait jamais été versée à leur fonds de pension. C'est maintenant chose faite. En tout, \$23,000 ont été remboursés aux sept ex-policiers. Les montants versés aux ex-policiers luçois ont été établis selon les critères de la Commission sur les normes du travail, en tenant compte du nombre d'années de service de chacun au moment de leur mise à pied.

## Saint-Luc

# Maisons fleuries: encore quelques jours pour s'inscrire

À Saint-Luc il est encore possible de participer au concours Maisons fleuries. Le service des loisirs de cette municipalité tient à rappeler aux citoyens que la date limite pour s'inscrire a été fixée au 31 juillet. Pour ce faire, les résidents doivent se présenter à l'hôtel de ville de cette municipalité au 347, boul Saint-Luc à Saint-Luc.

spéciale prévue pour le 7 octobre au Pavillon Jeunesse.

Les résidents de Saint-Luc peuvent s'inscrire dans les catégories suivantes: Champions (anciens gagnants), Nouveau résidents, Maisons privées (quartier 1 et 2, quartier 3 et 4 et quartier 5 et 6) et Potagers.

Le concours Maisons fleuries offre la chance aux participants de mériter un des arrangements floraux qui seront remis aux deux premiers de chaque catégorie. Un témoignage de reconnaissance sera également remis à tous les participants lors d'une soirée

Les critères d'évaluation sont les suivants: l'effet visuel d'ensemble, l'effort d'embellissement, la beauté et l'originalité des aménagements ainsi que la qualité des arbres, arbustes, fleurs, pelouse et plants divers. Pour obtenir des informations contactez les responsables au 348-9208.

# AVIS DE RECHERCHE!

## Pour un caméscope compact...

- ✓ dont les cassettes peuvent être lues sur votre magnéscope VHS standard
- ✓ dont les cassettes peuvent être envoyées aux amis ou à la famille pour qu'ils puissent en faire la lecture sur leur magnéscope VHS standard
- ✓ dont le raccordement à votre téléviseur pour regarder vos propres productions est simple comme bonjour
- ✓ qui utilise un très simple adaptateur permettant à un magnéscope VHS standard de lire des cassettes de format VHS compact



PV-11K

Palmcorder<sup>MD</sup>  
VHSC

### PV-11K

- Photosensibilité élevée de 2 lux
- Zoom motorisé F1,2 x6
- Connecteur pour lampe d'enrichissement chromatique en option (PV-LT11-K)
- Obturateur à pose ultra-brève à 6 vitesses

### PV-31K

- Tête d'effacement flottante
- Mémoire digitale pour titre
- Fondu
- Focus digital
- Obturateur à pose ultra-brève
- Zoom motorisé 8:1
- Lampe d'enrichissement chromatique fournie de 5 watts



PV-31K

Aucun dépôt  
Aucun intérêt  
Aucun paiement  
Avant  
SEPTEMBRE 92

798\$

RABAIS  
200\$

898\$

**Panasonic**  
**VIDEOLOGUE**  
**ÉLECTRONIQUE**

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-1199

electro  
max  
Les experts  
regroupés

Bonnes  
vacances!

Moi je l'achète  
Le Haut-Richelieu

### TAILLE DE HAIES

- Goudronnage d'asphalte
- Tonte de pelouses
- Peinture

**PERFEXT**  
Entreprise étudiante  
348-2511

t'as un problème de moustiquaires!

**OUVERT**  
pendant les vacances de la construction

CONSULTEZ  
**LE BEAU ANDRÉ**

Nous faisons la réparation des moustiquaires  
Moustiquaires neuves selon vos dimensions  
Service 24 heures par des professionnels

**Vitrerie Alvertec**  
690, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-2359

# Enfouissement sanitaire: Sabrevois obtient gain de cause devant la MRC

La MRC du Haut-Richelieu retourne à la case de départ... ou presque. Le Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole a donné raison à la municipalité de Sainte-Anne-de-Sabrevois en refusant l'autorisation d'exploiter un lieu d'enfouissement sanitaire sur une terre du rang Petit Sabrevois, à Sabrevois.

La nouvelle nous a été communiquée en fin de journée, vendredi der-

gilles BÉRUBÉ

nier, par le procureur de la municipalité, Me Pierre-Armand Tremblay. À ce moment, il n'avait pas encore obtenu copie du

jugement. D'ailleurs, au moment d'aller sous presse, hier, mardi, nous n'avions pu prendre connaissance du jugement.

Rappelons que la MRC détenait une option d'achat sur la terre de M. Gérard Caron, de Sabrevois. M. Caron utilisait ce terrain pour y épandre

des boues de fosses septiques. La MRC s'était présentée devant la Commission de protection du territoire agricole du Québec pour obtenir l'autorisation de faire de l'enfouissement de déchet sur le même lot.

Les commissaires n'avaient pas entendu la cause, soutenant qu'il n'avaient pas à se prononcer sur la question. À leur avis, le permis pour une utilisation autre qu'agricole était valide aussi pour l'enfouissement de déchets.

## ■ Appel

La municipalité de Sabrevois en a appelé de cette décision, soutenant que l'enfouissement était un usage bien différent. L'appel a donné lieu à plusieurs audiences, à une visite des lieux et à la présentation d'une preuve imposante de part et d'autres. Les membres du tribunal avaient pris le dossier en délibéré depuis l'automne dernier.

Cette décision semble

s'inscrire dans la logique d'une autre décision rendue en mai dernier concernant l'agrandissement du Centre d'enfouissement Saint-Athanasie. Cette entreprise, mieux connue sous le nom du site Lebeau, possède un lieu d'enfouissement sur le territoire de Saint-Athanasie, à la limite de Saint-Grégoire-le-Grand. L'agrandissement projeté vise des terres situées sur le territoire de Saint-Grégoire.

## ■ Coûts

Rappelons que le dossier des déchets préoccupe la MRC depuis plusieurs années. Les longues discussions n'avaient rien donné de concret jusqu'à ce que la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne subisse une importante hausse de coûts d'élimination des déchets. Saint-Jean avait un contrat en vigueur. Elle s'était plainte en vain auprès de la Commission municipale du Québec. La hausse de coûts était justement venue du site d'enfouissement Lebeau.

À partir de ce moment, Saint-Jean a mis tout son poids politique et économique dans le dossier pour que la MRC agisse avec diligence. Cette augmentation subite des coûts avait également renforcé la volonté des élus d'équiper la MRC de son propre lieu d'enfouissement. En étant propriétaire de son centre d'enfouissement, la MRC veut s'assurer d'en stabiliser les coûts d'exploitation et d'en limiter l'accès aux déchets produits sur le territoire de la MRC.

## à la M.R.C

Gilles BÉRUBÉ

### Zone verte

■ Généralement, c'est l'inverse. La MRC reçoit des demandes pour exclure des terrains de la zone agricole. Lors de la séance du 8 juillet, le conseil des maires a repoussé deux demandes de citoyens, l'une de Saint-Luc, l'autre de L'Acadie, pour remettre en zone agricole des terrains qui sont maintenant situés en zone blanche. Ces demandes ne sont pas conformes aux dispositions du schéma d'aménagement du territoire. À Saint-Luc, il s'agit d'un terrain faisant partie de la nouvelle zone industrielle de Saint-Luc, chemin Bernier. À L'Acadie, le terrain fait partie du périmètre urbain.

### Recyclage

■ Par ailleurs, la MRC a donné son aval à un projet de Service sanitaire Y. R. et R. Lefort, de L'Acadie. L'entreprise se propose de mener des activités de récupération et de recyclage sur les lieux de son site d'enfouissement sanitaire. L'agrandissement du centre d'enfouissement ne serait pas conforme, mais les activités visées peuvent se dérouler sur l'ancien site d'enfouissement.

### Référendum

■ Ça sent le référendum. La MRC a loué des locaux au Directeur général des élections. Le président des élections du comté d'Iberville occupera le local qui fait office de salle de caucus, à l'étage de l'édifice de la MRC, de même qu'un bureau du rez-de-chaussée. Au total, la superficie fait un peu plus de 1,100 pieds carrés. Le loyer a été fixé à \$12 le pied carré pour la période du 15 août au 15 novembre.

### Élection

■ Le conseil a adopté le règlement 170 relatif aux procédures d'élection du préfet, la délégation des membres et le mandat du préfet.

### Ponts

■ La MRC a adopté une résolution pour s'opposer au transfert de l'entretien des ponts et de la voirie aux municipalités. Elle a aussi donné son appui à la MRC de Maskinongé qui avait déjà adopté une résolution semblable.

### Office du tourisme

■ La MRC avait décidé de ne plus déléguer qu'un seul maire au conseil d'administration de l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu. À la séance de juillet, elle s'est ravisée. Les maires sont d'avis que les élus municipaux doivent garder une bonne représentation au sein de l'Office, notamment pour s'assurer d'une vision à long terme du développement touristique. M. Maurice Langlois continuera de siéger au conseil d'administration de l'Office du tourisme. Son collègue Réal Oligny, qui était son suppléant, l'y rejoindra.

### Évaluation

■ Le conseil a accepté la démission de Mme Céline Goudreault, technicienne-inspectrice temporaire. Il a autorisé l'engagement de Mme Linda Beauregard au même poste pour une période de six mois.

**GRANDE VENTE**

**Hâtez-vous!**

**En vigueur seulement jusqu'au 25 juillet**

**PLOMBERIUM**

**PLOMBERIE SAINT-LUC inc**

395, boul. St-Luc, St-Luc

Tél.: 348-4971

Ouvert aux heures régulières durant les vacances de la construction.

Plus de 22 salles de bains complètes en montre, des exclusivités, notre boutique "bains de folles" et plus encore

## Festival nautique de St-Paul-de-l'Île-aux-Noix

# Les organisateurs dévoilent leur programme d'activités

Le Festival nautique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix se déroulera les 31 juillet, 1<sup>er</sup> et 2 août. Toutes les activités se dérouleront sur le terrain du Centre d'accueil du Fort-Lennox. Pour y participer, il faudra se procurer le macaron passe-partout en vente au coût de \$3.

**sylvie PROVOST**

Les responsables de l'organisation de la huitième édition du Festival ont concocté une programmation accessible à l'ensemble de la famille. Les festivités débuteront le vendredi 31 juillet par un souper champêtre et une soirée dansante avec le groupe «Les Distingués».

Les billets pour cette soirée sont disponibles au coût de \$15 et comprennent le macaron valide pour la fin de semaine. Au menu: steak au charbon de bois. Il est possible de se procurer des billets au Marché Inter Beauchamp à Saint-Paul, à la Caisse populaire de Lacolle et au Salon Lido, 256 rue Richelieu, à Saint-Jean.

### ■ 1<sup>er</sup> et 2 août

La journée du samedi 1<sup>er</sup> août sera entièrement consacrée aux jeunes. De 8h30 à 16h30, différentes activités seront alors organisées par les membres du club Optimiste de Saint-Paul: maquillage, spectacles, magiciens, pièces de théâtre, olympiades et amuseurs. Le repas du midi sera offert gratuitement aux participants.

En soirée, le public pourra assister au traditionnel défilé de bateaux décorés. Les participants longeront la rivière Richelieu, du Camping Riviera au quai du Centre d'accueil du Fort-Lennox. Cette année les organisateurs innoveront en présentant en plus un défilé de bateaux sports. Les propriétaires d'embarcations qui dé-

sirent participer au concours de bateaux décorés doivent s'inscrire avant le 30 juillet en communiquant avec Robert Boudreau, au 291-5869.

Un trophée défendable sera remis au propriétaire du bateau le mieux décoré et les trois bateaux jugés les mieux décorés recevront des photos laminées. De plus, une somme totalisant \$15,000 sera remise en bourse à tous les participants et un montant de \$200 sera accordé à la vingtième inscription.

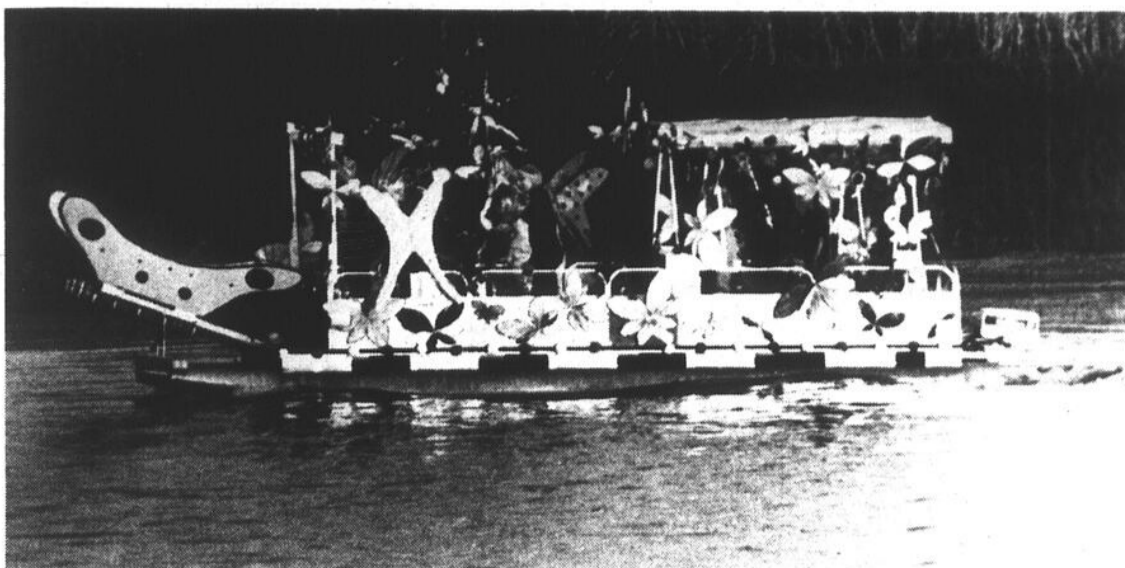
La journée du samedi se terminera par un beach party et un feu d'artifice. Le dimanche 2 août sera consacré à la forme physique et à la compétition. Les activités prévues s'adresseront à l'ensemble de la famille et seront accessibles à toutes les catégories d'âge.

Les personnes qui désirent participer à des tournois de volley-ball ou de poches, à la course de canot ou à un double-défi doivent s'inscrire dès maintenant en communiquant avec les organisateurs au 291-5158.

Tout au cours de cette fin de semaine, il sera possible avec le macaron passe-partout de visiter une exposition d'embarcations nautiques, des kiosques d'informations culturelles, de voir les oeuvres d'artisans locaux et de visiter le Fort-Lennox.

### ■ Bingo

Pour être en mesure de présenter une programmation des plus complètes, le Comité organisateur a mis sur pied diverses activités d'auto-financement. La population de Saint-Paul et des environs est invitée à prendre part au bingo qui se tiendra le samedi 25 juillet à 19h15 à l'érablière Saint-Valentin. Au cours de cette soirée, \$3,500 en prix, dont deux gros lots de \$1,000, seront offerts. Pour information, contactez Mme Sylvie Boudreau au 291-5239.



Les participants au traditionnel défilé de bateaux longeront la rivière Richelieu, du Camping Riviera au quai du Centre d'accueil du Fort-Lennox. Cette année les organisateurs innoveront en présentant en plus un défilé de bateaux sports. (photo ARCHIVES)

# SUPER DÉFI

Votre concessionnaire

# DERY TOYOTA

**R**oulez à nos frais pendant 6 ANS sans aucune limite de kilométrage.

- ✓ Aucune franchise
- ✓ Aucun déductible

**TOUT ÇA SANS SUPPLÉMENT...**

À l'achat d'une **COROLLA** neuve ou démonstrateur en inventaire

Chez le concessionnaire le plus «hot» en ville!

\* À l'exception de la Corolla LSX Select  
\* Ne comprend pas l'entretien normal

Offre d'une durée limitée



## Sabrevois soulignera la fête de Ste-Anne

La paroisse de Sainte-Anne-de-Sabrevois soulignera la Fête de Sainte-Anne dimanche, à 20 heures. Pour l'occasion, les paroissiens seront invités à participer à une messe ainsi qu'à une procession au flambeau.

Pour cette journée spéciale, il y aura une messe à 10 heures et en soirée, l'office religieux sera célébré par Mgr Louis Langevin, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe. Par la suite, tous les participants seront invités à prendre part à une procession au flambeau dans les rues de la municipalité.

Au cours de cet événement, il y aura également vénération de la relique de Sainte-Anne et bénédiction des malades par Mgr Langevin.

**Les laminages Gerray's**

**SERVICE DE LAMINAGE À DOMICILE**  
Directement du manufacturier

**1/2 PRIX**  
(service à domicile)

■ Cueillette ■ Livraison ■ Au comptoir

**359-9195**  
446, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu

Moi je l'achète  
Le Haut-Richelieu

**CCMB**  
CHAMBRE DE COMMERCE  
du HAUT-RICHELIEU

**DERY TOYOTA** **359-9000**  
1055, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu 871-3817

# Un référendum québécois sur la souveraineté s'impose

À la suite de l'entente de principe constitutionnelle survenue entre Ottawa et les neuf provinces anglophones, il n'y a plus de place pour les tergiversations. Plus que jamais, la réponse du Québec doit passer par un référendum québécois sur la souveraineté et rien d'autre.

Voilà l'essentiel du message que veut livrer Claude Bachand, le

**yves MALLETTTE**

président de Mouvement Québec Montérégie, alors que le gouvernement du Québec s'apprête à retourner à la table constitutionnelle.

«Après les commissions Spicer, Dobbie-Castonguay et Beaudoin-Dobbie, le grotesque vaudeville se poursuit à Ottawa. Mouvement Québec a toujours dit non à l'affaiblissement du Québec et nous ne devons pas nous attendre à des réponses satisfaisantes à la suite de la convocation des premiers ministres, de la convocation de la Chambre des Communes et encore moins à la suite d'un éventuel référendum pan-canadien. La seule réponse valable pour le Québec proviendra d'un référendum québécois sur la souveraineté et rien d'autre», soutient M. Bachand.

### ■ «All Canadian»

Le représentant de Mouvement Québec allègue que le Québec

ne gagne rien dans l'entente de principe, à commencer par la clause de société distincte qui se limite toujours à trois points de juridiction: langue, culture et droit civil: «La notion de société distincte pour le Québec dépasse ces trois points», allègue M. Bachand en disant que le Canada anglais persiste à vouloir faire entrer le Québec dans l'entonnoir de sa vision «All Canadian d'un océan à l'autre».

Claude Bachand dénonce par ailleurs l'attitude machiavélique des neuf autres provinces à l'égard du droit de veto du Québec versus la réforme du Sénat. Un autre piège tendu au Québec.

M. Bachand explique qu'en premier lieu, le droit de veto du Québec perd de sa signification dans la mesure où toutes les provinces ont maintenant un droit de veto. Deuxièmement, le souverainiste met en relief que ce droit de veto est non seulement atténué, mais aussi conditionnel à l'acceptation par Québec d'un nouveau sénat dans lequel le Québec perdrait les deux-tiers de ses représentants.

«Le Québec s'est toujours foutu de l'auguste Chambre Haute. Mais dans la mesure où la réforme du Sénat est liée au droit de veto, nous aurions souhaité au moins une représentativité régionale au Sénat. C'est-à-dire que le Sénat aurait pu être formé de représentants de l'Ouest canadien, de l'Ontario, du Québec et des Maritimes. Mais la proposition qui est sur la table permet à l'Île-du-Prince-Édouard, avec une population équivalente à celle de la MRC du Haut-Richelieu, d'avoir autant de sénateurs que le Québec», fait savoir le représentant de Mouvement Québec.

Claude Bachand fait aussi valoir que la question des droits autochtones abordée dans l'entente de principe constitutionnelle représente un danger pour le Québec qui pourrait se faire imposer par les tribunaux les droits inhérents des premières nations: «Il se s'agit pas de partir en guerre contre les autochtones. Mais nous devons faire en sorte que leurs revendications ne viennent pas disséquer l'espace québécois», précise M. Bachand.

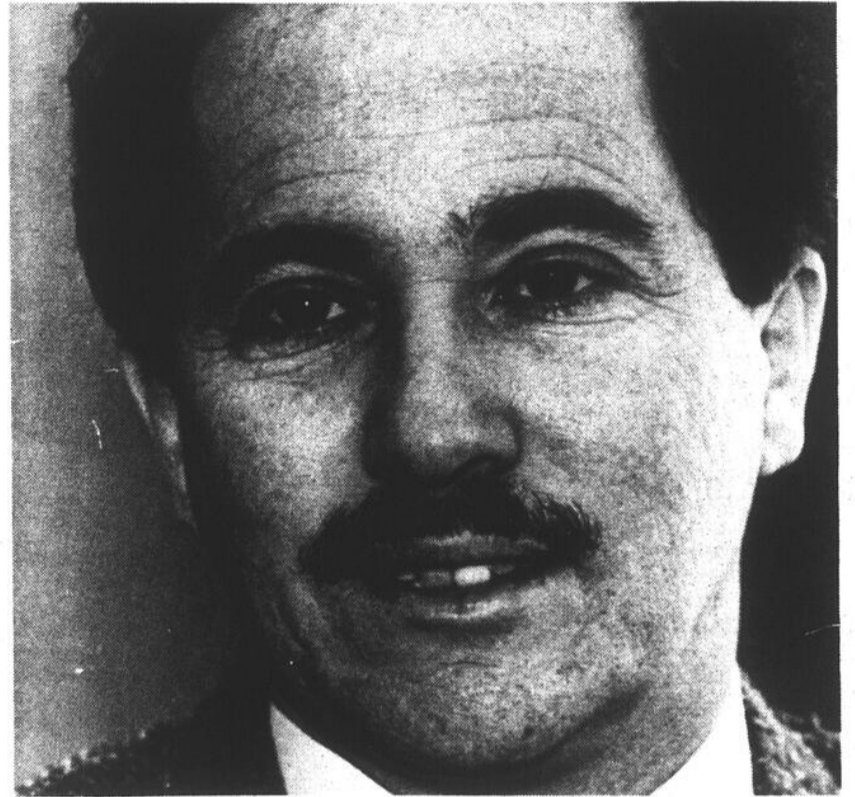
### ■ Référendum

Claude Bachand prétend que les souverainistes s'attendaient à beaucoup plus pour le Québec lors des récentes discussions consti-

tionnelles. Mais avec toutes les conditions imposées au Québec incluses dans l'entente de principe, il n'y a pas vraiment de gains. Pour M. Bachand, on ne fait que tourner en rond.

En somme, les résultats des négociations constitutionnelles mettent en relief l'urgence pour le Québec de régler une fois pour toute la question par un référendum québécois sur la souveraineté.

«Ce qui est primordial pour le Québec, ce n'est pas autour de la table constitutionnelle qu'il en sera question, mais au Québec même, dans des bureaux de votation, lors d'un référendum sur la souveraineté. Et ce, au plus sacrant. Après, à la lumière des résultats, nous ferons ce qu'il y a à faire avec Ottawa et les autres provinces», conclut Claude Bachand.



Claude Bachand soutient que le Québec s'est encore une fois fait bernier autour de la table constitutionnelle.

## Plusieurs modifications importantes

# Couture satisfait de la Loi sur l'immigration

Par l'entremise d'un communiqué de presse, le député fédéral du comté de Saint-Jean, M. Clément Couture, se dit satisfait du projet de loi visant à modifier la Loi sur l'immigration.

Les modifications proposées par ce projet

déposé le 16 juin dernier rendront, de l'avis du député, le programme canadien d'immigration plus juste, plus équilibré et plus efficace. «Elles nous aideront, dit-il, à atteindre nos objectifs de réunification des familles, de protection des réfugiés et d'accueil d'immigrants dotés des compétences et talents utiles à la croissance du Canada.

«Par ailleurs, les modifications nous aideront à gérer plus efficacement le nombre et les catégories d'immigrants admis au Canada. Elles permettront d'accélérer le traitement des demandes et d'éviter l'accumulation de demandes non

étudiées. Bref, les Immigrants seront traités plus équitablement et notre programme sera mieux adapté aux besoins du Canada.

«Ces modifications nous aideront à mieux protéger la société canadienne des criminels et des terroristes de même qu'à mettre fin aux activités des contrevenants qui abusent de notre programme d'immigration.

«Nous pourrions également accélérer le processus de détermination du statut de réfugié, d'enchaîner M. Couture. Pour les réfugiés légitimes, un mécanisme trop

lent s'avère inéquitable. La lenteur du processus est aussi injuste pour les contribuables qui doivent payer les services sociaux dont les requérants dépendent. Grâce aux modifications annoncées, nous améliorerons un système que les Nations Unies considèrent déjà le plus équitable au monde.

«Nous voulons nous assurer que notre programme d'immigration continuera de servir les meilleurs intérêts du Canada», de conclure le député tout en précisant que ces modifications seront avantageuses pour toutes les parties concernées.

Prévu les 31 juillet, 1-2 août

# Les jeunes libéraux songent à reporter le congrès de St-Jean

La Commission jeunesse du Parti libéral du Québec annoncera d'un jour à l'autre si elle reportera son congrès annuel qui devait réunir quelque 1.000 jeunes libéraux au cégep de Saint-Jean, les 31 juillet, 1<sup>er</sup> et 2 août.

**sophie GAGNON**

«C'est certain que l'aile jeunesse se réunira à Saint-Jean. Ce sont les dates qui pourraient être modifiées en raison du contexte politique actuel», a déclaré Jean-Luc Benoit, coordonnateur aux communications de la Commission jeunesse du PLQ.

### ■ Consultation

L'exécutif de la Commission jeunesse s'est réuni la fin de semaine dernière pour se pencher sur la possibilité de tenir plus tard leur congrès annuel qui a lieu à la même époque tous les ans. Un processus de consultation a ensuite été entamé. «La décision devrait être annoncée sous peu», indiquait M. Benoit lundi après-midi.

Au moins 800 sympathisants de 16 à 25 ans

sont attendus au congrès des jeunes libéraux, dont une vingtaine de Saint-Jean. Ce rassemblement annuel regroupe habituellement 1.000 congressistes.

### ■ Dossier constitutionnel

Le thème central du congrès est l'avenir des cégeps, en vue de la commission parlementaire sur le sujet, cet automne. Mais c'est l'inévitable question constitutionnelle qui fait hésiter l'exécutif des jeunes libéraux quant à l'opportunité de tenir le congrès à un autre moment.

Le président de la Commission jeunesse du Parti libéral du Québec, Mario Dumont, a déclaré la semaine dernière que l'aile jeunesse du PLQ aurait souhaité un déblocage du dossier constitutionnel de façon à pouvoir mieux définir sa position, en congrès.

Le rassemblement des jeunes libéraux pourrait être reporté de quelques semaines tout au plus, étant donné que le congrès général du PLQ doit avoir lieu à la fin d'août et que la question référendaire doit être présentée en septembre.

## OPTOMÉTRISTES



Dr Chantal Reid, o.d.



Dr Paul Granger, o.d.

Pour votre protection, pensez qualité et durabilité pour vos verres solaires. Vaste choix de lunettes exclusives



885, boulevard du Séminaire Nord (voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)

348-0021





Projet mené par le groupe Éco-Lution

# Un sanctuaire d'oiseaux dans le parc Industriel

L'organisme à but non lucratif Éco-Lution de Saint-Jean procédera bientôt au nettoyage d'un terrain vacant dans le parc industriel afin d'en faire un sanctuaire d'oiseaux. De plus, on entend procéder au nettoyage des berges de la rivière Richelieu sur le territoire de la MRC.

Subventionné en partie par le programme Jeunes volontaires, É-

sylvie PROVOST

co-Lution propose une approche différente des autres organismes s'occupant d'environnement dans la région. Éco-Lution veut poser des gestes concrets et ses responsables entendent recruter de nombreux bénévoles et bénéficiaires de l'aide sociale pour en arriver à nettoyer en premier lieu un terrain appartenant à la ville dans le secteur du parc industriel, situé entre les deux voies ferrées, complètement au bout de la Saint-Louis, près de la station d'Hydro-Québec.

«Nous voulons nettoyer le terrain afin d'en faire un centre d'interprétation de la nature et particulièrement pour que ce site devienne un sanctuaire d'oiseaux. Dans les prochains jours, nous irons faire du repérage vidéo afin de démontrer l'état lamentable du terrain», note Sylvain Robert, directeur fondateur de Éco-Lution.

Précisons que ce terrain est vacant depuis très longtemps et que cet espace boisé a déjà appartenu à la Windsor Canning cie. Cette entreprise de lavage et de battage de pois a été particulièrement active entre les années 1895 et 1920. Depuis ce temps, il a fait l'objet de nombreux dompages sauvages même s'il est la propriété de la ville de Saint-Jean.

Malgré l'état lamentable du terrain, le site est actuellement le repaire de nombreuses sortes d'oiseaux. On peut y voir des cardinaux, des chardonnerets, des carouges à épaulette, des pics flamboyants, des pics chevelus, des merles et des corneilles.

La ville de Saint-Jean s'impliquera elle aussi dans ce projet en mettant du matériel à la disposition des participants.

## ■ Rivière Richelieu

Parallèlement au nettoyage du terrain dans le parc industriel, les membres de Éco-Lution entendent procéder le plus rapidement possible au

nettoyage des berges de la rivière Richelieu, sur le territoire de la MRC du Haut-Richelieu, des frontières américaines à Carignan.

Du repérage vidéo se fera dans les prochaines semaines et les différents intervenants du milieu et de nombreux autres organismes sont actuellement approchés pour s'impliquer dans ce projet.

«Nous avons déjà établi des contacts avec des commerçants de la région pour obtenir du matériel et grâce à l'implication de tous et de chacun nous pourrions réaliser notre projet. Des programmes Extra pourraient notamment permettre à des organismes de pouvoir compter chacun sur une trentaine de bénéficiaires de l'aide sociale afin d'avoir le plus de gens possible sur le terrain. Il est également question que les membres du chapitre de Saint-Jean du groupe de motards «Easy does it», un groupe sans drogue, collabore au projet», note M. Robert.

## ■ Sensibilisation

Des démarches ont également été faites auprès des autorités de la Commission scolaire de Saint-Jean afin de sensibiliser les jeunes des écoles primaires et de 1<sup>er</sup>



Sur la photo, Patrick Robert, chercheur coordonnateur et Sylvain Robert, directeur fondateur de l'organisme Éco-Lution. (photo Jacques PAUL)

cycle secondaire dans les écoles de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu à l'automne 1993. Éco-Lution entend aussi s'impliquer avec l'organisme Agri-Action.

## ■ Appuis

Les responsables de Éco-Lution comptent déjà sur des appuis de taille pour mener à terme leurs projets: le ministre québécois de l'Éduca-

tion, Michel Pagé, le ministre de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du Revenu, André Bourbeau, des députés de Saint-Jean et Iberville, Michel Charbonneau et Yvon Lafrance, de la

directrice générale adjointe de la commission scolaire de Saint-Jean, Monique Deslauriers, du directeur du Centre Travail-Québec, Michel Beaudet, des maires de la MRC, du député fédéral, Clément Couture, ainsi que du porte-parole de l'opposition officielle en matière d'environnement, Denis Lazure.

L'organisme compte aussi sur de nombreux bénévoles dont quelques-uns siègent au sein de son conseil administratif: Michel Gagné, enquêteur à la Sureté du Québec, Marcel Comiré, directeur de projets à la Fondation québécoise en environnement, Hélène Matte, directrice du service Financier Placements, à la Banque nationale du Canada, Roger Paquette, technicien en recherches à l'Institut de recherches d'Hydro-Québec et Odile Paquette, phytopathologiste à la Station de recherche d'Agriculture Canada.

Jusqu'à maintenant Éco-Lution a dû compter sur une contribution financière de \$2.600 du programme Jeunes Volontaires et sur des dons de la population pour survivre. Les personnes qui désirent s'impliquer dans ces projets peuvent communiquer avec les responsables au 349-1943.

## 1<sup>er</sup> Cyclothon Richard-Lafontaine, le 22 août

# Pédaler 33 km... avec l'énergie de l'espoir

Richard Lafontaine aimait le sport, le journalisme... et la vie. Il y a

sophie GAGNON

maintenant huit ans, le cancer l'a emporté à l'âge de 39 ans, mettant un terme à une carrière de 12 années durant lesquelles il a été journaliste et directeur de l'information du CANADA FRANÇAIS. À sa mémoire mais aussi pour que la recherche vienne enfin à bout de cette terrible maladie, les bénévoles locaux de la Société canadienne du cancer convient la population au 1<sup>er</sup> Cyclothon Richard-Lafontaine, le 22 août.

Le Cyclothon Richard-Lafontaine, c'est une randonnée familiale de 33 km sur la bande du canal Chambly, à partir de l'écluse no 9, rue Saint-Paul.

À mi-parcours, les participants auront droit à un repas léger et à des rafraîchissements, question de faire le plein d'énergie avant de parcourir les derniers 16,5 km. Mascottes et musi-



Membres du comité organisateur et commanditaires de l'événement ont dévoilé le t-shirt qui sera remis aux 500 premières personnes qui s'inscriront au Cyclothon Richard-Lafontaine.

ciens animeront cette halte champêtre. Ensuite, les cyclistes rentreront au bercail avec un certificat de participation et le sentiment agréable

d'avoir contribué à une bonne cause.

## ■ 500... minimum!

Combien les responsables de l'activité atten-

Sur la photo: Robert Lafontaine, Marcel Leblanc, Lise Blais, Luc Gauthier, Lucie Lemieux, Claude Ponton, Robert Hogue et Nicole Laporte. (Photo Jacques PAUL)

dent-ils de cyclistes sur la ligne de départ, le 22 août? Comme il s'agit d'une première expérience, le comité organisateur se garde de toute

prédiction. Mais le conseiller municipal Robert Lafontaine, porte-parole de l'activité et frère de Richard Lafontaine, vend un peu la

mèche: «Nous avons fait faire 500 t-shirts qui seront remis aux 500 premiers inscrits. Nous espérons en manquer!».

Quant à l'objectif financier de l'événement, il est encore plus difficile à établir. Cela tient au mode de financement original proposé par les organisateurs de l'événement. Le coût d'inscription est de \$10 pour les enfants et de \$15 pour les adultes, mais le formulaire d'inscription comprend aussi des espaces pour des commanditaires.

«Les participants peuvent amasser des commandites pour couvrir le montant de l'inscription et même beaucoup plus», indique Claude Ponton, responsable des communications pour le Cyclothon Richard-Lafontaine. D'ailleurs, une envolée double en montgolfe et une envolée simple seront remises en prix aux deux détenteurs des carnets de commanditaires les plus remplis.

## ■ Inscription

Les formulaires d'inscription seront disponi-

bles à compter du lundi 27 juillet dans les sept caisses populaires de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville, ainsi qu'au bureau de Kino-Québec situé dans l'édifice du Centre Gertrude-Lafrance.

L'inscription officielle pourra se faire à Kino-Québec avant l'activité ou sur place, le matin de la randonnée cycliste. Quant aux commandites excédant le montant «minimal» de l'inscription, les participants pourront le remettre en même temps que leur formulaire d'inscription ou encore amasser des sommes jusqu'au 3 septembre, augmentant ainsi leurs chances de s'envoler en ballon. Fait à souligner, l'événement sera remis au lendemain en cas de pluie.

## ■ Comité organisateur

Le comité organisateur du Cyclothon Richard-Lafontaine est composé de Nicole Laporte, Robert Hogue, Lucie Lemieux, Maurice Pauzé, Robert Lafontaine, Marcel Leblanc, Gilles Mailloux et Claude Ponton.



### Pour des rêves d'enfants

Un groupe de gens d'affaires de la région a amassé \$6,500 pour la Fondation canadienne rêves d'enfants lors d'un tournoi de golf qui s'est déroulé au club Pine Grove de Saint-Luc, le 15 juin dernier. Cent quarante-quatre joueurs ont participé à cette activité de financement qui servira principalement à réaliser les rêves d'enfants malades de la région. Sur la photo: Normand Flageole,

directeur du développement commercial de RBI Expert conseil, Dominic Lemieux, directeur général de la Banque Laurentienne, Gilles Pinard, de la brasserie Labatt, Alain Bélanger, notaire chez Tanguay Lévesque Bélanger Bisaillon notaire et Géraldine Doucet, présidente de la Fondation canadienne rêves d'enfants. (photo jacques PAUL)

## AVIS PUBLIC

### Reprises d'examens du ministère de l'Éducation

**AVIS** est donné par les présentes, aux parents des élèves de 3e, 4e et 5e secondaire, que l'inscription aux reprises d'examens du ministère de l'Éducation se tiendra à l'école **Beaulieu**, les **30 et 31 juillet 1992**, de 9 h à 11 h 30 et de 13 h 15 à 15 h 30.

La session d'examens se tiendra à cette école du **4 au 7 août inclusivement**. Les élèves ont reçu l'information pertinente au cours du mois de juin 1992.

Les reprises des examens de **maths 416, d'anglais 414, de français 416, d'enseignement moral et religieux catholique 412 et d'enseignement moral 412** sont offertes exclusivement aux élèves admis à l'enseignement professionnel, aux cégépiens, aux élèves de 5e secondaire et aux jeunes travailleurs et travailleuses.

Richard Tessier  
Secrétaire général

Jean Rivard  
D.s.a.é.

Fait à Saint-Jean-sur-Richelieu,  
le 30 juin 1992.

# foto clik

C'EST LE TEMPS  
POUR UNE NOUVELLE  
**CAMÉRA**

ON VOUS  
DONNE **10\$**

POUR VOTRE VIEILLE CAMÉRA  
À L'ACHAT D'UNE CAMÉRA

- PENTAX
- VIVITAR
- POLAROID

Spécial  
d'été

## Films Kodak

développement compris

**2** pour **21<sup>99</sup>**

**DERNIÈRE HEURE**

Suite à la fermeture de **PHOTAL** du Carrefour Richelieu, nous développons sans frais les films (développement inclus) achetés chez Photal.

**FOTOCLIK**  
Carrefour Richelieu  
**359-1101**

**n'oubliez pas  
cette semaine**

### Bingo de SEM

■ Le Mouvement de sensibilisation à l'enfance maltraitée (SEM) tiendra un bingo samedi, à 19 heures, au Centre Saint-Luc, 191 boulevard Saint-Luc. Le prix d'entrée est de \$6 par personne et l'admission comprend une grande carte de jeu.

La valeur totale des prix remis au cours de cette soirée est de \$1,000. Tous les profits seront entièrement versés à SEM. Pour obtenir des informations complémentaires, communiquez avec les responsables au 358-4148.

### Vendanges

■ Vous avez le goût des rencontres, du travail au grand air et du vin? N'hésitez plus! L'Association Québec-France vous offre la possibilité de participer, au mois de septembre, en France, aux récoltes de raisins qui feront les grands crus 1992 dans le Beaujolais et dans le Champagne.

Durant une dizaine de jours, des jeunes Québécois de 18 à 35 ans seront invités à se joindre à des jeunes de plusieurs autres nationalités afin de faire les vendanges. Les participants seront logés, nourris et recevront un salaire d'environ \$40 par jour.

Pour obtenir des informations complémentaires, il est possible de contacter l'Association Québec-France, les lundis, mardis et mercredis au 844-1600 ou se rendre directement au 429 rue Viger est à Montréal.

### Cinéma à Saint-Luc

■ Le service des Loisirs de la ville de

Saint-Luc invite la population à assister à la représentation du film «Danger public» qui sera projeté le mercredi 22 juillet à 19h30 à l'école Aux Quatre Vents et le jeudi 23 juillet à l'école Providence.

Le coût d'admission est de \$2 par personne. Les 29 et 30 juillet, les jeunes et les moins jeunes auront la chance de voir le film «Fievel au Far West» tandis que «Les Jetsons» sera présenté les 5 et 6 août.

### Familles recherchées

■ Dans le cadre de la désinstitutionnalisation du Centre d'accueil Le Renfort, le Centre de services sociaux Richelieu est actuellement à la recherche de familles d'accueil pour des adultes déficients intellectuels avec ou sans handicap physique demandant beaucoup de soins physiques personnels.

Les familles recherchées doivent principalement résider dans les villes de Saint-Jean, Saint-Luc, Iberville ou dans les environs immédiats de ces municipalités.

Les intéressés auront à travailler au sein d'une équipe d'intervenants professionnels. Compte tenu des services demandés à la famille d'accueil, un support particulier lui sera offert tant au niveau personnel que financier. Les personnes intéressées à relever un tel défi doivent communiquer avec Nathalie Ménard, du service des Ressources non institutionnelles au 359-7525.



### Cornemuse, thé et... cricket!

Comme à chaque année, le Fort-Chambly a commémoré dimanche dernier un siècle de présence britannique à Chambly, de 1760 à 1860. Concert de cornemuse et présentation d'uniformes étaient au menu pour recréer l'atmosphère «british», en plus d'une dégustation de thé et d'une démonstration de... cricket! Huit cent personnes ont assisté à ces activités spéciales. (Photos michel LAFLAMME)

# MESSAGE À NOS CLIENTS

La grève de nos employés de la division Télécâble qui dessert votre région dure maintenant depuis plus de six semaines.

Appelés à remplacer nos employés, nos cadres ont pris les meilleurs moyens pour maintenir le service ou pour le rétablir à la suite d'actes de vandalisme.

Cette grève, ponctuée de gestes illégaux (sabotage et vandalisme), a causé des inconvénients à certains de nos clients, nous en sommes conscients. Nous tenons à exprimer à ceux-ci nos regrets les plus sincères et à vous remercier tous de l'appui que vous nous accordez.

Nous vous invitons à continuer à nous signaler les interruptions de service et les gestes posés contre nos installations. Votre assistance est toujours aussi appréciée.

Merci.

**Vidéotron (division Télécâble)**

**Saint-Hubert**

**tél : (514) 288-2828**

**pour l'extérieur**

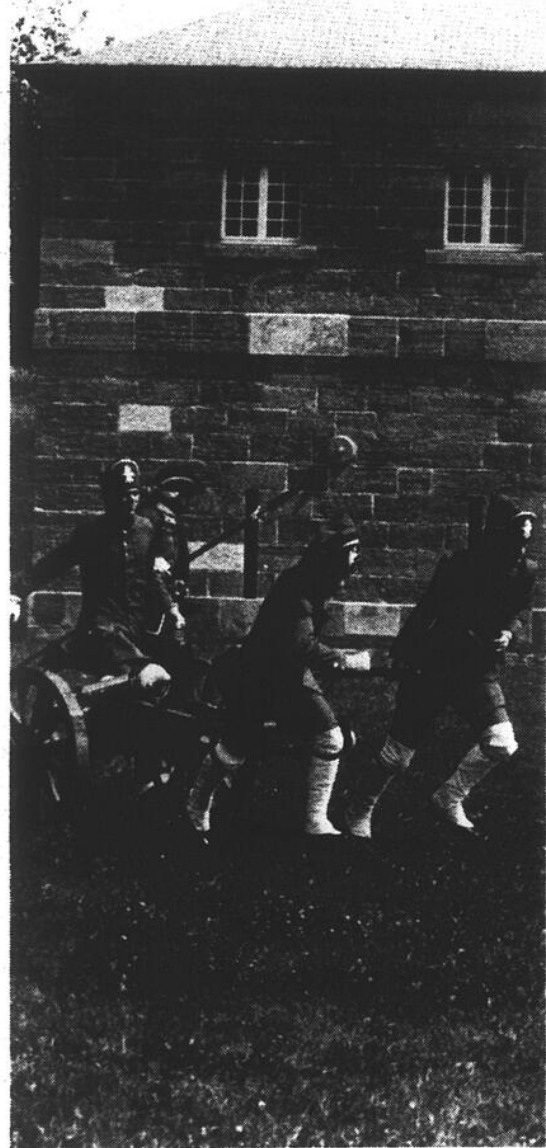
**tél : 1-800-361-9350**



**Vidéotron Itée**

## Comme en 1758...

Le soleil et le spectacle de la Compagnie Franche de la marine ont contribué à attirer 900 personnes au Fort-Lennox dimanche, un record en cette pluvieuse saison. En plus des exercices de tir de fusil et de canon, les 40 figurants de la Compagnie Franche de la marine ont effectué des démonstrations de manoeuvres de régiment telles qu'elles se pratiquaient en 1758. Il s'agissait d'une première présence de la Compagnie Franche au Fort-Lennox. (Photos français LABBÉ)



*Carisme*  
COIFFURE

# PROMOTION D'OUVERTURE

JUSQU'AU 31 JUILLET 1992

UN NOUVEAU SALON  
UNE NOUVELLE ÉQUIPE

UNE SOMME D'EXPÉRIENCE INCONTESTABLE

C'est avec plaisir que l'équipe de Carisme Coiffure invite ses client(e)s et ami(e)s à redécouvrir ses professionnels de la coiffure dans un tout nouveau décor.



Nathalie Brunette  
Coiffeuse pour hommes



France Gagnon  
Coiffeuse pour hommes



Jacques Robichaud  
Coiffeur pour dames



Nathalie Grenier  
Coiffeuse pour dames



Diane Victoria  
Coiffeuse pour dames



Manon Thouin  
Coiffeuse pour hommes



Gilbert Boudreault  
Coiffeur pour dames



Isabelle Allur  
Coiffeuse pour dames

**POUR DAMES**  
Coupe et mise en pli (Shampooing inclus) 11\$  
Coupe et mise en pli 22\$  
Coupe et mise en pli 40\$  
**POUR HOMMES**  
Coupe et mise en pli (Shampooing inclus) 12.50\$  
Spécial 12.50\$

## Voulez-vous accueillir un étudiant étranger?

Le réseau d'échange d'étudiants Interculture Canada est actuellement à la recherche d'une trentaine de familles d'accueil pour recevoir des jeunes de 16 à 18 ans provenant des quatre coins du monde.

Cette année, plusieurs familles de la région ont accueilli des jeunes d'origine thaïlandaise, anglaise, espagnole, italienne, argentine, australienne et suédoise.

Les personnes intéressées à recevoir un étudiant de langue étrangère pendant une période de 11 mois sont invitées à communiquer avec les responsables locaux, Mme Josée Godbout au 346-2660 ou Mme Robidoux au 658-8210.

**SALON  
UNISEXE**  
3 4 9 - 0 5 0 0

**CARREFOUR  
RICHELIEU**

22<sup>e</sup> salon  
d'une chaîne  
avec 30 ans d'expérience  
dans le domaine  
MÉDAILLÉ D'OR

Économisez jusqu'à 60\$ par année  
en abaissant la température du thermostat  
de 20°C à 17°C durant la nuit.

22222

ECO KILO 1 800 567-KILO





## De grands coeurs!

Malgré la mauvaise température, 26 propriétaires de voitures sports et anciennes ont participé à la Marina St-Tropez de St-Blaise à une exposition pour venir en aide à l'association En Coeur. Par la suite, les responsables estiment à 250 le nombre de personnes qui ont participé à un souper au spaghetti et à la soirée rétro. Cette journée spécialement organisée par la Marina St-Tropez en collaboration avec l'association En Coeur avait pour objectif de sensibiliser la population locale à la cause des enfants cardiaques. Sur la photo: Denis Viens, André Pepin, Denise Pepin, présidente de l'Association En Coeur et Doris Robert, propriétaire de la Marina St-Tropez. (photo français LABBÉ)



## De grandes retrouvailles!

Tout près de 300 personnes ont participé le 18 juillet dernier à la soirée Retrouvailles des membres du Club Belgo-Canadien à Sabrevois. Les anciens et les nouveaux membres ont alors eu l'occasion de fraterniser tous ensemble. Cette association qui regroupe presque autant de membres d'origine belge que canadienne a vu le jour en 1956. Les activités du Club Belgo-Canadien se poursuivront au mois d'octobre prochain alors que les responsables organiseront un grand concours de chanteurs amateurs. (photo français LABBÉ)



## \$600 pour la Croix-Rouge

La Pharmescompte Jean Coutu du boulevard du Séminaire à Saint-Jean a amassé une somme de \$600 lors de différentes activités organisées afin d'accumuler des fonds pour la Croix-Rouge. Au cours de cette campagne, la population était notamment invitée à défrayer une somme minime afin de participer à une clinique de dépistage du groupe sanguin. De plus, le public a été invité à faire des dons à la Croix-Rouge. Plusieurs employés de la pharmacie ainsi que quelques religieuses de la Communauté des petites soeurs missionnaires se sont impliqués dans cette campagne de levée de fonds. Sur la photo on aperçoit l'infirmière responsable de cette clinique, Mme Gisèle Gamache et Rachel Germain. (photo jacques PAUL)



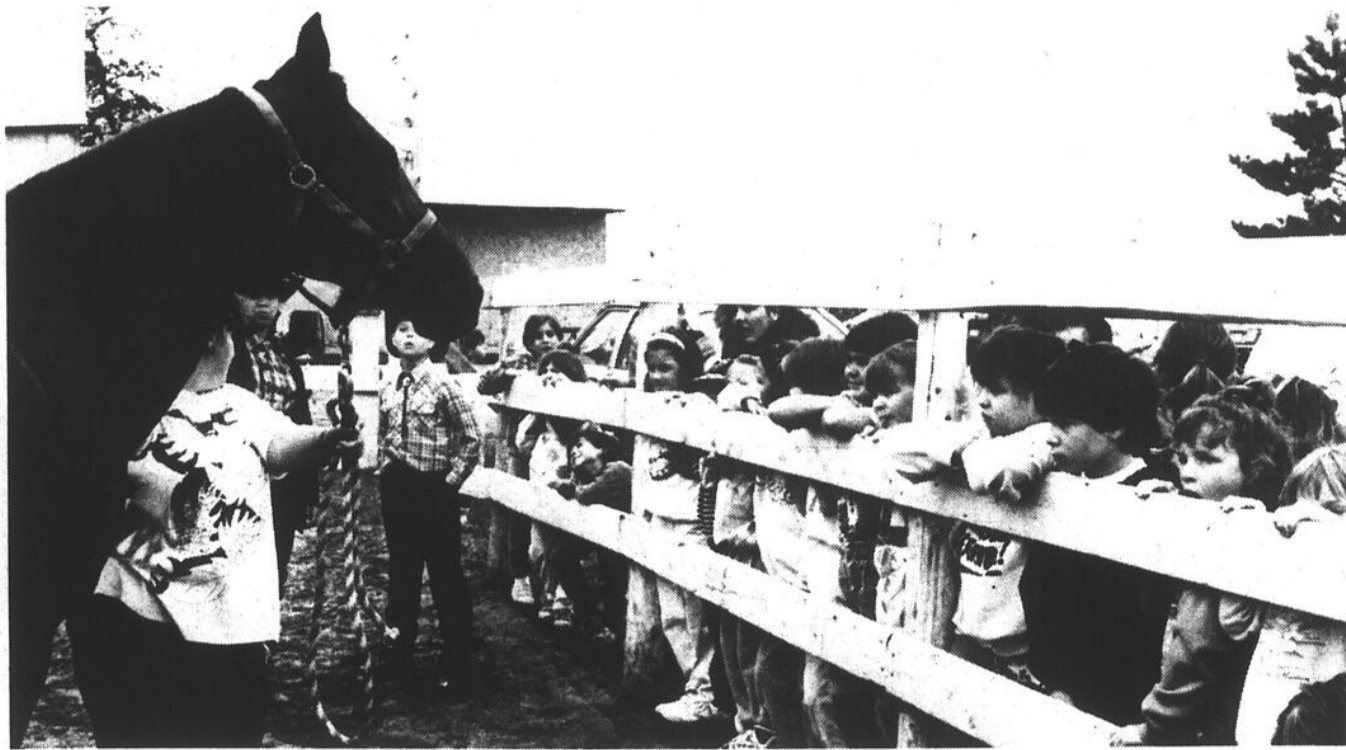
## Un pique-nique réussi

Tout près de 300 personnes ont participé le 8 juillet dernier, au parc Beaulieu de Saint-Jean, au deuxième pique-nique annuel organisé par le Regroupement des personnes handicapées de la région du Haut-Richelieu. Les participants qui provenaient d'une dizaine d'associations et d'organismes de personnes handicapées de la région ont eu l'occasion de prendre part à différents jeux et de dîner sur place. Au cours de la journée de nombreux prix de présence ont été tirés au hasard parmi les participants. (photo jacques PAUL)



## Trop loin du poteau!

S'agit-il d'une nouvelle façon d'enfourcher une bicyclette? Se pourrait-il que ce cycliste tente au contraire d'imiter le meilleur ami de l'homme? Si tel est le cas, on peut penser que l'intensité de ses lunettes soleil l'a déjoué concernant la localisation du poteau! (photo jacques PAUL)



## Initiés à l'équitation

L'École d'équitation western La Licorne Blanche de Saint-Blaise était dernièrement l'hôte d'une clinique équestre pour les jeunes organisée par les Loisirs de Saint-Blaise. Au cours de cette journée, 42 jeunes de la municipalité ont eu l'occasion d'en apprendre davantage sur les chevaux. Comment les approcher, les seller, les brosser, les brider et surtout connaître les différentes notions de sécurité au sol. La journée s'est poursuivie par des promenades et des jeux de société. Des prix de présence ont été offerts aux participants. Sur la photo du bas, on aperçoit le jeune Jonathan Deslauriers. Celui-ci a remporté en 1990 et 1991 le premier prix chez les jeunes de la région Richelieu-Yamaska en équitation western, catégorie «performance». De plus, il a remporté le concours dans cette catégorie à l'Expo de Bedford en 1991. (photo jacques PAUL)

## Les Tournanbules au Parc Safari

Les jeunes du programme estival Les Tournanbules de Saint-Jean se rendront au Parc Safari à Hemmingford le mercredi 29 juillet dans le cadre de leur sortie hebdomadaire.

Les parents qui n'ont pas encore inscrit leur enfant à la sortie pourront le faire le jeudi 23 juillet seulement, entre 9 heures et 9h30, dans chacun des huit sites d'animation. Le coût de la sortie est de \$9 par enfant.

## Subventions à la portée des organismes

Vous avez des grands projets... mais manquez de «bras» et de sous? Chantiers jeunesse, un programme d'assistance financière du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche vous offre la possibilité de les réaliser en bénéficiant d'une subvention originale.

Chantiers jeunesse permet en effet à des organismes publics, parapublics ou privés à but non lucratif d'accueillir, pour une période variant entre trois et 12 semaines, une main-d'oeuvre bénévole et dynamique composée de jeunes âgés entre 16 et 25 ans et encadrée de deux animateurs. La subvention couvre les frais de transport, d'hébergement, de nourriture et de loisir de l'équipe.

Les travaux à effectuer doivent être, dans une large mesure, de nature manuelle, tout en faisant appel à la créativité des jeunes: rénovation, aménagement extérieur, préservation du patrimoine, support technique lors de manifestations populaires et autres.

Chantiers jeunesse s'apprête actuellement à planifier la saison de chantiers automne-hiver 1992-93. Les organismes intéressés par la formule ont jusqu'à 15 mai prochain pour soumettre des projets. Pour informations complémentaires, communiquez avec les responsables au (514) 252-3015.

**Économisez jusqu'à 70 \$ par année**  
en installant une pomme de douche à débit réduit.



ecokILO 1 800 567-KILO

**EN RAISON DES TRAVAUX  
QUI DÉBUTENT  
LE LUNDI  
27  
JUILLET**

**1411 \$**  
PISCINE 15 PI  
acier-résine  
avec filtre  
et  
écumoir

*Toute une  
aubaine  
à ce prix!*

**EN 4 JOURS,  
NOUS DEVONS RÉDUIRE  
NOTRE INVENTAIRE**

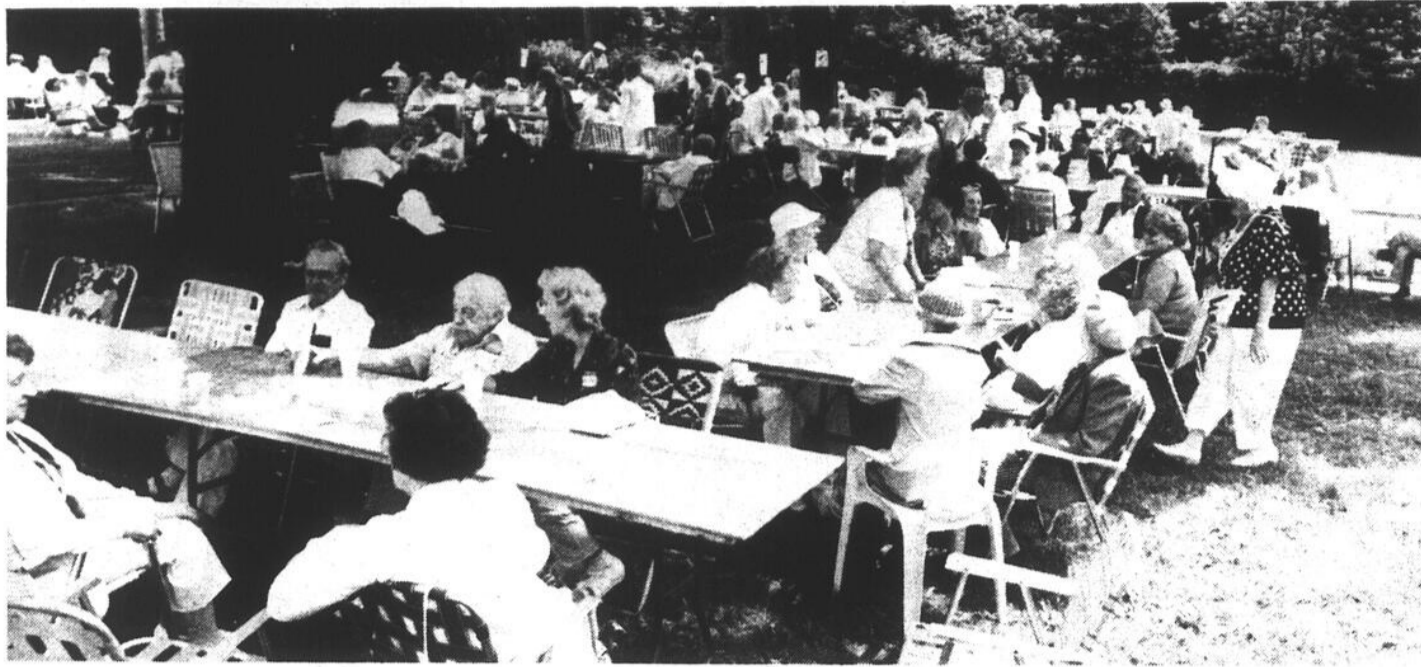
**SUPER  
VENTE  
DE  
«DEMO»**

*En  
profiterez-  
vous?*

**PLUSIEURS AUTRES  
ARTICLES  
À LIQUIDER  
MEUBLES, GAZEBOS,  
CHAISES,  
ETC.**

**PISCINES HORIZON**  
345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6851  
PLAN DE FINANCEMENT DISPONIBLE

**Le maître piscinier**



## Des loisirs pour les aînés de Sabrevois

Le club de l'Âge d'or de Sabrevois a procédé la semaine dernière à l'ouverture officielle de ses nouveaux équipements sportifs situés tout près de l'hôtel de ville. En collaboration avec les autorités municipales, les responsables de l'Âge d'or ont pu faire aménager des terrains de pétanque et de croquet qui seront éclairés en soirée. Présentement, on est à la recherche de joueurs afin de

former une ligue de pétanque. Sur la photo, quelques membres du club de l'Âge d'or dont Florent Normandeau, secrétaire, Raymond Hardy, directeur, Jean-Marie Fournier, premier vice-président, Léo St-Pierre, président, en compagnie de Denis Rolland, maire de Sabrevois. (photo Jacques PAUL)



## Les aînés d'Iberville en fête

Le Centre de bénévolat d'Iberville tenait le 16 juillet dernier son pique-nique annuel pour les personnes âgées d'Iberville. Au total, 221 personnes ont participé à cette journée qui s'est déroulée au Centre Marguerite-Bourgeoys. Les participants ont eu l'occasion de s'amuser dans le cadre d'activités organisées par les jeunes du Carrefour-jeunesse. De plus, un violoneux et un joueur d'accordéon étaient sur

place pour donner un air de fête à la journée. Il est à noter que cette activité annuelle est organisée par un comité spécial du Centre de bénévolat et qu'elle a pour objectif de permettre à tous les aînés d'Iberville de prendre part à une journée de plein air. Des services de transport sont aussi offerts aux gens à mobilité réduite afin de leur permettre d'être de la partie. (photos Jacques PAUL)



## Victoire de Néovent

Les animateurs des programmes Néovent à Saint-Luc et Tournanbules de Saint-Jean se sont affrontés le 13 juillet dernier dans un match amical de balle-molle sur le terrain

du Complexe sportif Claude-Raymond. Malgré l'appui de nombreux supporters, l'équipe de la ville de Saint-Jean s'est inclinée au compte de 14 à 12.

8 AU 16  
AOÛT

## Festival de MONTGOLFIÈRES



Saint-Jean-sur-Richelieu



## S P E C T A C L E S

ANDRÉ-PHILIPPE  
GAGNON :  
Samedi 8 août à 21h

LUC  
DE LAROCHELLIÈRE :  
Dimanche 9 août à 15h

LES DANSEURS  
DU BRULHOIS :  
Folklore Européen  
Mercredi 12 août à 15h30

LA NUIT MAGIQUE :  
Les montgolfières en captif  
de nuit illumineront le ciel.  
Mercredi 12 août à 21h

TANGO TANGO :  
Vendredi 14 août à 20h30

REWIND :  
Vendredi 14 août à 22h

LES BB :  
Samedi 15 août à 21h30

JULIE MASSE :  
Dimanche 16 août à 15h

## T A R I F I C A T I O N

0 à 2 ans : ..... gratuit  
3 à 12 ans : ..... 3.00\$  
13 ans et + : (du lundi au vendredi) 5.00\$  
(samedi et dimanche) 7.00\$

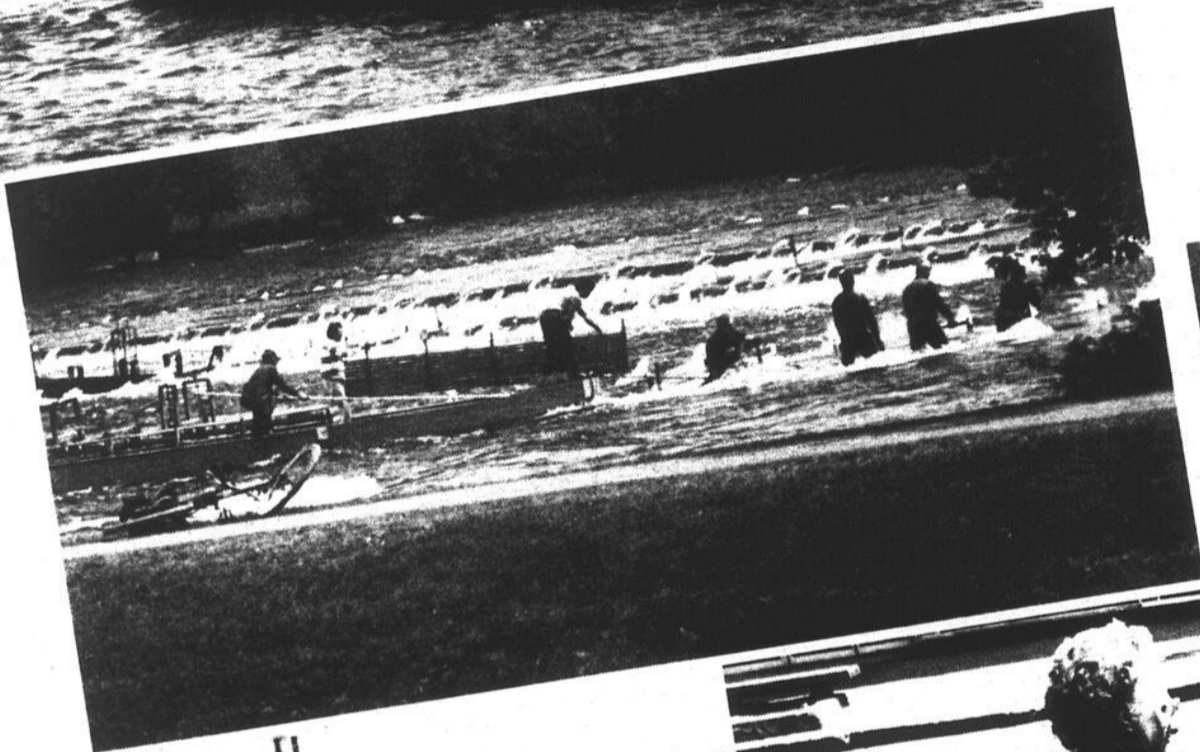
Admission incluant spectacles et activités (manèges en sus.)

Stationnement : ..... 3.00\$ par véhicule

Toutes taxes incluses

Renseignements : ..... (514) 346-6000

# Plaisirs d'été

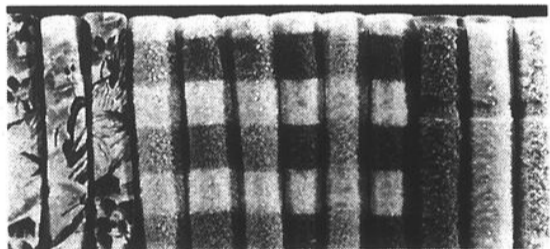


reportage  
photographique

Jacques PAUL



# SAMEDI SEULEMENT CHEZ SEARS



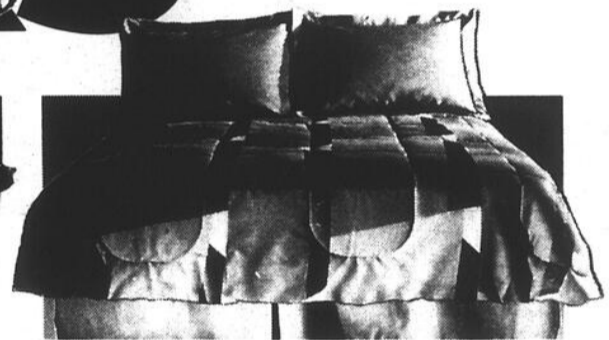
## MOITIÉ PRIX

Serviettes "Luxura" en éponge de coton bouclé.  
De bain. Sears ord. 19,99\$. Ch.....9,99\$  
Autres formats. Ord. 7,99\$-39,99\$. Ch...3,99\$-19,99\$



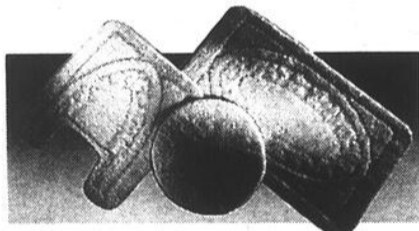
## MOITIÉ PRIX

Batterie de cuisine Lagostina<sup>®</sup> "Roma" 8 pièces:  
Casseroles 2.0 et 2.8 L avec couvercle, faitout  
5.0 L avec couvercle, poêle 24 cm, cuit-vapeur  
20 cm. No 13530. Ord. 359,95\$. Ch.....179,97\$



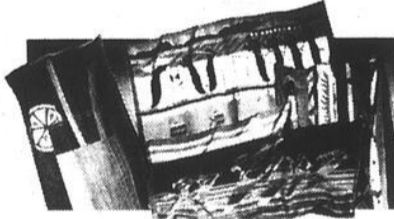
## RABAIS 40%

Douillettes fin de série, accessoires assortis  
et couvre-lits en solde. 1 pl., 2 pl., G 2 pl.  
Couvre-oreillers assortis pour couvre-lit, couvre-oreillers/uponnage  
pour douillette. Le choix peut varier d'un magasin à l'autre.



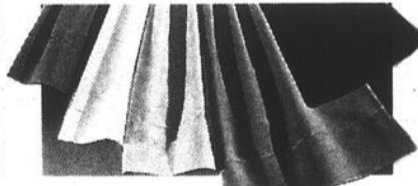
## MOITIÉ PRIX

Tapis de bain fin de série en un  
choix de modèles et couleurs. Ord.  
14,99\$-29,99\$. Ch.....7,49\$-14,99\$



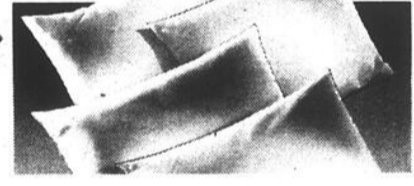
## RABAIS 25%

Toutes les serviettes de plage à prix  
courants. Modèles et motifs variés.  
Ord. 4,99\$-19,99\$. Ch.....3,74\$-14,99\$



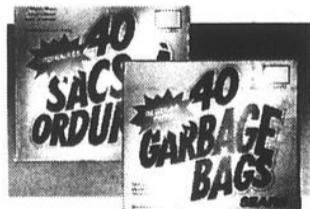
## MOITIÉ PRIX

Ens. de draps en percale par Stevens.  
1 plat-1 housse, taie(s). Ord.  
59,99\$-159,99\$. Ens.....29,99\$-79,99\$



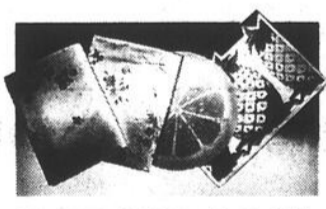
## MOITIÉ PRIX

Tous les oreillers Durafil<sup>®</sup> à prix  
courants. Format standard ou grand.  
Ord. 17,99\$-38,99\$. Ch.....8,99\$-19,49\$



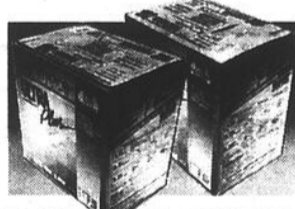
## RABAIS 50%

Paquet de 40 sacs à ordures  
Sears de bonne qualité.  
No 53001. Ord. 4,99\$.  
Paq.....2,49\$



## RABAIS 40%

Tous les napperons, nappes et  
accessoires d'été à prix courants  
pour le patio. Ord. 99¢-29,99\$.  
Ch.....59¢-17,99\$



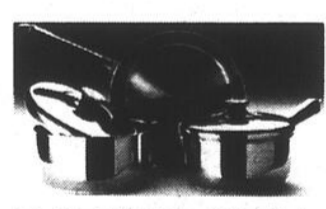
## RABAIS 50%

Détergent à lessive Kenmore<sup>®</sup>  
Ultra super concentré. 20 L.  
No 53228. Ord. 59,99\$.  
Ch.....29,99\$



## RABAIS 30%

Tous les verres en acrylique  
à prix courants.  
Ord. 1,49\$- 19,99\$.  
Ch.....1,04\$-13,99\$



## RABAIS 30%

Pièces Lagostina<sup>®</sup> "Roma"  
en stock suivi.  
Ord. 54,99\$-99,99\$.  
Ch.....38,49\$-69,99\$  
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears

## PREMIERS ARRIVÉS, PREMIERS SERVIS!

PRIX EN VIGUEUR SAMEDI LE 25 JUILLET 1992, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

# SEARS

vous en avez pour votre argent... et plus

SATISFACTION OU  
REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ  
DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES  
MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE  
DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.

Tous les articles, couleurs ou tailles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

# LA RÉCLAME "TOUT OU PRESQUE TOUT EN SOLDE" SE TERMINE SAMEDI CHEZ SEARS

 <p><b>Moquette "Citation" 41 oz</b> à velours Résistache. Ord. 46,99\$ ver.ca. Soldée 27,99\$ ver.ca. (33,47\$ m<sup>2</sup>) <b>Moquette "Citation" 50 oz</b> à velours Résistache. Ord. 53,99\$ ver.ca. Soldée 31,99\$ ver.ca. (38,26\$ m<sup>2</sup>) *Poids avant rasage. <b>RABAIS 40%</b></p>	 <p><b>Batterie "Très Lourde II"</b> 9 pièces. Comprend casseroles 1.0 L, 1.8 L, 2.5 L/couvercle, faitout/couvercle 6.0 L, cuit-vapeur No 13409. <b>123<sup>47</sup></b> Batterie Cool sep ord 246,99\$</p>	 <p><b>Ens. 70 pièces Craftsman</b> à prise 1/4, 3/8 et 1/2". En alliage d'acier forgé et durci pour robustesse et durabilité. <b>79<sup>99</sup></b> L'ens. Ord. 99,99\$</p>	 <p><b>RABAIS 40%</b> Peinture Joie de Vivre<sup>SM</sup> "Décorateur". Ord. 24,99\$. Pot 4 litres. Ch. 14,99\$</p>	<p><b>RABAIS 30%</b> <b>2 MODÈLES DE CHAUSSURES POUR ENFANTS</b> Toutes les chaussures à prix courants, modèles habillés ou tout-aller pour enfants. Ord. 16,99\$-24,99\$. La paire 11,99\$-17,49\$</p>	<p><b>RABAIS 25%</b> <b>CHAUSSURES D'ENTRAÎNEMENT</b> Toutes les chaussures d'entraînement à prix courants de marque British Knights<sup>SM</sup> Nike<sup>SM</sup> pour hommes et femmes.</p>	<p><b>4<sup>49</sup> - 9<sup>99</sup></b> Ch. <b>SOUS-VÊTEMENTS POUR FEMMES</b> Liquidation de soutiens-gorge et sous-vêtements. Faites-en provision!</p>	<p><b>HÂTEZ-VOUS!</b> <b>VESTONS SPORTS ET COMPLETS</b> Liquidation de complets et vestons pour hommes. Ord. 99,99\$-349,99\$. Ch. 59,99\$-199,99\$</p>
 <p><b>Oreiller Durafil<sup>SM</sup> Suprême</b> gardant bien son gonflant. <b>Grand format.</b> Ord. 29,99\$. Ch. 12,99\$. 9<sup>99</sup> ch. standard Ord. 25,99\$</p>	<p><b>RABAIS 20%</b>. Tous les accessoires tels planches à repasser, housses/molleton et séchoir à linge en bois.</p>	<p><b>RABAIS 50%</b>. Tapis de salle de bains. Modèles fin de série. Ord. 15,99\$-29,99\$. Ch. 7,99\$-14,99\$</p>	<p><b>Barbecue à gaz 30 000 B.T.U.</b> avec brûleur latéral. No 30901. Ord. 209,99\$. Ch. 189,99\$</p>	<p><b>RABAIS 80\$</b> sur contre-portes en aluminium les plus populaires avec cadre 2". No 21700. Ord. 299,99\$. Ch. 219,99\$</p>	<p><b>RABAIS 100\$</b> sur ouvre-porte de garage avec récepteur "intelligent". No 18515. Ord. 349,99\$. Ch. 249,99\$</p>	<p>Liquidation de polos pour hommes. Tailles P-M-G-TG. Ord. 12,97\$-26\$. Ch. 6,99\$-12,99\$</p>	<p>"Elvis Lives"... une fragrance pour hommes avec une cassette audio. Ord. 27,50\$. L'ens. 13,75\$</p>
 <p><b>Moulin Moulinex<sup>SM</sup></b>. Pour moulin à noix, épices ou herbes en quelques secondes. Ord. 24,99\$. Ch. 22,99\$</p>	<p><b>RABAIS 20%</b>. Sur accessoires Star Frit pour la cuisine. tels presse-ail, machine pour le fromage, salières et poivrières.</p>	<p><b>RABAIS 40%</b> sur stores à mini lamelles 1" en stock. Ord. 9,99\$-21,49\$. Ch. 5,99\$-12,89\$</p>	<p><b>RABAIS 25%</b>. Ens. draps Colormates Ultrafit<sup>SM</sup>. No 55560. Ord. 39,99\$-69,99\$. L'ens. 29,99\$-52,49\$</p>	<p><b>RABAIS 70\$</b> sur déshumidificateur 30 chopines É.U. (14.2 L). No 25930. Ord. 309,99\$. Ch. 239,99\$</p>	<p><b>Tondeuse Craftsman<sup>SM</sup></b> à essence. Déchiquette/ensache/éjecte. No 36250. Ord. 354,99\$. Ch. 304,99\$</p>	<p><b>RABAIS 20\$</b> sur chaussures de marche Walkers<sup>SM</sup> pour hommes. Pointures 7-11. Ord. 70\$. Paire 49,99\$</p>	<p><b>RABAIS 25%</b> sur éponges de maquillage "Ashworth et Claire". Ord. 1,79\$-5,99\$. Ch. 1,34\$-4,99\$</p>
<p><b>RABAIS 50%</b> sur verrerie Classique et verres pour bar, en véritable cristal de plomb. Ord. 59,99\$. Ens. de 4 29,99\$</p>	<p><b>RABAIS 5\$</b>. Mélangeur Osterizer<sup>SM</sup> de Sunbeam. 8 vitesses, récipient 5 tasses. No 81380. Ord. 47,99\$. Ch. 42,99\$</p>	<p><b>RABAIS 1/3</b> sur couvre-matelas Durafil Plus<sup>SM</sup>. No 42420. Ord. 39,99\$-59,99\$. Ch. 25,99\$-39,99\$</p>	<p><b>RABAIS 40%</b>. Moquette 100% nylon "Starlighter". No 15400. Ord. 23,99\$ ver.ca. Soldée 13,99\$ ver.ca. (16,73\$ m<sup>2</sup>)</p>	<p><b>RABAIS 100\$</b> sur portes de baignoire; avec panneaux à miroirs, et motif à rayures. Nos 92398/9. Ord. 309,99\$. Ch. 209,99\$</p>	<p><b>RABAIS 50\$</b>. Déchiqueteuse. Coupe sur largeur 21". No 36130. Ord. 559,99\$. Ch. 509,99\$</p>	<p>Liquidation de chemises sport pour hommes. P-M-G-TG. Ord. 18\$-40\$. Ch. 12,99\$-19,99\$</p>	<p>Chemises habillées pour hommes. Modèles à manches courtes. Ord. 13,99\$-26\$. Ch. 9,99\$-15,99\$</p>
<p><b>RABAIS 50%</b> sur détergent Kenmore. Super concentré! 1/3 tasse par charge de lavage suffit. 20 L. Ord. 69,99\$. Ch. 34,99\$</p>	<p><b>Extracteur de jus Sunbeam</b> pour un verre de jus ou pichet 14 oz. mise en marche/arrêt automatique. No 81445. Ord. 25,99\$. Ch. 22,99\$</p>	<p><b>RABAIS 25%</b> sur douillettes "Bowle". No 70841. Ord. 59,99\$-99,99\$. Ch. 44,99\$-74,99\$</p>	<p><b>RABAIS 30%</b>. Tapis d'appoint. Velours 3/4", nylon. No 36720. Ord. 32,99\$-59,99\$. Ch. 22,99\$-41,99\$</p>	<p><b>RABAIS 400\$</b> sur scie radiale 10" avec armoire de largeur. No 27878. Ord. 899,99\$. Ch. 499,99\$</p>	<p><b>RABAIS 20\$</b> sur tondeuse électrique. Modèle Craftsman<sup>SM</sup>, coupe sur 18". No 35115. Ord. 269,99\$. Ch. 249,99\$</p>	<p><b>RABAIS 50%</b>. Tenues de nuit pour femmes. Tailles, modèles, couleurs variés.</p>	<p><b>RABAIS 50%</b> sur dessous pour femmes. Modèles, tailles et couleurs choisis.</p>
<p><b>Ensemble 18 verres "Ultimate"</b>. 3 formats. Ord. 24,99\$. L'ens. 17,99\$</p>	<p>Liquidation de serviettes fin de série. Ord. 5,99\$-44,99\$. Ch. 2,49\$-17,99\$</p>	<p><b>RABAIS 30%</b> sur couvre-lits "Arpège". No 78570. Ord. 99,99\$-139,99\$. Ch. 69,99\$-97,99\$</p>	<p><b>RABAIS 25%</b>. Tapis d'appoint. Motifs géométriques. No 36190. Ord. 33,99\$-76,99\$. Ch. 24,99\$-56,99\$</p>	<p><b>RABAIS 20\$</b> sur perceuse réversible sans cordon. Se recharge dans environ 3 heures. No 22245. Ord. 64,99\$. Ch. 44,99\$</p>	<p><b>Tracteur Craftsman<sup>SM</sup> "Kohler Magnum"</b> 20 HP. Tondeuse 50". No 60220. Ch. 4049\$</p>	<p>Liquidation de chaussettes. Ord. 2,19\$-5\$. Paire 1,49\$-2,99\$</p>	<p><b>RABAIS 50%</b>. Eau de toilette "Jordache". Ord. 9,50\$-19,50\$. Ch. 4,79\$-9,75\$</p>
<p><b>RABAIS 20%</b> sur bois à salade, ensembles de bois à salade, salière et poivrière à l'unité ou en ensemble</p>	<p><b>RABAIS 50%</b> sur rideaux de douche. Styles, modèles fin de série en vinyle ou en tissu Hâtez-vous!</p>	<p><b>RABAIS 40%</b> sur stores horizontaux Sears 1<sup>er</sup> choix<sup>SM</sup> sur mesure.</p>	<p><b>RABAIS 25\$-70\$</b> sur tapis "Kerman". No 25580. Ord. 79,99\$-249,99\$. Ch. 54,99\$-174,99\$</p>	<p><b>RABAIS 50\$</b>. Ponceuse à ruban mesurant env. 3 X 21". No 24229. Ord. 129,99\$. Ch. 79,99\$</p>	<p><b>RABAIS 50%</b>. Pneus Superguard Response. Ord. 99,99\$-155,99\$. Ch. 49,99\$-77,99\$</p>	<p><b>Bas-culottes fin de série en liquidation.</b> Ord. 2,75\$-6,50\$. Ch. 1,99\$-3,99\$</p>	<p>La liquidation de vêtements mode pour femmes se poursuit... avec une réduction supplémentaire de 25% sur les prix déjà réduits!</p>
<p><b>RABAIS 20%</b> sur toutes les horloges à prix courants y compris modèles d'anniversaire, pendules et à alarme. De super cadeaux!</p>	<p><b>RABAIS 30%</b>. Services de vaisselle 20 pièces. Grés allant au micro-ondes/lave-vaisselle. No 38037.</p>	<p><b>RABAIS 25%</b> sur tapis d'appoint. Peluche ou aspect tressé. Ord. 24,99\$-58,99\$. Ch. 18,49\$-43,99\$</p>	<p><b>RABAIS 30-70\$</b> sur tapis décoratifs. Nos 25580-166. Ord. 89,99\$-249,99\$. Ch. 59,99\$-174,99\$</p>	<p><b>RABAIS 15%</b> sur climatiseurs Kenmore choisis avec projection d'air "Superthrust"</p>	<p><b>RABAIS 40%</b> sur peinture Joie de Vivre. Garantie en 8 points. Pot 4 L. Ord. 39,99\$. Ch. 23,99\$</p>	<p>Grande réclame de shorts pour hommes! Tailles 30-40. Ord. 14,99\$-40\$. Ch. 9,99\$-14,99\$</p>	<p>Moitié prix sur une sélection de robes V.I. Petites<sup>SM</sup> et Image.</p>
<p><b>RABAIS 20%</b> tous les miroirs y compris de portes, panneaux miroirs, et miroirs décoratifs. Pour toute pièce de la maison!</p>	<p><b>RABAIS 30%</b>. Nappes "Renaissance". Choix de 6 couleurs, 5 formats. Ord. 22,99\$-32,99\$. Ch. 16,09\$-23,09\$</p>	<p><b>RABAIS 50%</b>. Ens. draps percale Colormates<sup>SM</sup>. Nos 56420/30. Ord. 59,99\$-159,99\$. L'ens. 29,99\$-79,99\$</p>	<p><b>RABAIS 20\$</b> sur téléphone sans fil. No 16418. Ord. 149,99\$. Ch. 129\$</p>	<p>Tentes. Ord. 129,99\$-429,99\$. Ch. 99,99\$-299,99\$</p>	<p>Moitié prix sur peinture Défi Climat<sup>SM</sup>. Fini mat. Pot 4 L. Ord. 35,99\$. Ch. 17,99\$</p>	<p><b>RABAIS 40%</b> sur chaussures pour femmes. Modèles d'été de marques connues. Ord. 25\$-50\$. Paire 14,99\$-29,99\$</p>	

## PAS DE PAIEMENT PAS DE PROBLÈME!<sup>MC</sup>

NI PAIEMENT NI FRAIS DE CRÉDIT  
JUSQU'EN NOVEMBRE 1992

SUR APPROBATION DU SERVICE DU CRÉDIT.  
TOUS LES DÉTAILS EN MAGASIN.

L'OFFRE "NI PAIEMENT" S'APPLIQUE À TOUT ARTICLE DE 200\$  
ET PLUS DES RAYONS AMEUBLEMENT, ÉLECTROMÉNAGERS,

ÉLECTRONIQUE, REVÊTEMENTS DE SOLS ET  
PARURES DE FENÊTRES SUR MESURE.

<p><b>RABAIS 102\$</b> sur aspirateur-traineau. No 208 232 652. Ord. 394,99\$. Ch. 292\$</p>	<p><b>RABAIS 60\$</b> sur lave-vaisselle à encastrer. No 228 270 310. Ord. 459,99\$. Ch. 399,99\$ Installation en sus</p>	<p><b>TOUS LES CANAPÉS EN STOCK RABAIS 10-25%</b></p>	<p><b>RABAIS 69\$</b> sur four à micro-ondes mince. No 228 287 141. Ord. 259,27\$. Ch. 189,99\$</p>	<p><b>RABAIS 102\$</b> sur chaîne stéréo Pioneer<sup>SM</sup>. No 28226. Ord. 999\$. Ch. 897\$</p>	<p>Télécouleur avec télécommande. No 578 214 421. Ord. 369,99\$. Ch. 277\$</p>	<p>Magnétoscope à 4 têtes. No 578 230 120. Ord. 434,61\$. Ch. 328\$</p>	<p><b>TOUTES LES TABLES À CAFÉ ET UNITÉS MURALES RABAIS 10-20%</b></p>
<p><b>RABAIS 145\$</b> sur système d'aspiration centrale. No 208 234 134. Ord. 895\$. Ch. 744\$ Installation en sus. Si votre intérieur non doté de conduits, tuyaux de ventile doivent être achetés en supplément.</p>	<p><b>RABAIS 60\$</b> sur cuisinière 30". No 228 261 090. Ord. 579,99\$. Ch. 519,99\$</p>	<p><b>TOUS LES FAUTEUILS À MOUVEMENT RABAIS 10-25%</b></p>	<p>Réfrigérateur 16.3 pi.cu. 269 235 620. Ord. 969,99\$. Ch. 819,99\$</p>	<p>Téléviseur à syntonisateur cadran. No 14509. Ord. 349,99\$. Ch. 277\$</p>	<p>Combiné Sharp<sup>SM</sup>. No 20903. Ord. 229,99\$. Ch. 199\$</p>	<p>Système audio. No 28814. Ord. 159,99\$. Ch. 117\$</p>	<p><b>LIQUIDATION DE TOUS LES MODÈLES KENMORE DE L'ANNÉE 1991</b></p>
<p><b>TOUS LES MOBILIERS DE CHAMBRE À COUCHER DES SAUVAGES RABAIS 25\$-80\$</b></p>	<p><b>TOUS LES ENS. MATELAS SEARS-O-PEDIC<sup>SM</sup> RABAIS 45-50%</b></p>	<p><b>TOUS LES CANAPÉS-LITS RABAIS 10%</b></p>	<p><b>TOUS LES MOBILIERS DE CHAMBRE À COUCHER DE JEUNES RABAIS 20-25%</b></p>	<p><b>TOUS LES MOBILIERS DE CUISINE EN STOCK RABAIS 40\$-100\$</b></p>	<p><b>TOUS LES MOBILIERS DE SALLE À MANGER RABAIS 25\$-80\$</b></p>		

PRIX DE RÉCLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 25 JUILLET 1992, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

# SEARS

vous en avez pour votre argent... et plus

SATISFACTION OU  
REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ  
DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES  
MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE  
DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-9727, Laval: 682-1200, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1992, Sears Canada Inc.

Tous les articles, de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

**Malgré une technique révolutionnaire**

## Le maïs sucré des Reid s'est fait attendre...

Les premiers épis de maïs sucré sont apparus sur les comptoirs de vente vendredi, une semaine plus tard que l'an dernier. Du maïs deux couleurs qui se vendait \$4 la douzaine. D'ici une semaine, tous les producteurs devraient être en mesure de fournir leur clientèle à tous les jours et ce, à meilleurs prix.

Comme d'habitude, les Reid, des producteurs agricoles de Saint-Hyacinthe, ont été parmi les premiers à mettre leur maïs sucré sur le marché. Vendredi dernier, ils ont pu répondre aux désirs de la clientèle jusqu'à 16h30. Mais Bernard Reid estimait qu'à compter de mardi (hier), il pourrait en fournir continuellement.

Les Reid cultivent leur maïs sur paillis de plastique. Cette technique de production leur permet de devancer la compétition de quelques jours, car le maïs atteint sa maturité plus rapidement. «C'est comme si nous avions une serre à la grandeur du champ, explique Bernard Reid. Grâce à cette technique, nous avons gagné sept jours francs sur le maïs semé à plein champ, selon la technique traditionnelle».

Les Reid cultivent leur maïs sur paillis de plastique. Cette technique de production leur permet de devancer la compétition de quelques jours, car le maïs atteint sa maturité plus rapidement. «C'est comme si nous avions une serre à la grandeur du champ, explique Bernard Reid. Grâce à cette technique, nous avons gagné sept jours francs sur le maïs semé à plein champ, selon la technique traditionnelle».

■ Retard

Le maïs est tout de même en retard d'une semaine comparativement à l'an dernier. C'est que les Reid ont fait face aux mêmes problèmes que les producteurs qui ont semé du maïs gain ou du maïs à ensilage.

Le mois de mai a été très sec, ce qui a perturbé la germination. La levée a été retardée en plus d'être inégale. Ensuite, les mois de juin et juillet ont connu des nuits inhabituellement fraîches, ce qui a ralenti la maturation.

Les conséquences de l'instabilité des humeurs de Dame Nature ne s'arrêtent pas là. En effet, à cause de la levée inégale, la cueillette est plus délicate, plus difficile. Dans les champs, il faut trier les épis. Certains sont mûrs et quelques pieds plus loin, on en rencontre qui ne sont pas encore prêts à se retrouver dans les assiettes des consommateurs. «Ça prend des cueillettes expérimentées», reconnaît M. Reid qui

s'attend à ce que la situation se stabilise dès cette semaine.

■ Deux couleurs

Il n'y a pas seulement la technique de production qui permet de «sortir» le maïs assez tôt. On cherche toujours à semer les variétés les plus hâtives possible. L'an dernier, les Reid ont expérimenté avec succès une variété hâtive de maïs deux couleurs. Ils ont donc recommencé avec la même variété cette année, mais à une plus grande échelle.

Pourquoi les deux couleurs? «Pour répondre à la demande des consommateurs, explique Martin Reid, qui a pris en mains la direction des opérations de la ferme familiale. Il y a certaines catégories de maïs jaune qui plaisent moins aux consommateurs tandis que le maïs deux couleurs fait l'unanimité à tout coup».

En passant, est-ce que les amateurs de maïs sucré sont mieux de se présenter aux comptoirs en matinée ou à la fin de la journée pour avoir le meilleur légume? Martin Reid



Certaines variétés hâtives de maïs sucré sont déjà prêtes à être dégustées. Elles apparaissent quand même sur les comptoirs une semaine plus tard que l'an dernier. (photo d'archives).

répond que ce n'est pas très important puisque la cueillette s'effectue le matin et peut se poursuivre plus tard dans la journée. M.

Reid ajoute par ailleurs que les producteurs n'ont pas intérêt à offrir du maïs défraîchi aux consommateurs. Ce-

pendant, si Martin Reid a un conseil à donner, c'est de déguster son maïs le jour même de l'achat.

Par ailleurs, un peu plus tard en saison, le maïs sera davantage sucré... et moins dispendieux.

## Démonstration sur le lupin à Saint-Blaise en août

Les producteurs agricoles intéressés à la culture du lupin sont cordialement invités à une demi-journée de démonstration, le 6 août prochain, à Saint-Blaise.

Rappelons que le lupin est une plante de la famille des légumineuses que l'on cultive pour sa fève, riche en protéines (32-38%) et en fibre et plutôt pauvre en huile (10-12%). Tout aussi digestible que le soya, la fève de lupin ne nécessite cependant pas de traitement à la chaleur et peut donc remplacer plus facilement le tourteau de soya ou tout autre supplément protéique.

La plante possédant des caractéristiques bien spéciales, un champ de lupin ne ressemble à rien d'autre que ce que l'on connaît: larges feuilles palmées, tiges très droites peu ou pas branchues, fleurs blanches ou bleutées bien visibles, gousses portées hautes, par étages. C'est une culture plus adaptée aux sols pauvres et légers (même rocheux) que le soya.

Des désavantages, dites-vous! Bien sûr, en

particulier à cause de la nouveauté de la culture. Le lupin ne compétitionne pas bien les mauvaises herbes, ne tolère pas avoir «les pieds dans l'eau» très longtemps et a, jusqu'à présent, produit un rendement variable d'un endroit à l'autre et d'une année à l'autre. Malgré cela, la superficie et le nombre de producteurs n'a cessé d'augmenter depuis ses débuts dans la région en 1989.

Entre-temps, les essais et recherches officiels ont conduit à l'homologation et à la recommandation récente d'herbicides pour le lupin. De la semence certifiée et de nouvelles variétés plus adaptées seront disponibles sous peu. Tout ça devrait permettre un rendement plus élevé et plus stable dans les années à venir.

La démonstration offrira aux producteurs intéressés une occasion idéale d'obtenir une information complète et à jour, la possibilité de constater de leurs propres yeux l'état de la culture, ainsi que la possibilité de discuter avec des producteurs expérimentés dans cette culture.

## Exposition agricole de St-Hyacinthe

### Souper gastronomique des éleveurs de chevreau samedi

Fort d'une première expérience, le Syndicat des producteurs caprins de la région de Saint-Hyacinthe invite la population à son deuxième souper gastronomique au chevreau, le samedi 25 juillet prochain, à l'Exposition régionale agricole de Saint-Hyacinthe.

Pour ce menu haut-de-gamme, le Syndicat a fait appel à l'expérience du Service de traiteur de l'Érablière les 4 Feuilles. Le chef-proprétaire, M. Louis Tremblay, membre du réseau La cuisine régionale au Québec, a préparé un menu riche et raffiné composé d'un rôti de chevreau au trois poivres, d'un cipâte de chevreau et d'une brochette. Les participants auront également l'occasion de goûter aux fro-

mages fins de chèvre et savourer un gâteau au fromage de chèvre et aux petits fruits.

Le souper sera servi à compter de 18 heures sous la grande tente. Le coût du billet est de \$24 pour les adultes et de \$12 pour les enfants. Le prix du billet inclut l'entrée

sur le site de l'exposition. Il est possible d'obtenir des billets en communiquant avec l'UPA de Saint-Hyacinthe, au 774-9154 ou auprès de Jean-Guy Brosseau, de Mont Saint-Grégoire, au 347-9931 ou avec Michel Beaudoin, de Saint-Blaise, au 291-3032.

**Économisez jusqu'à 9 \$ par année**  
en ajoutant des aérateurs à vos robinets.



ÉCOKILO

1 800 567-KILO



## Office du crédit agricole

# Hausse appréciable des prêts consentis aux agriculteurs

L'Office du crédit agricole a prêté plus de \$360 millions aux agriculteurs du Québec au cours de la dernière année, ce qui représente une augmentation de 11.4%. À eux-seuls, les producteurs de la grande région agricole de Saint-Hyacinthe ont pu emprunter près de \$44 millions, comparativement à \$30 millions pour ceux de la région de Châteauguay, laquelle regroupe entre autres la ville de Saint-Jean.

À l'Office, on souligne que les prêts à long terme ont augmenté de

**gilles LÉVESQUE**

6.7% par rapport au dernier exercice. Après avoir connu une croissance rapide en début

d'année, le rythme des prêts à long terme a passablement ralenti en fin d'exercice

Le président de cet organisme, M. Michel R. Saint-Pierre attribue ce phénomène aux nombreuses incertitudes qui pointent à l'ho-

rizon et qui incitent les producteurs à la prudence.

Quant aux prêts à court et moyen termes, ils ont atteint un total de \$32,7 millions, pour une augmentation de 98.7% par rapport au dernier exercice. L'abolition de la prime d'assurance-prêts en 1990, qui représentait 1.85% du montant emprunté, et la baisse des taux d'intérêt expliquent cette hausse appréciable.

### ■ Nouvelle appellation

Dans un autre ordre d'idée, l'Office du crédit agricole tient à préciser qu'elle en est à ses derniers mois d'opération sous cette appellation puisqu'une nouvelle loi a été sanctionnée le 23 juin et permettra la création de la Société de financement agricole qui se substituera à l'Office.

Le nouvel organisme poursuivra la mission de l'Office, tout en bénéficiant d'un cadre législatif beaucoup plus souple qui lui permettra de s'adapter rapidement aux besoins en évolution de la clientèle agricole.

# Un comité étudiera les problèmes de l'érable

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, M. Yvon Picotte et le ministre d'État à l'Agriculture au gouvernement fédéral, M. Pierre Blais, viennent d'annoncer la formation d'un Comité spécial chargé de rechercher des solutions aux problèmes auxquels fait face l'industrie acéricole depuis plusieurs années.

Le Comité sera composé de M. Guy Jacob, sous-ministre au MA-PAQ, M. Ghislain Leblond, sous-ministre délégué à Agriculture Canada, M. Jacques Proulx, président de l'Union des producteurs agricoles, et de M. Jean-Eudes Senneville de l'entreprise les Bleuets sauvages Inc. Ces personnes bénéficieront d'une solide réputation dans leurs milieux respectifs.

Le Comité sera secondé sur le plan technique par M. Jean-Yves Lavoie, sous-ministre adjoint aux Affaires économiques au MA-PAQ, M. Denis Bras-

sard, directeur de la commercialisation à l'UPA, et M. Jacques Forget, conseiller principal à la Direction générale des programmes d'aide financière aux agriculteurs à Agriculture Canada.

Le mandat du comité consistera principalement à agir comme médiateur auprès des producteurs, des transformateurs et des détaillants pour les aider à définir les orientations qui assureront le développement et la crois-

sance de l'industrie acéricole.

Le Comité devra notamment se pencher sur l'absence de convention pour la saison 1992, ses conséquences sur la gestion des stocks et les mesures palliatives à mettre en oeuvre à court terme. Le Comité travaillera également à l'élaboration et à l'implantation d'une stratégie de mise en marché et de promotion.

Les ministres Picotte

et Blais ont bon espoir que cette initiative aidera à résoudre les problèmes de cette industrie et qu'elle permettra aussi de lui insuffler un nouveau dynamisme.

Le Comité devra remettre son rapport au plus tard le 15 octobre.

Pour de plus amples renseignements: Brigitte Desmeules, Cabinet de M. Blais (613) 992-2823; Pierre Filion, Cabinet de M. Picotte (418) 643-2525.

# Le monde agro-alimentaire uni face aux nouveaux défis

Initié par le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, délégué aux Affaires régionales, M. Yvon Picotte, le Sommet sur l'agriculture québécoise, tenu à Trois-Rivières au cours des dernières semaines, a été couronné de succès.

Les principaux intervenant(e)s du monde agro-alimentaire québécois ont convenu de la nécessité de se concerter afin de renforcer la filière agro-alimentaire pour qu'elle soit plus compétitive, génératrice d'emplois et qu'elle puisse dynamiser les économies régionales.

Selon M. Picotte: «À la lumière des choix qui ont été faits, on peut affirmer que l'industrie agro-alimentaire québécoise s'est donnée des outils pour assurer son développement futur.» Les grands consensus dégagés ont rallié les participant(e)s, signataires de la déclaration du Sommet. Un comité de suivi formé d'un(e) représentant(e) de l'U-

nion des producteurs agricoles, de la Coopérative Fédérée, du secteur de la transformation, du secteur de la distribution et du gouvernement du Québec, s'assurera dès maintenant de la mise en oeuvre des orientations prises lors de ce Sommet. Il aura également pour tâche de poursuivre la réflexion sur les quelques propositions qui n'ont pas fait l'objet d'un consensus.

Pour le coprésident du Sommet, le ministre Yvon Vallières, «le secteur bioalimentaire doit se diriger vers une industrie à valeur ajoutée dont la réussite dépend beaucoup des compétences de sa main-d'oeuvre.»

Après trois journées d'échanges constructifs, le ministre Picotte s'est dit fort satisfait. «Ce Sommet a démontré la volonté des partenaires de se prendre en mains et de travailler ensemble à la conquête des marchés» de conclure le ministre.

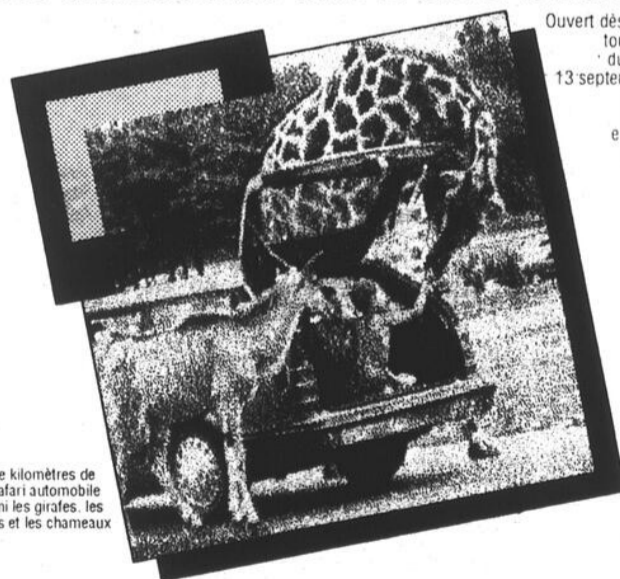


Après avoir connu une croissance rapide en début d'année, le rythme des prêts à long terme a passablement ralenti en fin d'exercice.



## Venez passez une journée inoubliable au Parc Safari

Ouvert dès 10 heures tous les jours du 16 mai au 13 septembre 1992. La dernière automobile est admise à 17 heures.



Quatre kilomètres de Safari automobile parmi les girafes, les zèbres et les chameaux

Parcourez le safari automobile sans danger; visitez la ferme des petits, le Sentier des chevreuils, la passerelle et les enclos. Voyez le plus grand théâtre d'été au Québec. Rafraîchissez-vous dans la Crique, les enfants vont s'amuser au village Zuma. Redécouvrez le Parc Safari, (à 30 minutes au sud de Montréal).

**1-800-465-8724**

**Le forfait Safari comprend l'hébergement pour une nuit et l'entrée au Safari**

Auberge Handfield, 115\$ - (514) 584-2226

Château Royal Hôtel Suites, 129\$ - 1-800-363-0335

Hôtel Lord Cartier, 108\$ - 1-800-363-0363

Motel National, 98\$ - 1-800-465-0041

Apportez coupon et faites un beau tour





# Le Tour de St-Jean!



reportage  
photographique

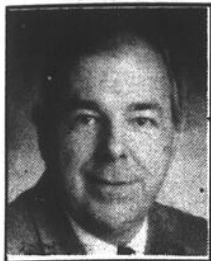
jacques PAUL



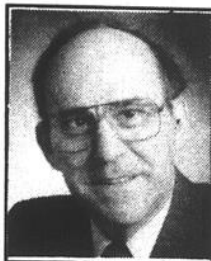
Pour un service personnel

dans le respect et la dignité

### Centre funéraire Oigny & Desrochers Ltée



Yvon Desrochers  
propriétaire



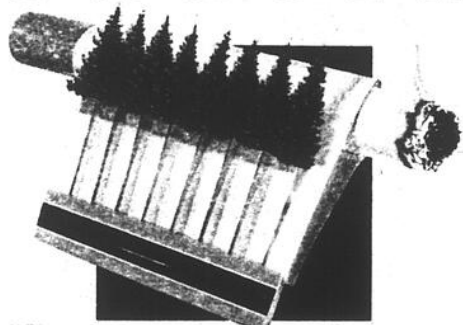
Aimé Vezeau

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire

826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville 346-1124

## DANGER



## BOMBE À RETARDEMENT

Plus de 1 000 incendies détruisent chaque année des milliers d'hectares de forêt. La négligence humaine est la bombe à retardement responsable des trois quarts de ces incendies.

En forêt, le feu peut couvrir longtemps. L'allumette, le mégot mal éteint, le feu de camp laissé pour mort, le feu d'herbes ou d'abattis sans surveillance deviennent trop souvent les bombes à retardement qui déclenchent des incendies de forêt.

La prévention est la méthode la plus efficace pour désamorcer les bombes à retardement.

En forêt, le feu est à retardement. Ne l'amorcez pas!



VOTRE SOCIÉTÉ RÉGIONALE DE CONSERVATION

## La distinction, NOIR sur BLANC



Le CANADA FRANÇAIS, différent parce qu'on le LIT

# nécrologie

### INDEX DES DÉCÈS

- BERNIER (Paul, S.C.)  
- NICHOLSON (Bruce)

- STE-MARIE (Dorilla)

#### BERNIER (Paul S.C.)

À la Résidence Champagnat le 18 juillet 1992, S.C. Paul Bernier, ex-fidèle navigateur de l'assemblée Marquis Louis de Montcalm, 81 ans, époux de dame Marthe Gingras.

Outre son épouse, il laisse une fille: Marie (Gaétan Lareau), beaux-frères, belles-sœurs.

Exposé au Centre funéraire Oigny & Desrochers, 826, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville. Les funérailles ont eu lieu le lundi 20 juillet, à 11 heures en l'église Sacré-Coeur. Inhumation à Iberville.

La famille Bernier remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

#### 2<sup>e</sup> anniversaire

(20 juillet) DUBOIS (Léonard)

Simplement pour te dire cher papa que même si deux années se sont écoulées depuis ton départ, tu es toujours dans nos pensées et dans nos cœurs. Jamais nous ne pourrions oublier la personne si généreuse que tu étais. Ton souvenir restera gravé éternellement en nous.

Protège-nous tous, car nous t'aimons tant.

Ton épouse Noëlla, tes enfants et petits-enfants

#### NICHOLSON (Bruce)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 15 juillet 1992, est décédé à l'âge de 56 ans, M. Bruce Nicholson.

Il laisse dans le deuil, ses enfants: Kim (Craig Fredson), Johanne (Michel Côté), ainsi que leur mère: Mme Monique Lalanne, ses petits-enfants: Lindsey Rae Fredson, Jérémie Côté, ses frères et ses sœurs: M. et Mme Russ Nicholson (Lucienne Houle), M. et Mme Réal Girard (Dorothy), M. et Mme Normand Lasnier (Ruth), M. et Mme Yvon Pedneault (Hazel), M. et Mme Clovis Bourdeau (Doris), M. et Mme Yvan Viens (Edna), M. et Mme Roland Bruneau (Grace), M. Gordon Nicholson, Mme Vve Mabel Philibert, M. et Mme Jean-Guy Bisailon (Maud), M. et Mme Walter Nicholson (Nicole Grandbois), son amie: Lucie Quirion,

ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles, sous la direction des Résidences funéraires LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, ont eu lieu, le samedi 18 juillet 1992, en l'église Saint-Edmond, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient grandement appréciés par la famille. Fondation des maladies du cœur du Québec, 32, rue Saint-Charles Ouest, suite 205, Longueuil, Québec J4H 1C6.

Les membres de la famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et d'affection lors du décès de M. Bruce Nicholson, survenu le 15 juillet dernier. Parents et amis sont priés de considérer ces remerciements à titre personnel soit pour leurs offrandes de messe, carte, don, ou présence aux funérailles.

STE-MARIE (Dorilla) (MARTIN, Françoise)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 10 juillet 1992, est décédée à l'âge de 84 ans, Mme Dorilla Ste-Marie (Françoise Martin).

Elle laisse dans le deuil une soeur, Mme Albertine Lagacé et un ami, M. Joseph Renaud.

Exposée aux Résidences funéraires Lesieur & Frère Ltée, 110, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le lundi 13 juillet 1992 en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

#### Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.L.

#### Remerciements



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.M.  
N.M.  
M.M.

#### Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.D.

### Monuments Goyette Et Bisailon



828, boul. d'Iberville  
Iberville - 347-4426

Lettrage au cimetière

### MONUMENTS THUOT & DENICOURT

bureau: 775, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville  
346-9566

À VOTRE SERVICE DEPUIS 51 ANS

Résidence: 346-6466

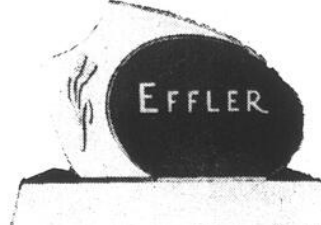
POURQUOI PAYER PLUS CHER?

Achetez directement du manufacturier.

Consultez nos prix avant d'acheter.

Monuments garantis à perpétuité.

Choix de couleurs.



Lettrage et réparations au cimetière

### À L'OCCASION D'UN DÉCÈS...



Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu c'est si simple... et si utile

Renseignements: 359-5777

LIVRAISON DE CERTIFICATS  
Pharmacie Clermont: 348-6868

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

### Résidences funéraires Claude et Edgar LeSieur



Claude LeSieur

maintenant 2 résidences funéraires pour mieux vous servir

- pré-arrangements funérailles
- traditionnelles ou privées
- incinération

280 rue Jacques-Cartier N.  
St-Jean-sur-Richelieu

530, 4<sup>e</sup> rue  
Iberville

un seul numéro de téléphone: 346-6020



Environ 800 personnes sur les lieux mêmes de la représentation et au moins autant à l'extérieur ont assisté à ce deuxième hommage à Gerry Boulet.



Justin Boulet au piano, chantant son père: une voix qui par moments ressemble à s'y méprendre à celle de Gerry. (photos michel LAFLAMME)

## La soirée à la mémoire de Gerry

# Un bel hommage, mais surtout un bon spectacle

Deux ans après la mort du célèbre rocker, Saint-Jean a de nouveau honoré la mémoire de Gerry Boulet, samedi dernier.

.....  
michel PHANEUF  
.....

Environ 800 personnes sur les

lieux mêmes de la représentation et au moins autant à l'extérieur, dans les rues avoisinantes, ont en effet assisté au spectacle présenté à cette occasion par le fils de Gerry, Justin, en compagnie des musiciens de son groupe et de quelques invités spéciaux comme Michel Gélinas, Dan Bigras et Johnny Gravel.

Un événement pour lequel ses responsables n'avaient pas lésiné sur les moyens: éclairage, son, organisation, tout était de calibre «pro» et avait manifestement été mis sur pied par des gens qui n'en sont pas à leur premières armes dans le monde du spectacle.

Mais c'est bien d'un spectacle qu'il s'agit. Car malgré toute la bonne volonté des personnes impliquées, malgré le fait que les profits de la soirée soient versés à la Société canadienne du cancer, cet hommage à Gerry n'a pas pris l'allure d'une fête, d'une célébration comme cela avait été le cas l'an dernier.

Non pas que ce spectacle n'ait pas été bon. Au contraire. À commencer par le groupe «Osez» en première partie, la musique de cette soirée s'est avérée en général excellente. Même la pluie a semblé partager cet avis, ne se manifestant que durant l'intermission!

Justin Boulet, qui cette année était vraiment au centre de l'événement, en a de nouveau étonné plus d'un, tant sa voix rappelle celle de son père. Dans certaines chansons, comme *La femme d'or* et *Câlina de blues*, c'était même à s'y méprendre. Dans certaines autres par contre, notamment *Seulement qu'une aventure*, on sentait que le jeune chanteur forçait trop sa voix. En général cependant, on peut dire qu'il a offert une très bonne performance, fort bien secondé par une solide équipe de musiciens.

Parmi les meilleurs moments de la soirée, je retiens la présentation de *Avec les yeux du coeur* et de *Câlina de blues*, deux chansons où l'intensité a grimpé d'un cran. On ne saurait oublier non plus *Rêve d'enfant*, cette pièce de son propre répertoire que Justin a interprété entouré de jeunes enfants.

Peut-on parler de succès à propos

de ce deuxième hommage à Gerry? Au point de vue du spectacle lui-même, de son contenu et de son organisation, je pense que oui. Mais on peut regretter que tant de personnes aient choisi de suivre le déroulement de la soirée depuis les rues avoisinantes du terrain où avait

lieu l'événement, bref, sans payer.

Comme Dan Bigras l'a d'ailleurs dit à ces personnes quand il était sur scène, «quand on pense que les profits de cette soirée vont à la lutte contre le cancer, être à votre place, je me sentirais un peu cheap».



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 22 juillet 1992

A-36 Éclairage, son, organisation... les responsables de l'événement n'avaient pas lésiné sur les moyens.



Dan Bigras (assis au piano) s'est joint à Justin Boulet et à ses musiciens l'espace de quelques chansons; le tout bénévolement bien sûr, comme tous les autres participants à cette soirée.

Les 24 et 25 juillet

# «Pangaea» à la Pointe pour deux soirées de jazz-fusion

«Pangaea», groupe musical de notre région, sera en spectacle

.....  
michel PHANEUF  
.....

à la Pointe aux Cafés les vendredi et samedi 24 et 25 juillet à compter de 22 heures.

Formé de trois musiciens, c'est-à-dire Edward Masseur à la guitare, Paul Seney à la batterie et Robert Boulos à la basse/contrebasse, Pangaea propose une musique que ses membres eux-mêmes décrivent comme du «jazz-fusion».

## ■ Plusieurs styles

«Il s'agit en fait d'un mélange de plusieurs styles différents, explique à ce sujet Robert Boulos; un peu d'Uzeb, un peu de King Crimson, de même que certaines influences provenant du vieux jazz comme le be-bop et le free jazz».

Bien sûr, il y a aussi la créativité des membres du groupe, puisque toutes les pièces qu'ils présentent sont, à une exception près, de leur propre composition.

Selon Robert Bou-

los, cette musique est complexe, tout en demeurant accessible. A preuve, les publics devant qui le groupe s'est produit jusqu'à présent ont manifestement beaucoup apprécié, souligne-t-il, ajoutant que l'ouverture à l'égard du jazz et des styles qui y sont apparentés est actuellement à la hausse.

## ■ Depuis un an

Pangaea, dont le nom s'inspire d'un mot grec décrivant la présence, il y a des milliers d'années, de tous les continents fusionnés en une seule et même terre, existe depuis un peu plus d'un an.

Depuis sa création, le groupe s'est produit à différentes reprises dans la région comme à l'extérieur, entre autres une première fois à la Pointe aux Cafés au printemps dernier, pour accompagner Jean-Claude Boudreau, lui-même un musicien originaire de notre région.

Les billets pour les spectacles de Pangaea les 24 et 25 juillet sont disponibles, au coût de \$5 par personne, à la Pointe. On pourra également s'en procurer sur place, les soirs des représentations.



Les trois musiciens de Pangaea, Edward Masseur, Paul Seney et Robert Boulos. (photo michel LAFLAMME)

## Avec neuf groupes invités

# Le Festival Bedrock samedi à Bedford

C'est le samedi 25 juillet prochain au terrain de l'exposition de Bedford qu'aura lieu, de midi à minuit, le Festival de musique Bedrock.

(Bromont), Highly Sociable Baboons (groupe de Montréal formé de musiciens âgés de 12 à 14 ans), Deep Freeze (Rawdon), Virgin Blue (Laval) et The Asexuals (Montréal).

Neuf groupes, certains de Bedford, d'autres de la région métropolitaine et des Cantons de l'Est, se produiront sur scène à cette occasion.

## ■ Les groupes participants

On entendra ainsi, dans l'ordre de leur participation, Twist of Faith (Bedford), Flash Back (Bedford), Don Quichotte (Longueuil), Nowhere Fast (Brossard), Gilbert Cabana

En plus de son côté purement musical, le Festival Bedrock servira aussi une cause humanitaire. Les profits qu'il générera seront en effet versés à la Fondation Claude-DeSerres, organisme d'aide aux personnes malades et handicapées. Les organisateurs soulignent d'ailleurs à ce sujet que tous les groupes qui participent à cet événement le font bénévolement.

## ■ Les instigateurs

Trois personnes de Bedford sont à l'origine de ce festival musical. Alain «Ben» Lacoste, Jean-Louis «Purple» Flamez et Richard «Jim» Germain ont eu cette idée il y a quelques années, s'inspirant pour ce faire du concert

«Live Aid», organisé pour amasser des fonds pour les victimes de la faim en Afrique.

Le coût des billets pour assister au Festival de musique Bedrock sera de \$5 par personne et on peut s'en procurer

aux endroits suivants: chez «Poly-Sons» au Carrefour Richelieu à Saint-Jean; au magasin «Bonichoix», ainsi qu'à la Cordonnerie du coin à Bedford. En cas de pluie, le spectacle aura lieu à l'aréna municipal.

# Vivaldi à Frelighsburg

Pour une cinquième année consécutive, le Centre d'Art Missisquoi convie les amateurs de belle musique à une série de concerts estivaux à l'église Bishop Stewart Memorial Church à Frelighsburg.

C'est ainsi que l'Orchestre Baroque de Montréal sera l'invité de la représentation du samedi 25 juillet prochain à 20 heures, pour un concert entièrement consacré à Vivaldi. Sous la direction de Joël Thifault, l'Orchestre Baroque interprétera les concertos de l'opus 9 de Vivaldi, dit «La Cetra». L'effectif de l'orchestre sera d'environ 18 musiciens qui ont plus ou moins 30 ans. Plusieurs d'entre eux sont des premiers prix de conser-

vatoire ou des diplômés d'université.

Le coût des billets pour cet événement sera de \$10 par personne pour les adultes et de \$7 pour les étudiants. L'église Bishop Stewart Memorial est située rue Garagona, à Frelighsburg.

L'ALCOOL AU VOLANT  
**C'est criminel**  
**POINT FINAL**  
SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

*En vedette au*  
**BAR DE L'ÉPOPÉE ROCK**  
Jeudi - vendredi - samedi  
Les 23 - 24 - 25 juillet

Musique rétro avec «D.J.»  
des années '60  
Grande piste de danse

Prix des années '60  
Jusqu'à 22 h

Service de restaurant  
de 11 h à 22 h

**JOEY TARDIF**  
et ses musiciens  
Entrée 5\$

304, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**358-4114**

**MAINTENANT**  
*L'aplace*  
**LA DISCOTHÈQUE QUI FAIT LA UNE!**  
Du jeudi au dimanche inclusivement  
«D.J.» Jean-Guy Boulianne

**À NE PAS MANQUER**  
DU JEUDI AU SAMEDI INCLUSIVEMENT

**JOËL**  
«ONE MAN SHOW»  
(CLAVIERISTE CHANTEUR ET ANIMATEUR)

**SUPER**  
«WET T-SHIRT» ET «WET BOBETTE»  
Dimanche à 22 h 30  
avec la troupe du **CAPITAINE BOU-BOU**  
Entrée gratuite

Toute la soirée de 9 h à 3 h

**GRATUITEMENT LES JEUDIS SOIRS ON REÇOIT LES DAMES**  
on double votre plaisir de 21 h à minuit

**LIVERPOOL**

1050, boul. du Séminaire, (Place Service) Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8010

Le GRAP installe son «Alignement»

# La Place du Marché se pare de sculptures

L'alignement de la Place du Marché est devenu réalité. Depuis

.....  
michel PHANEUF  
.....

quelques jours, les sculptures créées par le Groupe de Recherche en Art Public (GRAP) ornent l'avant de l'édifice où loge le Musée du Haut-Richelieu à Saint-Jean.

Oeuvres puissantes et colorées, les quatre sculptures s'inspirent chacune d'un thème emprunté à l'histoire et à la préhistoire de la région.

## ■ Thèmes et symboles

La première, le trilobite (sorte d'animal préhistorique), représente ainsi la période précédant la Mer de Cham-

plain; la deuxième, la pointe de flèche, symbolise la préhistoire amérindienne; la troisième, le boulet de canon, illustre l'histoire militaire, et la quatrième, l'ancre, rappelle la vocation maritime du Richelieu.

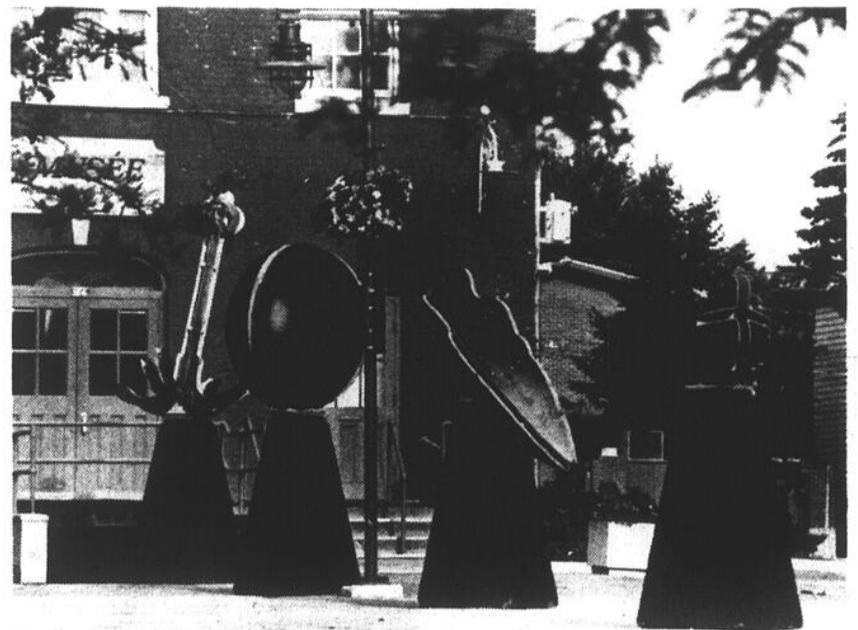
Une cinquième composante, celle-là prenant forme d'une toile sur laquelle est peinte la fameuse fleur bleue des

potiers de la région (pour représenter la période industrielle) fait également partie de l'Alignement. Installée une première fois à l'instar des quatre sculptures, elle a dû être temporairement remise en raison des forts vents de ces derniers jours.

## ■ Collaboration et animation

L'Alignement de la Place du Marché a été créé par le GRAP dans le cadre d'une collaboration avec le Musée régional du Haut-Richelieu. L'oeuvre, en plus d'animer l'espace urbain situé à l'avant de l'édifice de la Place du Marché, reflète le contenu du Musée qui y loge.

Une cérémonie d'inauguration est prévue d'avoir lieu d'ici peu.



Quatre des cinq sculptures qui composent l'Alignement de la Place du Marché ont été installées ces jours derniers. Chacune d'elles illustre un thème emprunté à l'histoire du Haut-Richelieu. (photo jacques PAUL)

## 300 visiteurs

Plus de 300 personnes ont pour ainsi dire pris d'assaut le Blockhaus de Lacolle pour assister aux activités d'animation militaire qu'y présentaient les membres de la 3<sup>e</sup> Compagnie des «King's Rangers», le dimanche 12 juillet dernier. Accompagnés de leurs familles, vêtus et équipés comme à l'époque des guerres canado-américaines, les King's Rangers ont fait revivre la vie quotidienne d'une garnison britannique aux 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles. Une activité qui de l'avis de ses responsables a obtenu un franc succès. (photos michel LAFLAMME)



## Le 29 juillet

# Claude Robert lance son roman à la Maison sous les Arbres

La Maison sous les Arbres, à Saint-Athanase d'Iberville, convie le public au lancement du roman «Y paraît que...», de Claude Robert, le mercredi 29 juillet de 19 à 22 heures.

le. Pour plus d'informations, il suffit de communiquer avec Mme Muguette C. Forest, au 347-1639.

Originaire de Saint-Rémi de Napierville et ancien élève du Séminaire de Saint-Jean, Claude Robert a oeuvré à la vice-présidence de Radio-Québec avant de prendre la plume et laisser couler cette histoire pittoresque.

Roman d'observation centré sur le thème de la rumeur et de la médisance, «Y paraît que...» nous ramène dans les années 50 dans un petit village québécois où le méméragé est un véritable sport national. Dans ce petit village, Antoinette, celle par qui le scandale arrive, est épiée par ses voisins qui lui imputent tous leurs malheurs et jacassent sur ce qu'ils croient observer...

Ce lancement sera accompagné d'une touche musicale puisque tout au long de la soirée, le duo «Valence», duo formé de Melendy Kaigle, chanteuse, et de Luc Piédalue, claviériste, présentera les chansons que l'on retrouve dans «Y paraît que...», ainsi que celles de leur propre répertoire.

Cette activité est ouverte gratuitement à toutes les personnes intéressées. La Maison sous les Arbres est située au 2024 route 133 à Saint-Athanase d'Iberville.

**À SURVEILLER DE PRÈS**  
Du 3 au 8 août  
**SUPER GALA**  
mettant en vedette l'incomparable  
**STÉPHANIE EVANS**  
**«SHOW»**  
(Détails dans la prochaine édition)

Nos dimanches  
**POUR ELLE**  
seulement  
**SPECTACLE CONTINUEL**  
Pour vous mesdames,  
les 10 plus beaux danseurs de la Rive-Sud  
**EN PLUS DE 3 SUPER SPECTACLES**  
**GRATUIT**  
les dimanches,  
service de transport en limousine  
Réservez à l'avance!

Heures d'ouverture  
Lundi, mardi et mercredi: 16 h à 3 h  
Jeudi, vendredi et samedi: 15 h à 3 h  
Dimanche: 19 h 30 à 3 h

975,  
boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**359-7233**

## À NOTRE SECTION NOUVEL-ÂGE

- Pierres semi-précieuses
- Jeux de tarots
- Encens
- Pendules
- Pyramides
- Chandelles
- Musique nouvel âge

**50% DE RABAIS**  
à l'achat de la pierre de la semaine sur présentation de cette annonce

**L'ALPAIDIE DES HALLES**

## PIERRE DE LA SEMAINE PIERRE DE SOLEIL

Groupe de feldspaths.  
Couleurs: orange, brun, rouge scintillants  
Numérologie: 9  
Composition: aluminosilicate de sodium et calcium  
Chakras correspondants: 1er et 2e, 3e et 6e (base, ombilical, plexus et troisième oeil)  
Pierre de méditation, elle aide à percevoir ce que les autres personnes ressentent au niveau personnel et émotionnel. Bénéfique pour le foie, les reins, la vessie et la vésicule biliaire. Aide aux personnes qui sont honteuses. Donne une sensation de chaleur à travers le corps. Bénéfique pour le système circulatoire. Aide aux problèmes d'ossification. Nous porte à être altruiste. La pierre de soleil aide à développer le pouvoir de guérison.

# MEURTRE SUR LE SANTA MARIA

## CROISIÈRE MEURTRE ET MYSTÈRE

10 ET 17

3 heures de frissons garantis par SPECT-ART, les spécialistes du meurtre et mystère

Une expérience unique dans le Haut-Richelieu

Devenez les acteurs de cette soirée des plus originales

**SOUPER, SPECTACLE ET CROISIÈRE**  
Seulement **24<sup>95\$</sup>**

**SPECT-ART** Réservez tôt!  
347-5670

Maison d'édition établie à Iberville

# Coïncidence/Jeunesse lance six nouveaux mini-romans

Coïncidence/Jeunesse vient d'ajouter six nouveaux titres à sa collection «Mini-roman (7-10)».

**micHEL PHANEUF**

La maison d'édition ibervilleoise, qui en 1991-92 s'était donné comme mandat principal de créer puis d'établir

cette collection à l'intention des jeunes lecteurs quittant tout juste les albums illustrés ou lisant surtout des bandes dessinées, compte donc maintenant quinze «Mini-romans» à son catalogue.

■ **Des auteurs de la région**

À une exception près,

ces six nouvelles publications sont toutes l'oeuvre d'auteurs de notre région.

Avec *Le virus de la bulle* et *Ne m'appellez pas Math*, Brigitte Rivet signe respectivement ses troisième et quatrième romans chez Coïncidence/Jeunesse. *Le virus de la bulle* (illustrations de Marc Auger) nous présente deux jeunes filles atteintes de cette maladie de ceux qui mâchent toujours de la gomme, tandis que dans *Ne m'appellez pas Math* (illustrations de Diane L'Ecuyer), Mathieu est atteint de la phobie des mathématiques.

*Échec et Mathieu* de Céline Cusson et *La plume de Klaxon* de Marie-Josée Charbonneau sont tous deux pour leurs auteurs respectifs leur deuxième mini-roman

Dans *Échec e, Mathieu* (illustrations de Micheline Dionne) le héros, Mathieu, doit très rapidement apprendre à jouer aux échecs s'il veut conquérir le coeur de la belle Sarah, tandis que le Klaxon de *La plume de Klaxon* (illustrations d'Hélène Béland Robert) est un perroquet, propriété d'une célèbre cantatrice, que Jérôme le

camelot doit retrouver, après avoir commis la bêtise de le laisser s'échapper...

Il se produit dans *La fuite de Katcadou*, premier roman de Diane Desaulniers, un phénomène étrange: un Picasso vient de disparaître du musée de Madrid. En fait, la toile elle-même est toujours là, mais elle est blanche! Le coq qui y a été peint par le célèbre artiste a disparu! Tout en collant au texte, les illustrations réalisées par Pierre Dagesse contiennent de nombreuses références à l'oeuvre et au style de Picasso.

Dans *La soucoupe affolante*, Pierre Pigeon reconstitue, du moins en partie, un cas d'objet volant non identifié sur lequel il avait enquêté à l'époque où il était journaliste. Il y ajoute un personnage central, celui d'une jeune fille solitaire et timide qui, une nuit, aperçoit dans le ciel des phénomènes lumineux particulièrement insolites.

*La soucoupe affolante* (illustrations de Pierre Dagesse) est le douzième livre de Pierre Pigeon qui en plus de ses activités d'auteur est cofondateur et éditeur de

Coïncidence/Jeunesse.

■ **22 titres en un an**

Maison d'édition des plus prolifiques, Coïncidence/Jeunesse a publié 22 titres depuis un peu moins de un an, portant à 30 le nombre de ses publications depuis sa fondation il y a trois ans et demi.

Continuant sur sa lancée, la maison d'édition ibervilleoise prépare actuellement plusieurs autres nouveautés pour l'automne prochain, dont une toute nouvelle collection baptisée «Transition».



Pierre Pigeon, auteur et cofondateur des Éditions Coïncidence/Jeunesse.

**TIRE-BOUCHON SUPER CLUB**

«**SUPER BEACH PARTY**»  
Vendredi et samedi  
24 et 25 juillet

**DÉFILÉ DE MAILLOTS**

Spécial  
«**Sex on the beach**»

**3<sup>25</sup>**  
Plusieurs autres spéciaux

180, Place du Quai  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-2863

**12<sup>e</sup> anniversaire**

**CASA GRECQUE**

APPORTEZ VOTRE VIN

**SPÉCIAL D'ÉTÉ**  
**FESTIVAL DE LANGOUSTINES**

AU CHOIX  
Soupe maison ou coeurs d'artichauts

- Assiette de langoustines grillées
- Langoustines avec crevettes papillon
- Langoustines avec filet de poulet
- Langoustines avec filet de saumon
- Langoustines avec filet médaillon (sauce maison)

Toutes servies avec pomme de terre maison, riz et salade maison

**MIDI EXPRESS \*\***

Lundi au vendredi: 11 h à 17 h  
Samedi et dimanche: 11 h à 16 h  
Inclus: soupe du jour ou jus de tomates  
Dessert - café ou thé

À partir de **3<sup>95</sup>** 7 jours/semaine

315, rue MacDonald, local 114,  
Saint-Jean-sur-Richelieu 359-4066

# LE SUPER CLUB VIDEOLOGUE

**NOUVEAU**

**SALLE DE JEU**  
pour les enfants  
Château Walt Disney  
(Succursale Séminaire)

989, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-1197**

OUVERT 24 HEURES

510, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**358-4644**

OUVERT 7 JOURS

**PROMOTION  
ÉTÉ 1992**

**24H**

**DEUX  
FILMS  
AN 2 SEULEMENT**

**99¢** + taxes

**LOCATION** LOUEZ DEUX (2) FILMS ET OBTENEZ  
LE TROISIÈME (3<sup>e</sup>) GRATUITEMENT  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** Trois (3) films pour **2<sup>23</sup>** + taxes  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** Trois (3) films pour **2<sup>23</sup>** + taxes  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** LOUEZ DEUX (2) FILMS ET OBTENEZ  
LE TROISIÈME (3<sup>e</sup>) GRATUITEMENT  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** 3 pour 1 **NINTENDO**  
Louez 3 jours, payez 1 jour seulement  
**VIDEOLOGUE**

Valable du lundi au jeudi  
Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** Trois (3) films pour **2<sup>23</sup>** + taxes  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** LOUEZ DEUX (2) FILMS ET OBTENEZ  
LE TROISIÈME (3<sup>e</sup>) GRATUITEMENT  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** LOUEZ DEUX (2) FILMS ET OBTENEZ  
LE TROISIÈME (3<sup>e</sup>) GRATUITEMENT  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** Trois (3) films pour **2<sup>23</sup>** + taxes  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** 3 pour 1 **NINTENDO**  
Louez 3 jours, payez 1 jour seulement  
**VIDEOLOGUE**

Valable du lundi au jeudi  
Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** 3 pour 1 **NINTENDO**  
Louez 3 jours, payez 1 jour seulement  
**VIDEOLOGUE**

Valable du lundi au jeudi  
Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**VENTE** Trois (3) films pour **2<sup>23</sup>** + taxes  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**LOCATION** LOCATION APPAREIL VIDÉO  
**Seulement 5<sup>99</sup>** + taxes  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**SERVICE** NETTOYAGE DE VIDÉOS  
SERVICE 24 HEURES  
Rég. 35\$ **19<sup>99</sup>** + taxes  
**VIDEOLOGUE**

Valable jusqu'au 30 septembre 1992.  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

# Un phénomène nommé Robin Williams

Quand il entre en quelque part, il sème le fou rire, l'exaltation et la bonne humeur. Quand il en sort, tout le monde se regarde l'air incrédule en se demandant si tout cela n'était pas un rêve. Robin Williams est d'une catégorie à part. Du temps de «Mork and Mindy» on croyait avoir affaire à un simple acteur pour enfant qui s'excitait un peu trop. Aujourd'hui le phénomène s'est étendu au cinéma et même aux oscars. Cette semaine l'ensemble de ma chronique est lié aux succès de cet acteur encore mal connu.

## ■ The Awakening (L'Éveil)

Après le triomphe de son rôle dramatique du professeur dans «Dead Poet Society» et les folies précédentes comme «Good Morning Vietnam», Williams nous offre une performance dramatique hors pair. Appuyé par Robert De Niro dans le rôle d'un patient atteint du Parkinson, Williams nous ramène les mêmes sentiments, soit le rire qui fait du bien, qui nous évite de pleurer ou le rire de bon coeur avec un pincement de l'effort, des sacrifices de la réussite. Autant Williams était superficiel dans l'émission de télé «Mork and Mindy» ou certains films pas trop réussis comme «The Survivor», autant maintenant son choix est plus réfléchi et déterminé. Depuis «Moscow on the Hudson», Robin Williams est devenu le clown triste que tout le monde finit par aimer.

Dans «L'Éveil» son rôle est retenu, et sûrement le plus sérieux qu'on lui connaît. Dans «Dead Poet Society» c'était sérieux aussi, même plus «pince sans rire». Les excentricités du personnage dans l'éveil sont excusées par la recherche scientifique et le but du docteur de guérir le terrible syndrome de Parkinson. De Niro prouve à nouveau qu'il est un des dix meilleurs acteurs de la planète.

Un très bon film dont la technique et le scénario sont assez banals mais dont le jeu des acteurs porte à l'avant plan d'une soirée vidéo grandement appréciée.

## ■ Dead Again (Le passé revient)

Un caméo où Williams remet sa peau de professeur psycho-orienteur en s'annonçant comme clairvoyant déchu.

Sans voler la vedette, Williams apporte un support publicitaire mais surtout théâtral à ce film. Avant de voir ce vidéo on ne m'avait pas dit que

Williams y tenait un rôle, c'est l'histoire et les deux vedettes principales qui m'avaient été vantés. Je fus, et c'est le cas de le dire, agréablement surpris.

Un p'tit film surprise qui, si vous ne vous y attendez pas, pourrait vous séduire. De mon côté on me l'avait trop vanté et conseillé. Je ne vous ferai pas subir la même surpublicité. Jouez par vous-même.

## ■ The Fisher King (Le roi pêcheur)

Le titre m'avait tout d'abord accroché. Les acteurs m'étaient familiers: Jeff Bridges («Tucker») et Williams. Les previews au cinéma étaient enlevants. Intrigué, je croyais, par les annonces et les affiches, avoir affaire à un conte médiéval avec épées et dragons.

Je m'installe au cinéma entre tous les mangeux de «pop corn» et les «têteux de liqueurs» avec en tête l'image de chevaliers et de princesses, des combats enlevants et de châteaux grandioses. On m'a catapulté dès l'ouverture du rideau dans un monde des plus contemporains, l'atmosphère d'un studio de radio.

Jeff Bridges joue le

rôle d'un animateur de radio qu'un incident fâcheux a fait retomber dans les bas-fonds de la société. C'est dans ces bas-fonds qu'il rencontre un Don Quichotte moderne joué par Williams.

Les images sont superbes, l'histoire n'est pas banale et le jeu des acteurs absolument crédible. Avec le message que la solitude est le fléau #1 dans ce monde, «The Fisher King» nous fait vivre les sentiments du personnage de Jeff Bridges. On rit tout d'abord de l'imagination malade de Williams puis d'exagération en drôlerie on se laisse finalement emporter nous aussi dans ce monde imaginaire.

Un film hétéroclite mais tout à fait agréable. Williams réussit à jouer les psychiatres et les fous de façon admirable. Pour mieux le connaître il ne vous reste qu'à le voir en spectacle dans un numéro de Stand Up comic. Là vous comprendrez le phénomène époustoufflant nommé Robin Williams.

## ■ Suggestion cinéma

Far and Away (Horizons lointains). Un beau film d'amour comme on n'en fait plus. Un «Fighting Irish» joué par



(photo jacques PAUL)

Tom Cruise et une noble irlandaise personnifiée par la superbe Nicole Kidman. Après «Days of Thunder» le couple américain-australien nous présente un très beau film.

## ■ Suggestion

### classique

Risky Business. Un Tom Cruise séduit par une Rebecca Demornay en call-girl. Un film qui dans le tout début de la vague vidéo (82-83) faisait des ravages dans le sous-sol des adolescents.

Un film qui après toutes ces années reste un classique américain du genre jeune garçon seul à la maison.

Sur les tablettes bientôt: Wayne's World.

Nano, Nano! Pascal

# ATTENTION



JE SUIS DÉMÉNAGÉ à côté de la RÔTISSERIE LE KOJAK



Signé: WINNIE

# NOUVEAU

À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

# RÔTISSERIE LE KOJAK

SPÉCIALITÉS: «GYROS» SOUVLAKI - PITA

310, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
359-0255

Face aux écluses

8 au 16 août

FESTIVAL DE

MONTEVIDEO SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



### ACTIVITÉS SPORTIVES

Samedi 8 août

- Tournoi ballon-vollant
- Tournoi soccer

Lundi 10 août

- Randonnée vélo

Samedi 15 août

- Tournoi ballon-vollant

Dimanche 16 août

- Concours hippique

RENSEIGNEMENTS  
346-6000



# Coïncidence comme dans... vacances

J'ai écrit sur tout ce que notre PLB (produit littéraire brut) régional a fait paraître depuis presque un an maintenant et je réalise avant de partir en vacances que j'ai o m i s . s i n o n

complètement oublié, de vous entretenir de l'avalanche d'ouvrages publiés par l'éditeur ibero-v i l l o i s Coïncidence/Jeunesse, dirigé par Pierre Pigeon et Annie Trévily.

Un mot aujourd'hui pour que vous ayez envie d'aller en librairie acheter les plus récentes parutions, pas moins de cinq «mini-romans», ou quelques-uns des «albums-poche» et des au-

tres romans publiés depuis maintenant plus de trois ans et demi par cette équipe «folle des enfants». Le projet de Coïncidence/Jeunesse, on le sait, est de donner à l'enfance et à l'adolescence des produits littéraires répondant à leurs attentes et à leurs exigences. Outre les oeuvres publiées et diffusées dans le public, l'éditeur propose, sous licence, au milieu scolaire des romans adaptables. Cette formule originale permet, en quelque sorte, de mettre à la disposition des écoles un ou plusieurs écrivains résidents; pour le primaire, c'est vraiment un type d'expérience unique, un outil de démocratisation de la littérature extraordinaire.



Ici, elle se joue de la réalité et de la fiction, picturale, avec succès et pour le grand plaisir de ses jeunes lecteurs.

Une histoire d'amour peut intéresser les 7/10 ans, tout est dans la façon de la présenter, ce à quoi Céline Cusson s'affaire dans son deuxième roman, *Échec et Mathieu*. On y découvre que l'univers des sentiments profonds a ni limite, ni âge.

Quant à Klaxon, le perroquet dont il est question dans le roman de Marie-Josée Charbonneau, vous verrez comment Jérôme, le camelot, s'en est fait l'ami.

Je termine ce trop rapide tour d'horizon par *La soucoupe affolante*, dernier de la vingtaine de romans parus de Pierre Pigeon. La talent et la manière y sont avec, en prime, cette teinte de science-fiction. Il y a surtout cette façon de respecter ses lecteurs par une écriture sobre et de qualité, qu'on a envie de relire la dernière page tournée.

Sur ce bonnes vacances.

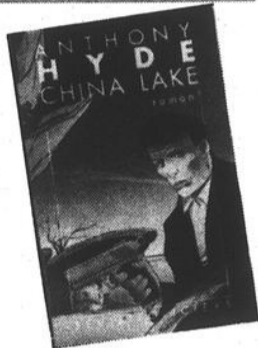
## vitrine du livre



**Comme un cri du coeur** (Éditions l'Essentiel), témoignages. Sous une même couverture, six personnalités québécoises sont réunies pour raconter la passion qui les anime: Guy Corneau psychanalyste, Pierre Dansereau écologiste, Agnès Grossman chef d'orchestre, Albert Jacquard généticien, Antoinette Maillat écrivain et Hubert Reeves astrophysicien. Ces cris du coeur se lisent comme des coups de coeur, des profils très personnels où sont consignés les motivations intimes qui stimulent chacun de ces créateurs dans l'essentiel de leur activité. Une lecture fort stimulante.



**Votre régime contre l'asthme et le rhume des foies** (Les éditions de l'Homme), guide pratique de R. Newman Turner. Dans cette série au demeurant fort à propos, voici en traduction un ouvrage écrit par un naturopathe qui s'intéresse à l'alimentation des personnes souffrant d'allergies et de maladies respiratoires. S'il ne faut pas y voir une panacée, on ne peut nier qu'un régime alimentaire sain peut aider quiconque tente de se libérer d'un mal, quel qu'il soit. Or, le «régime» proposé par Turner est essentiellement basé sur des considérations naturelles, ce qui ne peut faire que du bien.



**China Lake** (Éditions du Seuil), roman de Anthony Hyde. L'auteur, un Canadien, a connu un vif succès en 1986 avec son premier roman d'espionnage, *Red Fox*. Il revient en force avec *China Lake* dans lequel il raconte l'aventure de David Harper, savant britannique accusé d'avoir livré des secrets militaires aux Russes dans les années 1960, et de Jack Tennis, officier américain qui avait presque réussi à le disculper. Au moment où nous pouvons croire à la fin de l'escalade est-ouest, le récit de Hyde prend des dimensions imprévisibles et nous donne à réfléchir sur les puissances qui entourent la démocratie.

Robert; *Ne m'appellez pas Math* de Brigitte Rivet, illustrations de Diane L'Écuyer; et *La soucoupe affolante* de Pierre Pigeon, illustrations de Pierre Dagesse.

Mon coup de coeur est allé du côté des illustrations de Marc Auger pour le roman de Brigitte Rivet, *Le virus de la bulle*; question de lignes et de coups de crayon, question d'indépendance des illustrations et de complémentarité avec le texte. Ceci dit, je me dois de reconnaître le

talent de Brigitte Rivet qui, à vingt ans, a déjà publié quatre de ces mini-romans et dont le style, l'écriture, s'affirme d'une oeuvre à l'autre par l'espèce de simplicité de ses personnages et de rapidité de sa narration.

*Katcadou*, c'est le coq (de Picasso) que nous raconte Diane Desaulniers, une enseignante qui en est à son premier roman mais certainement à sa première histoire à l'intention des enfants.

## Bienvenue à tous!



### CLUB DE GOLF SAINT-JEAN LTÉE

#### Un service de première classe...

Pour une réception réussie, réservez dès maintenant une de nos superbes salles!

À notre salle à manger...

Déjeuners - Dîners d'affaires Soupers, réceptions et autres...

### TOUS LES DIMANCHES

## BRUNCH

de 9 h à 13 h

Adultes: 5,95\$  
Enfants: 3,25\$

### FESSE DE BOEUF À VOLONTÉ

Soupe, dessert et café  
De 17 h à 20 h

Adultes: 12,50\$  
Enfants: 6,50\$

Sous la direction du chef Guy Brosseau  
Bienvenue à tous!

320, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-6814

## SOUS LE CHAPITEAU

### CE VENDREDI

## Savourez l'été à la Métairie!



• À VENIR •  
**SOUS LE CHAPITEAU**  
VENDREDI 24 JUILLET  
**DUO CLAUDE ET FRANÇOIS**  
VENDREDI 31 JUILLET  
**ENSEMBLE BINOVEC**  
ORCHESTRE BAVAROISE  
VENDREDI 14 AOUT  
**CHORALE CHANT AMOUR**  
(FARNHAM) CONCERT  
AVEC 22 CHORISTES  
**BUFFET GASTRONOMIQUE**  
Tout en musique, concerts, danses, chants à tous les vendredis soirs à 19 h  
**20\$** /personne Taxe, service en sus

DÉBUTANT À 19 H

## LE DUO CLAUDE ET FRANÇOIS

CONCERT ET DANSE  
GUITARISTE ET VIOLONISTE



### TABLE D'HÔTE

À LA SALLE À MANGER  
TOUS LES SOIRS  
(Excepté le lundi)

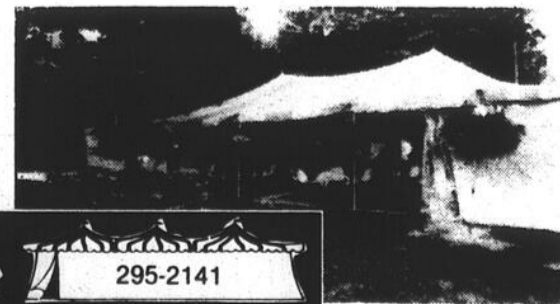
Dégustez des plats ancestraux tels que: sangliers, sauvagine, poularde, lapin, agneau, etc.

### DÎNER CHAMPÊTRE

Tous les dimanches midis à compter de 11 h 30  
30 plats dont: agneau, rosbif, truite

## 15<sup>95</sup>

(Taxe et service en sus)



**La Métairie**  
Restaurant des gourmets  
DUNHAM 295-2141

295-2141

Le Chapiteau

**Spectacles et concerts**

■ **24 et 25 juillet:** à 22 heures, à la Pointe aux Cafés à Saint-Jean, le spectacle du groupe «Pangaea».

**Samedi 25 juillet:** de midi à minuit, au terrain de l'exposition de Bedford, le Festival de Musique Bedrock avec la participation de 9 groupes de musique rock. Les profits de cet événement seront versés à la Fondation Claude-DeSerres, organisme d'aide aux malades.

**Théâtres d'été**

■ **Saint-Jean-sur-Richelieu:** au Théâtre de l'Écluse (Centre culturel Fernand-Charest) jusqu'au

29 août, la comédie «Faut placer pépère» mettant en vedette Paul Dion, Renée Girard, Marie-Christine Labelle et Robert Bouchard.

**Saint-Grégoire:** au Théâtre Labatt Bleue jusqu'au 29 août, le spectacle humoristique «T.P.S.» mettant en vedette Robert Leroux, Madeleine Dubreuil et Madeleine Pageau.

**Marieville:** au Théâtre la Grange des Soeurs jusqu'au 29 août, la comédie «Du sang bleu dans les veines», mettant en vedette Danielle Bissonnette, Pauline Lapointe, Serge Turbide, Jean-Pierre Matte et, au piano, Claire Payment.

**Expositions**

■ **Jusqu'au 2 août:** à la Maison sous les Arbres, à Saint-Athanase d'Iberville, l'exposition des oeuvres de Rita Désourdy, Rachel Perrea, Lucille Zauhar et Denis Tondreau.

**Jusqu'au 26 août:** au Musée régional du Haut-Richelieu à Saint-Jean, l'exposition «Profil» comprenant céramique, photographies anciennes, ainsi que les oeuvres en terre cuite d'Hélène Simard, sculpteure.

**Jusqu'au 30 août:** à la Galerie Action art contemporain à Saint-Jean, l'exposition collective des anciens étudiants en Arts plastiques du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

**Jusqu'au 30 août:** au café-bar «La Trinquette» à Saint-Jean, l'exposition des oeuvres de Mario Lambert, photographe, accompagnée de courts textes de Jacques Bouléric.

**Marionnettes, théâtre, photographie**

**Le Centre culturel offre trois ateliers spéciaux**

Création de marionnettes, photographie, théâtre... la régie culturelle du service des Loisirs de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a plusieurs ateliers spéciaux à proposer aux jeunes durant le mois d'août.

Ainsi, les vendredis 7, 14, 21 et 28 août, les 6-9 ans pourront prendre part à un atelier de marionnettes. Création de marionnettes, de décors et présentation d'un spectacle sont autant d'activités au programme de cet atelier. Le coût d'inscription est de \$25 pour les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu et de \$40 pour les personnes de l'extérieur. La date limite pour s'inscrire est le 31 juillet prochain.

Le Centre culturel offre également un atelier aux jeunes de 14 ans et plus qui ont le goût de faire du théâtre. Trois semaines de répétitions intensives d'une pièce choisie par le groupe et, pour couronner le tout, la présentation de cette pièce en public, voilà un aperçu du contenu de cette activité qui se déroulera les mercredis 5, 12, 19 et 26 août de 13 heures à 16 heures. À noter qu'il reste aussi quelques places

disponibles pour le même atelier mais offert aux 9-13 ans, les mardis 4, 11, 18 et 25 août de 13 heures à 16 heures. Dans les deux cas, le coût d'inscription est de \$25 pour les résidents et de \$40 pour les non-résidents. La date limite pour ces inscriptions est le 29 juillet.

Enfin, ceux et celles qui s'intéressent à la photographie pourront prendre part à un atelier d'initiation aux techniques photographiques, le samedi 8 août de 9 heures à 11 heures au Centre culturel. Obtenir une image des objets de la réalité par des procédés chimiques sans l'utilisation d'appareil photographique, voilà un aperçu de l'univers auquel s'initieront les participants. Le coût d'inscription est de \$10 pour les résidents et de \$15 pour les non-résidents et la date limite pour s'inscrire est le 31 juillet.

Pour plus de renseignements au sujet de ces inscriptions, l'on peut consulter le bulletin «Le Johannais» été 92, ou encore s'adresser au Centre culturel, 190 rue Laurier à Saint-Jean, au téléphone 346-5372, poste 322, tous les jours de la semaine de 8h30 à 18 heures.

**le décompte**

**N.D.L.R. - Ce «décompte» des pièces musicales les plus en vogue dans les bars et discothèques de notre région a été établi par les «D.J.» des différents établissements concernés, sous la coordination de M. Christian Payette du magasin «Au Carrousel» à Saint-Jean.**

**TEQUILA D.J.: Doctor J**

- 1- Lithium / Nirvana
- 2- Remedy / Black Crowes
- 3- Under the bridge / Red Hot Chili Peppers
- 4- Peace frog / The Doors
- 5- Could you be loved / Bob Marley

**LE RICH**

**D.J.: «Super Yannick - Burger»**

- 1- Say it again / Massimo
- 2- Don't do it / Jay & Dee
- 3- Workout / Frankie Knuckles
- 4- Bad Bad boys / Midi, Maxi & Efti
- 5- Fungi Rythm / Vinegar

**LE TIRE-BOUCHON**

**D.J.: «Boutch-Pascal»**

- 1- The music got me / Bass Bumpers
- 2- Jump / Kris Kross
- 3- Come on boy / DJH Feat Stefy
- 4- Take my advice / Kym Sims
- 5- Turn up the music / Dr Baker

**LE STUDIO 35**

**D.J.: «#1 Power»**

- 1- Bad Bad Boys / Midi, Maxi & Efti
- 2- Girls / Jam Jam
- 3- Deep Kiss / Mitsou
- 4- O Fortuna / Apothéosis
- 5- Warm it up / Kris Kross

**LE LIVERPOOL**

**D.J.: «Jean-Guy»**

- 1- Jam / Michael Jackson
- 2- Your love / Chic
- 3- Don't stop the beat / Magic Marmelade
- 4- Bad Bad Boys / Midi, Maxi & Efti
- 5- Rythm is a dancer / Snap

**PROJECTIONS**

You bring on the sun / London Beat  
On the house tip / Marky Mark

**ROUTE 66**

**D.J.: Daniel Ménard**

- 1- Helluvatime / Slik Toxyc
- 2- Let's get rocked / Def Leppard
- 3- Even Flow / Pearl Jam
- 4- Sad but true / Metallica
- 5- Nice to luv you / S4-4D

CINÉMA CINÉMA DU VENDREDI 24 AU JEUDI 30 JUILLET 1992 CINÉMA CINÉMA

**CINEMA CAPITOL**

290, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-2037

**"Le meilleur film de l'été. Un succès de ligue majeure!"**

- Neil Rosen, WNCN RADIO, NEW YORK

**LES JEUDISHOW**  
Prix spécial 2<sup>99</sup>  
(TPS INCLUSE)

**Une Ligue EN JUPONS**

version française de  
A LEAGUE OF THEIR OWN

**Tous les soirs à 19 h et 21 h 30**  
**Dimanche à 13 h, 15 h 30, 19 h et 21 h 30**

---

**CINEMA CAPITOL**

**RICK MORANIS**  
DANS  
**CHÉRIE, J'AI GONFLÉ LE BÉBÉ**

**Tous les soirs à 19 h et 21 h**  
**Dimanche à 13 h, 15 h, 19 h et 21 h**

**MARDI ET MERCREDI**  
3<sup>99</sup>  
pers. TPS INCLUSE

**LES LUNDISHOW**  
Prix spécial 2<sup>99</sup>  
(TPS INCLUSE)

**«UNE COMÉDIE DIVINE!»**

Je suis croyant grâce à Whoopi Goldberg.  
- Joel Siegel, GOOD MORNING AMERICA

**Pas De Sexe.  
Pas D'Alcool.  
Pas D'Homme.  
Pas D'Issue.**

**ROCK'N NONNE**

**Tous les soirs à 19 h 15 et 21 h 15**  
**Dimanche à 13 h 15, 15 h 15, 19 h 15 et 21 h 15**

---

**STUDIO 35**

**LA BOÎTE A FILMS**

35 A, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-4141  
SALLES CLIMATISÉES

**STUDIO 16**

CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA CINÉMA

## L'équipe johannaise se hisse en tête du classement

# Personne pour freiner l'élan du Dynamique

Ce que plusieurs ne croyaient pas, particulièrement les équipes montréalaises, s'est réalisé. Le Dynamique, dans le dernier droit de la saison, est en première position. L'équipe de Gilles Beauvais s'est hissée en tête du classement grâce à quatre importantes victoires la semaine dernière, dont trois face à des puissances dans la ligue sénior métropolitaine, soit Ahuntsic, Laval et Saint-Bruno.

Au moment d'écrire ces lignes, le Dynamique était à égalité au premier

**yves DÉSOURDY**

rang avec les Orioles d'Ahuntsic, grâce à un gain de 5 à 1 lundi soir face à Saint-Bruno, les deux formations ayant joué le même nombre de matchs. Toutefois, les données pouvaient changer, car hier soir (mardi), les Johannais recevaient la visite des As de

### ■ L'attaque explose

Après avoir titubé deux fois il y a deux semaines contre des équipes faibles, le Dynamique s'est repris en main la semaine dernière avec des victoires acquises à chaque fois avec un minimum de 10 points. De voir l'offensive du Dynamique se réveiller ainsi est une bonne nouvelle pour Gilles Beauvais à l'aube des séries éliminatoires.

Les hommes en gris et jaune ont débuté leur série victorieuse mardi dernier contre le Moderne de Crémazie par un massacre de 16 à 0. Dans cette victoire, Denis Gosselin s'est illustré avec quatre coups sûrs en cinq présences. Il a fait produire cinq points et en a marqué trois. Michel Lamarche a remporté la victoire au monticule n'accordant que trois coups sûrs à l'adversaire.

Le lendemain, face aux Orioles d'Ahuntsic, le Dynamique a enregistré une éclatante victoire de 12 à 3. L'instructeur-chef de l'équipe, Gilles Beauvais, considère cette victoire comme la plus belle des siens sur la route cette saison. «Nous les avons sortis du match dès la première manche en marquant six points, raconte M. Beauvais. C'est le fait saillant de la partie. C'était la première fois que nous faisons cela cette année. Tout le monde a bien frappé, notamment Daniel Bélisle avec trois coups sûrs».

Cette partie disputée à quelques jours d'un affrontement avec Laval

était importante pour le Dynamique. «Les Orioles avaient gagné leurs sept dernières parties. Et puis, il y avait plusieurs spectateurs dans les estrades ce soir-là dont Moises Alou. Ça peut-être eu l'effet de motiver les joueurs», de dire M. Beauvais.

### ■ Laval

Samedi soir au stade Lafontaine, le Dynamique recevait la visite des As de Laval. Le premier rang était en jeu lors de cette joute. Le Dynamique a montré dès le départ de quel bois il se chauffait. Après deux retraits en première manche et avec deux coureurs sur les sentiers, Pierre Fontaine a canoné un long circuit au champ centre.

À leur tour au bâton, Laval a répliqué avec un circuit également, mais en solo toutefois. En troisième manche, les As ont égalé la marque avec deux points. Le Dynamique a repris les devants avec trois points dans cette manche, dont un sur le circuit de Martin Lefebvre.

En quatrième manche, l'offensive du Dynamique a poursuivi sur sa lancée avec deux autres points. Avec Martin Lefebvre sur les buts, Daniel Bélisle y est allé lui aussi d'un circuit. C'était 8 à 3. En cinquième, le Dynamique devait ajouter deux autres points. Le match devait finalement se terminer 10 à 6 en faveur des locaux. Gilles Beauvais était des plus satisfaits de ce gain. «Je suis content de la façon dont nous avons joué. Nous avons fait dix points sur dix coups sûrs, nous avons frappé des circuits et défensivement, nous avons bien joué.»

### ■ À venir

Malgré ces quatre victoires, la saison n'est pas encore terminée. Il reste encore des matchs importants pour le Dynamique. Hier soir, les As de Laval étaient à nouveau de passage à Saint-Jean tandis que ce soir (mercredi), le Dynamique leur rendra la poli-

tesse en les visitant.

Toutes les rencontres d'ici la fin de la saison seront cruciales et ce, en raison du classement serré. «Ces parties vont décider de la saison. Dépendamment de nos performances, nous pouvons terminer au premier rang ou au sixième. Nous ne pouvons pas nous permettre de connaître une mauvaise partie. C'est nous qui avons notre sort entre les mains», conclut Gilles Beauvais.

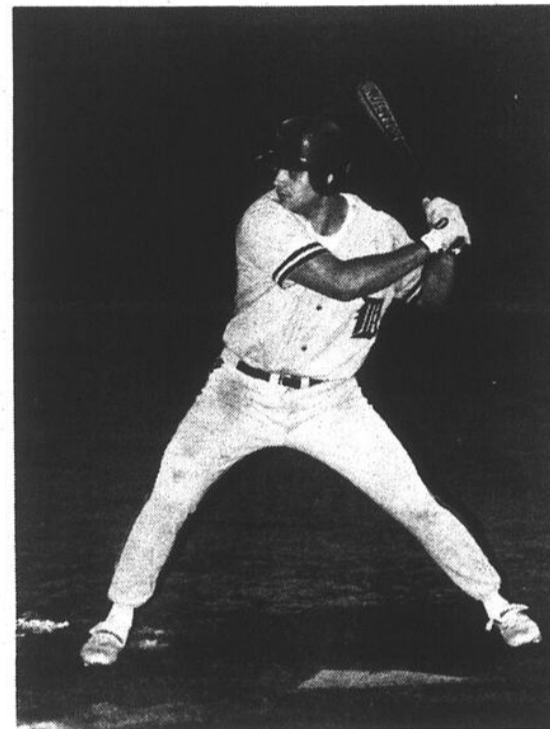
À noter que dimanche, le Dynamique terminera la saison régulière, en recevant dans le cadre d'un programme double, la visite des Patriotes de Saint-Charles-Borromée. Le premier match aura lieu à 16 heures et le deuxième à 19h30. L'état-major du Dynamique invite tout spécialement les enfants lors de cette journée, car ceux-ci auront la chance de mériter

plusieurs prix en plus de pouvoir effectuer (si le temps le permet) un vol captif en montgolfière entre les deux joutes. Des mascottes seront également sur place pour amuser les tout-petits.

### ■ Trois Dynamiques chez les étoiles

Trois membres du Dynamique ont été sélectionnés à participer aux deux matchs des étoiles contre les représentants de la ligue sénior de la Mauricie les 8 et 9 août prochain. Il s'agit de Raymond Piette, Martin Lefebvre et Gilles Beauvais. Cette même équipe étoile de la ligue sénior métropolitaine se rendra ensuite au championnat provincial sénior à Coaticook les 13, 14, 15 et 16 août prochain.

Lefebvre et Piette ont été choisis par les instructeurs de la ligue tandis que Beauvais, a été sélectionné comme



Martin Lefebvre continue de terroriser les lanceurs adverses par son aplomb au bâton. Samedi soir contre Laval, le receveur du Dynamique a catapulté une offrande par-dessus la clôture du stade Richard-Lafontaine. (Photo François LABBÉ)

assistant-entraîneur par les dirigeants de la ligue. Lefebvre a par ailleurs été confirmé comme le receveur partant de l'équipe des étoiles.

Selon M. Beauvais, un autre de ses joueurs aurait dû être sélectionné sur cette formation. Il s'agit de Daniel Bélisle.

«Daniel est victime d'une injustice flagrante. Il est le cinquième meilleur frappeur de la ligue. Cela sans parler de ses deux dernières parties alors qu'il a frappé sept en huit» souligne le pilote johannais.

Dans un autre ordre d'idée, cette nomination lui fait un petit velours. «Je prends cela comme une récompense. C'est un signe comme quoi nous faisons du bon travail à Saint-Jean. Je garde tout de même les deux pieds sur terre. J'ai une équipe (le Dynamique) à diriger d'ici la fin de l'année.»

# Des lanceurs à la hauteur

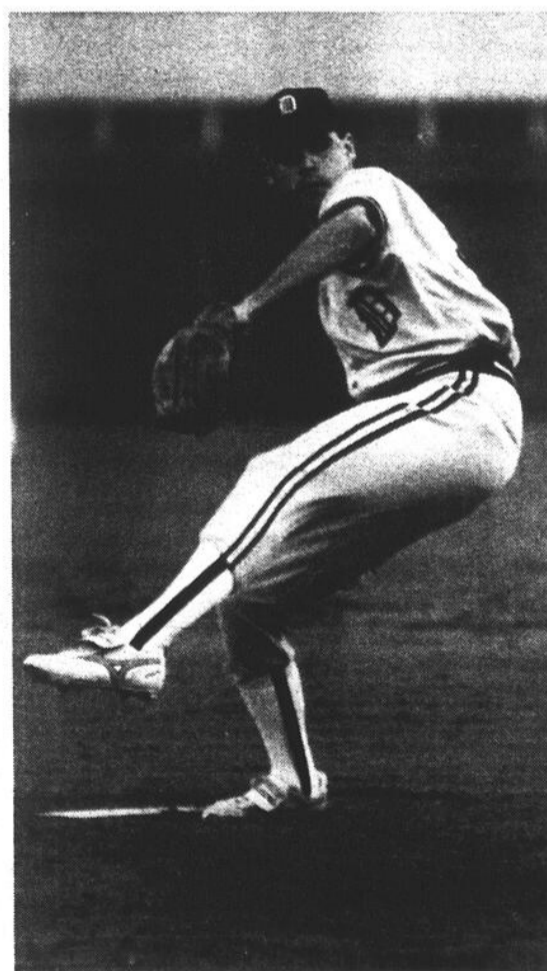
Après les frappeurs la semaine dernière, c'est au tour maintenant des lanceurs du Dynamique d'être analysés par l'instructeur-chef. Selon Gilles Beauvais, le Dynamique compte sur le personnel de lanceurs le plus complet de la ligue.

Raymond Piette: sept victoires, une défaite, mpm de 1.16. «C'est la révélation de la ligue. Il domine la ligue pour les victoires et pour la moyenne de points mérités. C'est notre gros lanceur».

Benoit Lamoureux: trois victoires, une défaite, mpm de 2.92. «C'est une surprise. On s'attendait à bien de lui, mais pas autant qu'il ne l'a fait cette saison. Il figure bien pour nous.»

Michel Lamarche: une victoire, une défaite, mpm de 0.50. «Aussi efficace que Raymond Piette, mais a des problèmes de bras. Il n'a lancé que 25 manches jusqu'à présent, mais demeure un de nos partants».

Martin Lefebvre: deux victoires, une défaite, mpm de 1.30. «Présentement, il est le releveur numéro un de l'équipe. C'est une surprise, car je ne savais pas qu'il pou-



Le lanceur Raymond Piette jr., qui a été choisi parmi les étoiles de la ligue sénior métropolitaine, possède la meilleure moyenne de points mérités du circuit et demeure, aux yeux de Gilles Beauvais, l'as du personnel des lanceurs du Dynamique. (Photo François LABBÉ)

vait lancer. Il accomplit du bon travail en relève.»

Christian Turcotte: aucune victoire, deux défaites, mpm de 8.35. «Il n'a pas eu la chance de se faire valoir. À ses deux départs, il n'a pas été appuyé par la défensive. Son attitude avec les joueurs et envers l'équipe est un point positif. Aura sûrement la chance de se faire valoir d'ici la fin de l'année.»

Martin Dampousse: aucune victoire, une défaite, mpm de 1.75. «Il est arrivé tard dans la saison puisque nous l'avons signé au début du mois. Son avantage vient du fait que c'est un lanceur gaucher, le seul dans l'équipe. Ce sera un point important dans les séries. Dans sa seule défaite, il a fait très bien, ne donnant qu'un seul point.»

### ■ Mini-bilan

Sans pour autant passer la saison en revue, M. Beauvais y va d'un mini-bilan de la campagne 1992. «Je suis très satisfait. Si on m'avait dit que nous jouerions pour la première position le 19 juillet, je ne l'au-

rais pas cru.»

Au niveau des assistances lors des parties locales, M. Beauvais mentionne être un peu déçu. «Ceci parce que nous donnons du bon baseball. On aurait peut-être mérité plus de spectateurs, mais je les comprends, car l'été n'a pas été très beau. Je ne critique pas les gens de ne pas être venus. La température froide n'a pas aidé.»

Avec une semaine au calendrier régulier, comment entrevoit-il les séries éliminatoires? «Nous ne savons pas encore à quel rang nous allons terminer. Toutefois, je peux dire que notre plus grosse victoire c'est d'avoir gagné le respect des autres équipes.»

«Le plus important, c'est de terminer parmi les quatre premiers, poursuit-il, et ce, pour avoir l'avantage du terrain. D'autant plus que nous sommes difficiles à battre à domicile. Les autres équipes sont intimidées par notre terrain et les lanceurs par le grillage qui est plus loin derrière le marbre que dans la plupart des autres terrains», révèle M. Beauvais.

Ils présentent leur meilleur dossier depuis belle lurette

# La relance des Pirates est bien amorcée

Tout comme son acolyte du Dynamique, nous avons demandé à Jacques Pépin, l'entraîneur-chef des Pirates, d'y aller avec l'analyse de son personnel jusqu'à présent. Mentionnons que pour M. Pépin, le nombre de présences sur les sentiers fait foi de tout, soit du total cumulatif des coups sûrs et des buts sur balles. C'est donc de cette manière qu'il nous a présenté le rendement de ses troupiers.

## ■ Analyse

Frédéric Côté: 24 en 57. «C'est un joueur polyvalent qui est très mobile au champ centre. C'est un de nos meilleurs frappeurs cette saison».

Pascal Renaud: 30 en 78. «Il n'a pas beaucoup de retraits au bâton. Il comprend bien les jeux et court bien les buts. Frappe au-dessus de la moyenne. Se débrouille bien au premier but et au champ-gauche. A été invité au match des étoiles».

Sébastien Courville: 25 en 67. «Il a seulement cinq retraits sur trois prises. Offensivement, il aide beaucoup l'équipe. Il est polyvalent, pouvant évoluer au deuxième but et au champ droit».

Daniel Raymond: 19 en 54. «Catalogué au deuxième but. Offensivement, il a un bon œil au bâton et il a une

bonne attitude».

François Pépin: 19 en 56. «Rapide sur les buts. Apprend à devenir ambidextre. Il est le seul à avoir frappé un circuit cette saison. Comme lanceur, les frappeurs adverses affichent une moyenne de .207 contre lui. Maîtrise bien la balle papillon».

Sylvain Roy: 10 en 30. «Offensivement, il est en train d'améliorer sa course sur les buts. Comme lanceur, la moyenne des autres équipes contre lui est de .217. Il a un bon geste au premier but. Contrôle bien sa rapide, sa balle cassante et son changement de vitesse. Il a le mérite d'avoir réussi un match sans point ni coup sûr».

Pascal Bélisle: 21 en 64. «Il a un bras puissant. Peut évoluer au troisième but ou à l'arrêt-court. Souvent blessé, mais c'est un joueur honnête avec du caractère».

Dominic Viens: 19 en 60. «Provient d'un échange avec Chambly. Polyvalent, il peut jouer au deuxième but ou comme voltigeur. Dépanne comme receveur. Assez rapide. Bonne attitude et bon esprit d'équipe».

Ghyslain Plourde: 14 en 46. «Troisième but agressif qui possède un bon bras. Bonne attitude. Un des bons voleurs de buts de la ligue».

Stéphane Morin: 14 en 55. «En difficulté ces temps-ci, mais se retrouve. Peut jouer au deuxième but, à l'arrêt-court et en tant que voltigeur».

Martin Bergeron: 12 en 50. «Va se replacer et pourra aider l'équipe. Nous avons besoin de lui. Meilleur frappeur l'an dernier. Comme lanceur, il se replace aussi. L'adversaire frappe pour une moyenne de .230 contre lui. Il devra avoir confiance en son changement de vitesse».

Martin Massé: 3 en 33. «Il nous donne un bon coup de main en défensive. Comme receveur, il a amélioré son bras et il dirige bien les lanceurs».

Patrick Bernier: 7 en 25. «Dernier 20 ans de l'équipe. Il est présentement blessé».

## ■ Travail d'équipe

M. Pépin avait divisé la saison en quatre sections de sept parties. Après avoir presque complété la troisième section, les Pirates affichent un dossier de 11 victoires et 9 défaites. C'est le meilleur rendement de l'équipe depuis deux ou trois ans au moins.

«C'est vrai, les Pirates vont bien cette année, dit M. Pépin. Nous avons fait des ajustements au niveau des lanceurs et ça nous fait mieux performer. Il y a d'autres petites choses qui nous aident aussi, comme maîtriser

les signaux.»

Aux dires du mentor des hommes en jaune et blanc, c'est un travail d'équipe qui rapporte des dividendes. «Ghyslain Jacques et Normand Iler comme assistants font un travail merveilleux. Ils aident beaucoup l'équipe. Denis Plouffe et Julie Bonneau sont également des rouages importants dans la machine.»

Toutefois, M. Pépin a des regrets. «Regret est un grand mot, mais je regrette qu'il n'y ait pas plus de spectateurs aux parties et qu'il n'y ait pas plus de commanditaires qui s'impliquent avec les Pirates. Finalement, j'aimerais que le calibre de jeu soit plus élevé dans la ligue, mais ça, je ne peux rien y faire», lance-t-il.



L'instructeur-chef, Jacques Pépin, souligne que le travail d'équipe est à l'origine du meilleur dossier des Pirates depuis belle lurette. (Photo d'archives)

## Dimanche contre Chambly

# Gain décisif des Pirates

Les Pirates n'avaient qu'une seule partie à leur calendrier cette semaine

## YVES DÉSOURDY

et ils l'ont facilement emportée. Dimanche soir, face aux Rapides de Chambly, les Johannais ont pris la mesure de leurs rivaux par la marque de 8 à 1.

Bien appuyé par sa défensive et par l'attaque, François Pépin a bien espacé quatre coups sûrs pour ainsi signé la victoire. Au bâton, Pascal Bélisle s'est illustré avec trois coups sûrs en quatre et deux points produits.

## ■ Film du match

Ce sont les Johannais qui ont pris l'initiative du match en marquant deux points en deuxième manche sur des coups sûrs consécutifs de François Pépin, Martin Bergeron et Pascal Renaud. Les Pirates ont de plus profiter d'une erreur de Chambly.

Les Rapides ont répliqué avec leur seul et unique point en troisième manche. En quatrième manche, Pascal Bélisle redonnait une avance de deux points aux siens en poussant Pascal Renaud au marbre avec un coup sûr.

En cinquième manche, les Pirates mettaient le match hors de portée de Chambly en marquant quatre points. En sixième, les Johannais ajoutaient un autre point lorsque Ghyslain Plourde, après avoir cogné un



Les Pirates ont de nouveau excellé en défensive, n'ayant commis aucune erreur dans la victoire de 8 à 1 de l'équipe face aux Rapides de Chambly dimanche soir dernier. (Photo michel LAFLAMME)

triple, venait compter sur un coup sûr de Daniel Raymond.

## ■ Travail d'équipe

L'instructeur-adjoint Normand Iler, qui remplaçait Jacques Pépin absent, analysait la partie de cette façon: «Les joueurs ont fait une très bonne performance sur le terrain, nous n'avons pas commis d'erreurs et François Pépin a bien lancé. Ce fut en fait un bon travail d'équipe.»

M. Iler ajoutait que même après avoir pris

les devants, et contre la pire équipe de la ligue par surcroît, les Pirates ont continué à jouer avec aplomb. «Nous ne nous sommes assis sur notre avance, nous avons continué à travailler tout le match.»

## ■ À venir

Les Pirates auront une fin de semaine chargée alors qu'ils disputeront trois joutes en deux jours. Tout d'abord samedi soir, ils recevront la visite de Saint-Bruno. Le lendemain, ils disputeront un programme

double, reprenant une partie qui avait remise plus tôt en saison, soit à 13 heures à Saint-Jean contre Saint-Constant, et en livrant un match en soirée à Saint-Hubert.

Pour M. Iler, les Pirates pourraient remporter deux victoires sur trois en fin de semaine. «Nous avons le numéro de Saint-Constant, ayant gagné nos trois parties contre eux. Si les gars travaillent bien, nous pouvons aller chercher deux victoires sur trois», conclut l'instructeur-adjoint.



Un des éléments qui a contribué aux succès de l'équipe selon Jacques Pépin, vient de la maîtrise des signaux par les frappeurs des Pirates. (photo françois LABBÉ)

Larry Walker et Mark Gardner à Saint-Jean demain

# Une pléiade de vedettes seront de la partie au 21<sup>e</sup> tournoi du Fonds Claude-Raymond

Quelque 200 golfeurs, dont le voltigeur-étoile des Expos Larry Walker

Louis PAYETTE

et les lanceurs Mark Gardner, Brian Barnes et Bill Landrum, fouleront les verts du Club de Saint-Jean lors de la 21<sup>e</sup> édition du tournoi de golf du Fonds Claude-Raymond, qui se tiendra demain (jeudi) à compter de 10 heures.

Cette pléiade de vedettes, à laquelle s'ajoutera les noms du gardien de but des Sabres de Buffalo, Stéphane Beauregard, et l'ailier gauche des Sharks de San Jose, Jean-François Quintin, se pliera gentiment aux demandes des chasseurs d'autographes environ une demi-heure avant le départ des trios.

## ■ Participation

D'autres personnalités



Le gardien de but Stéphane Beauregard, le lanceur des Expos Brian Barnes, et l'ailier gauche Jean-François Quintin, photographiés ici en compagnie de Pierre Buisson, coordonnateur du tournoi, seront disponibles dès 9h30 pour les chasseurs d'autographes.

bien connues seront présentes sur les terres du Club de golf de Saint-Jean à l'occasion de ce tournoi. Aux joueurs des Expos se grefferont les

noms du relationniste Ronald Piché, Pierre Arsenault et René Marchand, respectivement receveur de l'enclos des repreneurs et dépisteur

pour le Québec du club montréalais. L'analyste des matches des Expos pour le réseau CTV, Ken Singleton, et l'ancien porte-couleurs du Cana-

dien, Mario Tremblay, maintenant à la station CJMS seront également de la partie.

Le coordonnateur de l'événement, Pierre Buisson, souligne qu'il reste encore quelques places pour compléter le contingent de golfeurs qui joueront par équipe de trois. Le coût est de \$420 par trio ou de \$120 pour un seul joueur. M. Buisson s'attend toutefois à ce qu'il y ait moins de joueurs que par les années passées au tournoi du Fonds Claude-Raymond.

Les organisateurs du tournoi estiment pouvoir amasser un montant d'environ \$10.000 pour les coffres du Fonds Claude-Raymond. A chaque année, le Fonds Claude-Raymond remet la totalité de l'argent recueilli à divers organismes de la région oeuvrant pour le sport et la jeunesse.



Le lanceur Mark Gardner et le voltigeur-étoile des Expos Larry Walker ont confirmé leur participation au 21<sup>e</sup> tournoi de golf du Fonds Claude-Raymond qui se tiendra jeudi à Saint-Jean. (Photos d'archives)

## Une première régates à Saint-Jean

# Les adeptes de l'aviron, tous à l'unisson!

Malgré la présence d'un nombre restreint de participants, la régates d'aviron organisée samedi dernier sur le Richelieu aura permis au Club d'aviron du Haut-Richelieu d'exhiber non seulement la force collective de ses rameurs, mais aussi d'affirmer son aptitude à accueillir de telles compétitions.

C'est par une température tout à fait idéale (couvert et très peu venteux) que les représentants du Club d'aviron de Montréal et ceux

du Haut-Richelieu se sont époumonnés à la cadence de leurs mouvements de pagaie, sur le couloir spécialement aménagé pour l'occa-

sion, aux abords du Richelieu tout près du Centre de plein air urbain.

Louis PAYETTE

## ■ Courses

Huit courses étaient au programme de la journée qui a débuté tôt en matinée. Le parcours était le même

pour chacune de ces courses, soit d'une distance de 1200 m. «La température a fait qu'il y avait peu de plaisanciers sur la rivière au moment des compétitions. On a donc évité que le sillage des bateaux nuisent aux rameurs», explique Peter Jepson, organisateur de cette régates et président du Club d'aviron du Haut-Richelieu (CAHR).

Il s'agissait de la première régates jamais organisée par le club local depuis sa fondation en 1990 et nos rameurs ont été loin de faire figure de «vertes» recrues, autant par les performances sur le bassin d'eau que par la qualité de l'organisation. Les femmes se sont particulièrement mises en évidence en remportant deux victoires.

## ■ Victoires

Le CAHR a notamment signé une victoire au quatuor féminin avec barreur, grâce au travail d'équipe de Johanne Duval, Marie-Claude Duval, Louise Lareau et Johanne Dessureault avec Jean-Sébastien Carufel à la barre.

Louise Lareau et Johanne Dessureault ont répété l'exploit au dou-



Robert Lafontaine, conseiller municipal du quartier N.D.L., a remis les médailles au meilleur quatuor féminin avec barreur. À ses côtés, on aperçoit Johanne Dessureault, Louise Lareau, Marie-Claude Duval et Jean-Sébastien Carufel. Johanne Duval, la quatrième équipière, n'apparaît malheureusement pas sur la photo. (Photos François LABBÉ)

ble féminin, faisant glisser leur embarcation avec tout l'aisance qui caractérise le mouvement gracieux de la poussée à l'unisson, pour distancer leurs rivales du Club d'aviron de Montréal.

Le Club d'aviron du Haut-Richelieu a également récolté l'argent à deux reprises. C'est le cas du quatuor féminin composé de Caroline Hébert, Isabelle Bouchard, Julie Paquet et

Hélène Desfossés avec la barreuse Annie Mongeau. Peter Jepson en a fait de même lors de l'épreuve du skiff masculin chez les rameurs-vétérans.

## ■ Organisation

C'est le conseiller municipal du quartier N.D.L., M. Robert Lafontaine qui a fait la présentation aux médaillés au terme de cette compétition où les participants étaient conviés

à un léger goûter-santé au Centre de plein air urbain.

L'organisation de cette régates a été épaulée par une solide équipe de bénévoles qui, de pair avec l'Escadrille Fort Saint-Jean, la Garde Côtière et la Sureté du Québec, qui assuraient la sécurité aquatique, de même qu'avec Ambulance Saint-Jean, ont donné à cette «première», un goût de reprise.



A-46 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 22 juillet 1992

Cette rameuse du Club d'aviron de Montréal était bien mal en point après avoir vu son embarcation chavirer lors de la dernière course de la journée. Cette mésaventure a probablement été causée par le sillage d'un bateau qui voguait non loin de là...

Pour le Saint-Jean Olympique

# Une mi-saison d'athlétisme qui promet

Vingt-huit athlètes du Saint-Jean Olympique (SJO) ont participé, le week-end dernier au Centre Claude-Robillard à Montréal, au Corsaire-Chaparral Invitation, une compétition qui se rapproche d'un championnat provincial où les participants tentaient de se tailler une place pour les Jeux de la Légion, qui se tiendront à la mi-août à Calgary.

Et malgré la journée exécrable qu'ont connue les athlètes (ils étaient

**louis PAYETTE**

plus de 500 à prendre part à ce programme complet en catégories cadet et juvénile) en raison des intempéries vendredi, plusieurs membres du SJO ont réalisé des performances qui laissent entrevoir une fin de saison encourageante pour le club johannais.

■ **Corsaire-Chaparral**

Huit athlètes du Saint-Jean Olympique ont notamment abaissé des marques personnelles dans leurs disciplines respectives au cours du week-end. Et Benoit Brunette s'est de nouveau imposé au lancer du javelot, terminant premier avec un jet de 69m36. Isabelle Surprenant, sur les conseils de

son thérapeute, a dû rater cette compétition en raison de la persistance d'un malaise au coude.

Le sprinteur Robert Hullen, de Saint-Jean, a connu une fin de semaine fructueuse en fracassant deux records aux épreuves du 100 m et du 400 m. Il a franchi la première distance dans un temps de 11.76 secondes alors qu'il battait son meilleur 400 m en carrière avec un chrono de 54.42 secondes.

Demeurant sur les pistes, le coureur de fond François Saint-Jean a également amélioré une marque personnelle grâce à un 5000 m réalisé dans un temps inférieur à 19 minutes. Par ailleurs, Johanne Saint-Jean a terminé au troisième rang lors de l'épreuve du 400 m avec un excellent chrono de 57.50 secondes. Quant à Myriam Cadotte, elle a réussi sa meilleure performance à

la perche grâce à un bond de 3m60. Il a également été des finales des quatre autres épreuves auxquelles il prenait part, soit du 300 m haies et des lancers du poids, disque et javelot. On ignore toujours s'il sera sélectionné pour les Jeux de la Légion.

■ **Pelouse**

Sur les épreuves de pelouse, le Saint-Jean Olympique a une fois de plus démontré que la relève en ses rangs se porte remarquablement bien. Au lancer du poids, Lyne Dextrateur (11m88, malgré une blessure au dos) et Carlo Perricone (3<sup>e</sup> avec un jet de 11m04) ont tous deux abaissé des records personnels.

Scénario identique pour Marie-France Hamel au lancer du disque (22m41) de même que pour Eric Perricone au saut en longueur, avec un bond de 4m67. Quant à Charles Amyot-Richard, il a réalisé pareil exploit au javelot (33m82) tout en enlevant la troisième position de cette épreuve. Et suite à une contre-performance au lancer du poids, Eric Guy s'est repris de belle façon avec une deuxième position au lancer du marteau.

Brian Woods, une recrue de 16 ans du SJO issue du sport scolaire, a



Le sprinteur Robert Hullen, de Saint-Jean, a connu une fin de semaine fructueuse au Centre Claude-Robillard en abaissant des marques personnelles aux épreuves du 100 m et du 400 m. (Photos Jacques PAUL)

raflé l'épreuve du saut à

quadrathlon (sprint 30m, saut en longueur sans élan et lancer du poids avant et arrière) détenu par Ray Lazdins, représentant canadien aux Jeux Olympiques de Barcelone.

■ **Retour**

Le lanceur André Couture revient lui-même de la ville manitobaine où il prit part au début du mois à la rencontre Legend of Plain. Cette compétition se veut une série de quatre tests, établis selon une table mondiale, pour quantifier la forme physique des athlètes de l'élite nord-américaine en athlétisme.

André Couture a excellé en battant le record canadien de ce

quant à la partie ce week-end à Winnipeg parmi les meilleurs marcheurs juniors au pays.

quant à la partie ce week-end à Winnipeg parmi les meilleurs marcheurs juniors au pays.



L'athlète du Saint-Jean Olympique, Eric Perricone, a amélioré son meilleur saut en longueur en carrière grâce à un bond de 4m67 à Montréal.



Johanne Saint-Jean a terminé troisième de l'épreuve du 400 m féminin au Corsaire-Chaparral Invitation avec un excellent temps de 57.50 secondes.

8 au 16 août

FESTIVAL DE

MONTEVIDEO SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



SPECTACLES

ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON

Samedi 8 août à 21h

LUC

DE LA ROCHELIÈRE

Dimanche 9 août à 15h

TANGO TANGO

Vendredi 14 août à 20h30

REWIND

Vendredi 14 août à 22h

LES BB

Samedi 15 août à 21h

JULIE MASSE

Dimanche 16 août à 15h

RENSEIGNEMENTS  
346-6000

## Coupe Québec de karting

# Laberge termine troisième en Formule 100

Une foule évaluée à tout près de 3,000 personnes a assisté dimanche dernier à la présentation de la

SYLVIE PROVOST

cinquième tranche de la Coupe Québec de karting qui s'est déroulée dans le stationnement des Galeries Richelieu de Saint-Jean. À cette occasion, 118 pilotes ont pris le départ et le pilote de Saint-Luc, Raymond Laberge, a terminé troisième en Formule 100.

Parmi tous les participants, seulement quatre pilotes de la région se sont inscrits dans les cinq catégories au programme. Raymond Laberge de Saint-Luc a terminé au troisième rang en Formule 100. Cette position l'a cependant fait chuté d'un rang au classement général. M. Laberge est désormais cinquième au cumulatif, trois points derrière Luc Sauriol de Laval.

Mario Desrochers d'Iberville a quant à lui terminé neuvième dans la classe 4 Temps. Au classement général, cette cinquième position le fait chuté du troisième au cinquième rang.

Le kart numéro 88, conduite par Peter Speak de Saint-Jean, a franchi au

27<sup>e</sup> rang le fil d'arrivée en Formule 100. Pour sa part, le pilote André Gemme d'Iberville n'a pas réussi à terminer la course. Avant cette épreuve, il était sixième au classement général en Formule 100.

### ■ Participation

En raison de la belle température que l'on a connu au cours de cette journée, la foule a été très nombreuse à se masser le long du parcours de 750 mètres aménagé en toute sécurité dans le stationnement des Galeries Richelieu à Saint-Jean. Des estrades avaient été installées aux extrémités du parcours afin de permettre à un plus grand nombre de personnes de suivre de près le déroulement des courses. Le responsable de la Fédération Auto-Québec, M. Alain Lamarre, estime à 3,000 le nombre de spectateurs qui se sont présentés à un moment ou l'autre de la journée.

Les pilotes de karting devront participer à trois autres étapes avant la fin de la saison. Le dimanche 2 août, les pilotes ont rendez-vous à Québec tandis que le 23 août, ils seront du côté de Drummondville. La saison se terminera à Montréal le dimanche 6 septembre et ce n'est qu'à ce moment que l'on connaîtra les champions québécois dans les différentes classes.

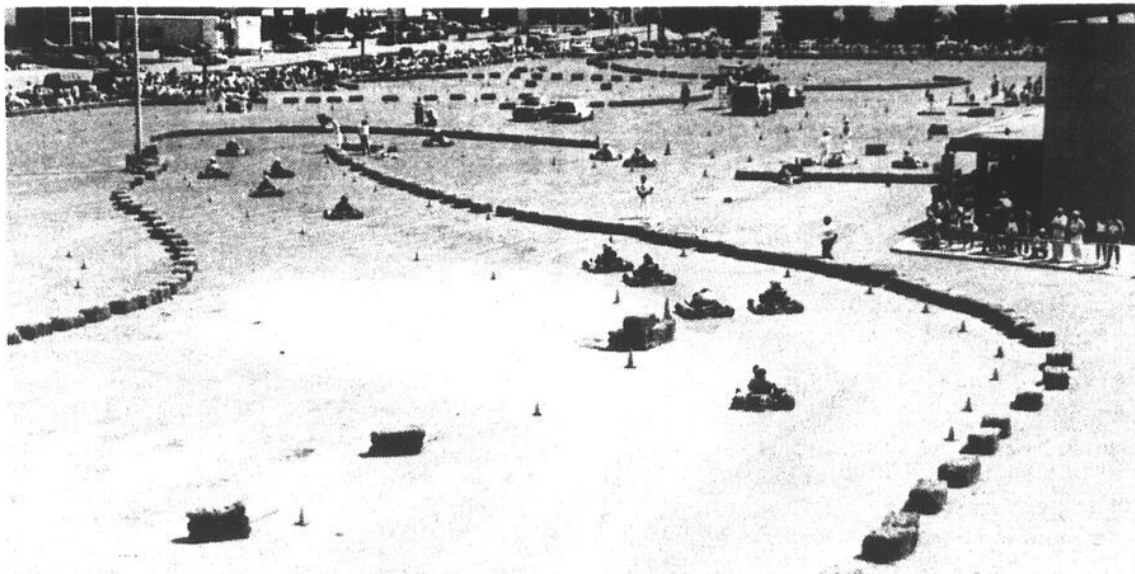


118 pilotes provenant des quatre coins de la province ont participé à cette compétition dans les cinq classes au programme.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 22 juillet 1992

Plus de 3,000 personnes ont profité de la journée ensoleillée de samedi pour venir admirer ces bolides qui atteignent des vitesses étonnantes



Pour la cinquième tranche de la Coupe Québec de karting, une piste de 750 mètres avait été aménagée dans le stationnement des

Galeries Richelieu à Saint-Jean. (photos michel LAFLAMME)

Venez en faire l'essai!

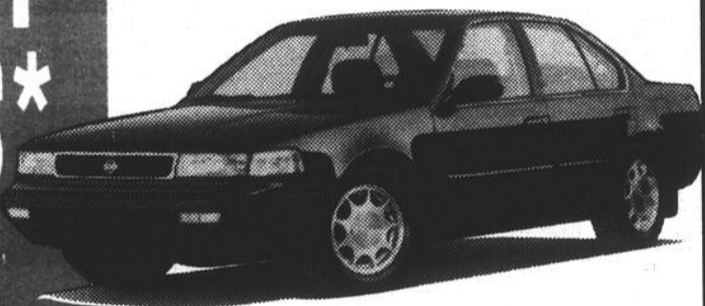
## OFFRE EXTRAORDINAIRE

# MAXIMA GXE 1992

## SEULEMENT 22 995\$\*

- Moteur V-6, 3 l., 160 c.v.
- Climatiseur thermostatique
- Miroirs chauffants électriques
- Coussin gonflable
- Sièges électriques
- Transmission automatique
- Système d'alarme standard

ETC...



**La** liquidation des modèles 1992 est maintenant commencée

## À qui la chance?

NISSAN

LE MOTEUR D'UNE GÉNÉRATION



\*T.T.P. en sus

En banlieue, c'est moins dispendieux!

La bonne direction

Passage chag.

COUPAL & BRASSARD Auto Inc.

127, Route 104  
St-Athanase d'Iberville

347-5593

## entre deux lignes

### Des enfants «dynamiques»!

■ Le Dynamique de Saint-Jean, de la ligue de baseball sénior métropolitaine, organise dimanche le 26 juillet à l'occasion de l'unique programme-double de l'équipe cette saison au stade Richard-Lafontaine, une journée spéciale pour les tout-petits. On procédera au tirage de plusieurs cadeaux, dont deux gants de baseball, et quatre mascottes seront sur place pour amuser les enfants. Il y aura également vol captif de montgolfière entre les deux joutes, la première devant avoir lieu à 16 heures alors que la deuxième joute est prévue pour 19h30.

### Un problème d'oiseaux...

■ L'auteur de cette chronique n'obtiendra ni son certificat en ornithologie, ni son diplôme de vulgarisation du golf suite à la parution la semaine dernière, du résultat du quatuor formé de Christian Ouellette, Maurice Moquin, Pierre Massé et Sylvain Desrosiers lors du tout premier tournoi de golf de la ligue de balle-molle amicale de Saint-Luc. Ces messieurs ont bel et bien réussi un «Las Vegas» de 56 au Club de golf de Napieville, mais avec l'aide de trois aigles, dix oiselets et cinq normales. En espérant que tout le monde est maintenant aux petits oiseaux...

### À vos arcs!

■ Le Club Arcus du Haut-Richelieu présente un super tournoi de tir à l'arc (30 cibles 3-D et «ethafoam») sur un parcours extérieur, dimanche le 26 juillet prochain, à l'érablière Le Pain de Sucre sur la montée du Petit Bernier à Saint-Jean. On peut s'inscrire sur place entre 8 et 10 heures au coût de \$10 pour les membres et \$12 pour les non-membres. Les membres juniors et minimes peuvent y prendre part gratuitement et il y aura plusieurs prix de participation. Pour informations, on compose le 347-5257.

### Tournoi de balle à Saint-Paul

■ On organise un tournoi de balle de type «double-élimination», les 14, 15 et 16 août à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix pour les classes B et C. Les organisateurs souhaitent réunir 16 équipes et les gagnants se partageront \$2,000 en bourses. Les formations qui désirent participer, au coût de \$175, doivent communiquer avec Pierre Bisailon au 291-3043 ou Donald Demers au 291-3858.

### Tirage Nage-O-Soleil

■ Le Club de natation du Haut-Richelieu a fait des heureux le 19 juillet dernier en procédant à son quatrième tirage Nage-O-Soleil. Mlle Kathy Lafrance d'Iberville a été la gagnante d'un voyage en République Dominicaine d'une valeur de \$1,500 alors que M. André Berthiaume, également d'Iberville, s'est vu remettre le prix en argent de \$100 en consolation.

### Trinque 2<sup>e</sup> à Laval

■ Le cycliste ibervillois Steve Trinque a terminé au deuxième rang d'un sprint massif lors d'un critérium de 70 km pour coureurs Sénior III et IV, dimanche dernier à Laval. Le porte-couleurs de l'équipe André Cycle a bâclé le parcours dans un temps de 1h34, tout juste derrière son co-équipier Mathieu Grondin au terme de cette course de 50 tours (1,4 km au tour) où 99 coureurs avaient pris le départ. Sylvain Deslauriers a par ailleurs raflé la 5<sup>e</sup> position pour assurer le triplé à l'équipe André Cycle dans les cinq premiers échelons.

### Aux Expos grâce à la balle-molle féminine

■ Mmes Réjeanne Pinsonneault et Ruth Gousy, de même que François Brunelle et Jacques St-Denis, ont été les récipiendaires de billets pour assister à un match des Expos, gracieuseté de la ligue de balle-molle féminine de Saint-Jean. Ce tirage provient de la campagne de levée de fonds qui avait permis à la ligue johannaise d'amasser \$2,172, notamment par la tenue d'un lavo-thon en juin dernier.

### 5,000 campeurs de 34 pays à Bromont!

■ Du 30 juillet au 9 août prochain, Bromont sera l'hôte du 53<sup>e</sup> rallye international de camping et de caravanning (R.I.C.C.), le premier événement de la sorte à se tenir en sol nord-américain. Près de 5,000 campeurs des cinq continents ont confirmé leur participation aux dix jours de festivités qui sont sous la présidence d'honneur d'Henri Bergeron, ex-présentateur des «Beaux Dimanches». Pour obtenir plus d'informations, on peut communiquer avec le bureau du R.I.C.C. 92 à Bromont au 534-4688.

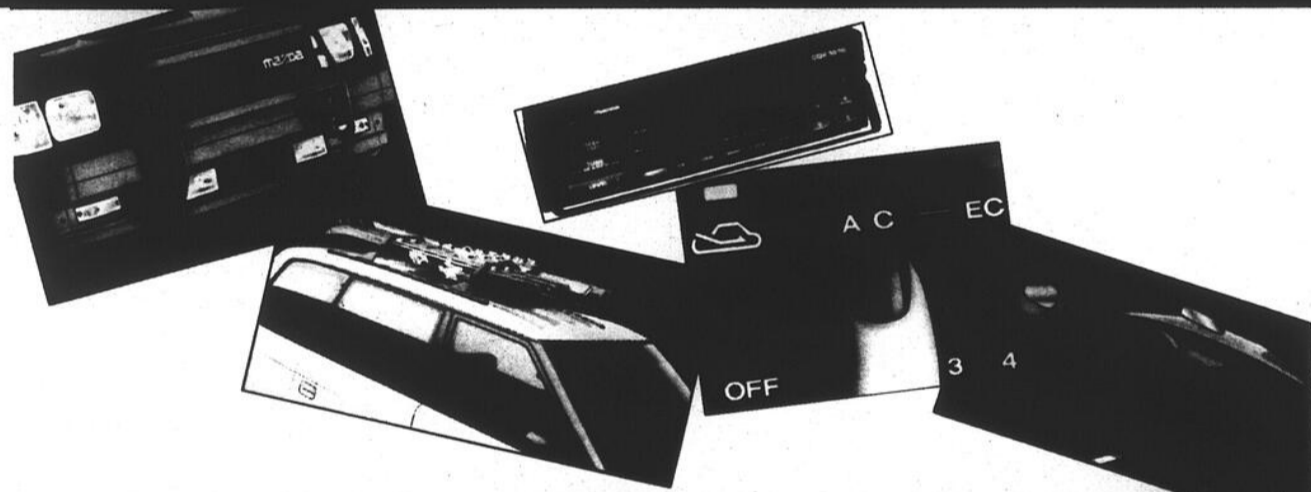


### Tournoi «Capitaine»

L'équipe composée de Mmes Raymonde Ouimet, Monique Dolbec, Nicole Martin et Lise Roulier a remporté, le 7 juillet dernier, le Tournoi «Capitaine» du Club de golf de Saint-Jean. À cette occasion, les gagnantes ont inscrit un pointage net de 78. Au total, 72

joueuses ont pris le départ de ce tournoi de style Calcutta. Sur la photo, Raymonde Ouimet, Monique Dolbec, Nicole Martin, Louise Ouimet, capitaine, et Lise Roulier. (photo François LABBÉ)

# FAIS-TOI VOIR



## CHEZ MAZDA!

**OBTENEZ JUSQU'À 1 500\$ EN ACCESSOIRES OPTIONNELS  
OU LE CLIMATISEUR OU UNE REMISE ÉQUIVALENTE.\***

Faites-vous voir dès maintenant chez Mazda et équipez votre voiture à votre goût en choisissant l'un de nos modèles 92 parmi les plus populaires. Notre 323 hatchback, la plus spacieuse de sa catégorie. Notre Protégé, la classique à 4 portières. Notre Miata, incomparablement sympathique. Notre MPV, la mini-fourgonnette qui se conduit comme une berline. Et nos camions, meilleurs vendeurs au Canada, catégorie camionnettes importées. Donc, pour une voiture à votre goût, passez vite chez votre concessionnaire Mazda... pour ensuite vous faire voir et remarquer partout!

\*Offerts à l'achat des modèles 92 suivants: 323, Protégé, Miata, MPV et camionnettes Mazda, vendus ou encore en stock chez le concessionnaire après le 7 juillet 1992. Taxes et autres frais du concessionnaire en sus. Cette offre, en vigueur pour un temps limité et jusqu'à épuisement des stocks, ne peut être combinée à aucune autre. Détails chez le concessionnaire.

**mazda**

Je me sens bien.

# QUINTIN

## AUTOMOBILE

385, rue Laberge  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

TÉL: 349-6767  
MTL: 658-9042

**mazda**

Le pilote de 19 ans excelle en moto-cross

# Steve Lussier a choisi le circuit américain

Plusieurs croisent volontiers la frontière américaine dans le but d'y retirer le meilleur parti pour leur porte-feuille. D'autres, comme le pilote de moto-cross Steve Lussier, cherche à y trouver l'endroit le plus propice pour l'éclosion d'une carrière qui, selon ses récents résultats, s'avère des plus prometteuses.

L'athlète de 19 ans, qui est natif d'Iberville mais réside à Saint-Jean,

LOUIS PAYETTE

continue de s'affirmer sur le circuit américain. Il domine présentement sur les terrains accidentés du Vermont chez les coureurs novices, ce qui lui a valu d'être promu à la classe 125 cc intermédiaire où il occupe le deuxième rang au cumulatif des points.

## ■ États-Unis

Steve Lussier participe à presque tous les week-ends à des compétitions de moto-cross au Vermont, de même qu'au New Hampshire où ce dernier est classé en quatrième position depuis le début de l'année. Et il est l'un des précurseurs de cet exil québécois. «Il y a beaucoup de francophones du Québec qui participent au circuit américain et quoi qu'on en dise, la compétition

est aussi forte là-bas qu'ici, même si le nombre de coureurs est plus restreint. Dans mon cas, je n'avais vraiment plus le goût de courir au Québec, en grande partie à cause de la sévérité des règlements qui régissent la compétition», explique-t-il.

Le programme d'une journée de compétitions sur le circuit américain comprend habituellement quatre courses sur un parcours accidenté où les coureurs doivent effectuer une dizaine de tours en moyenne. Certains pilotes atteignent parfois des vitesses effleurant 120km/h, rendant la marge d'erreur très minime. «J'ai toujours beaucoup aimé la vitesse et les sauts, mentionne Steve Lussier, qui se dit d'ailleurs quelque peu surpris de ses performances sur le circuit américain. Mais depuis que je course avec des experts, explique-t-il, à

cause de leur grande expérience, j'ai moins peur d'être victime d'une chute. J'avais beaucoup plus peur quand j'étais jeune».

## ■ Expérience

La passion pour le sport motorisé a pris racine très tôt chez Steve Lussier. Déjà à 12 ans, étant passablement grand pour cet âge, il faisait ses premières armes dans la classe 80cc. «Je suis un gars qui fonce mais parfois, un peu trop vite», reconnaît le jeune pilote, qui après un court séjour à 14 ans en 125cc, jumelé à un manque de support financier pour ce type de compétition, décidait d'effectuer un retour aux sources à son premier amour: le vélo-cross.

«À 15 ans, j'ai gagné le Championnat canadien novice en BMX, se rappelle-t-il. Le BMX m'a beaucoup aidé pour le moto-cross puisque les deux disciplines exigent une excellente forme physique, malgré que le moto-cross demande plus d'énergie. D'ailleurs, ce sport m'a presque complètement

guéri de mon asthme», souligne Steve Lussier, qui plus tôt cette année, a effectué un stage au Hoosier Dome d'Indianapolis en compagnie de son idole, le coureur Carl Vaillancourt.

## ■ Spectaculaire

Les gens qui ont vécu l'expérience d'un Super Moto-Cross, devant des estrades bondées au Stade Olympique, savent que les coureurs aiment bien ajouter une touche personnelle à leur performance afin d'en mettre plein la vue aux amateurs. Et Steve Lussier reconnaît d'emblée que le sport et le spectacle se côtoient pour former un duo explosif.

«T'essaies toujours de te faire remarquer mais, je ne suis pas le genre à lâcher mes poignées, ajoute-t-il sans hésiter. L'important, c'est de garder sa concentration, de garder sa «ligne». Quant tu sais que tu n'es vraiment plus dans la course alors là, tu gardes ta position et puis tu t'amuses un peu. C'est toujours un drôle de feeling que d'être dans les airs», explique ce dernier, qui peut compter sur l'appui de Germain Boucher Sport d'Iberville et du marchand de fruits et légumes Cramegret de Saint-Grégoire pour aider à défrayer les coûts onéreux de la pratique du moto-cross.

Steve Lussier avoue s'imaginer dans la peau des coureurs qui participent à chaque année au Super Moto-Cross à Montréal. «Quand je les vois, je me demande toujours pourquoi je ne suis pas là avec eux», de renchérir le jeune pilote, qui a certes été au nombre des déçus lorsque l'événement a dû être annulé l'an dernier à cause de l'affaiblissement d'une poutre du Stade.

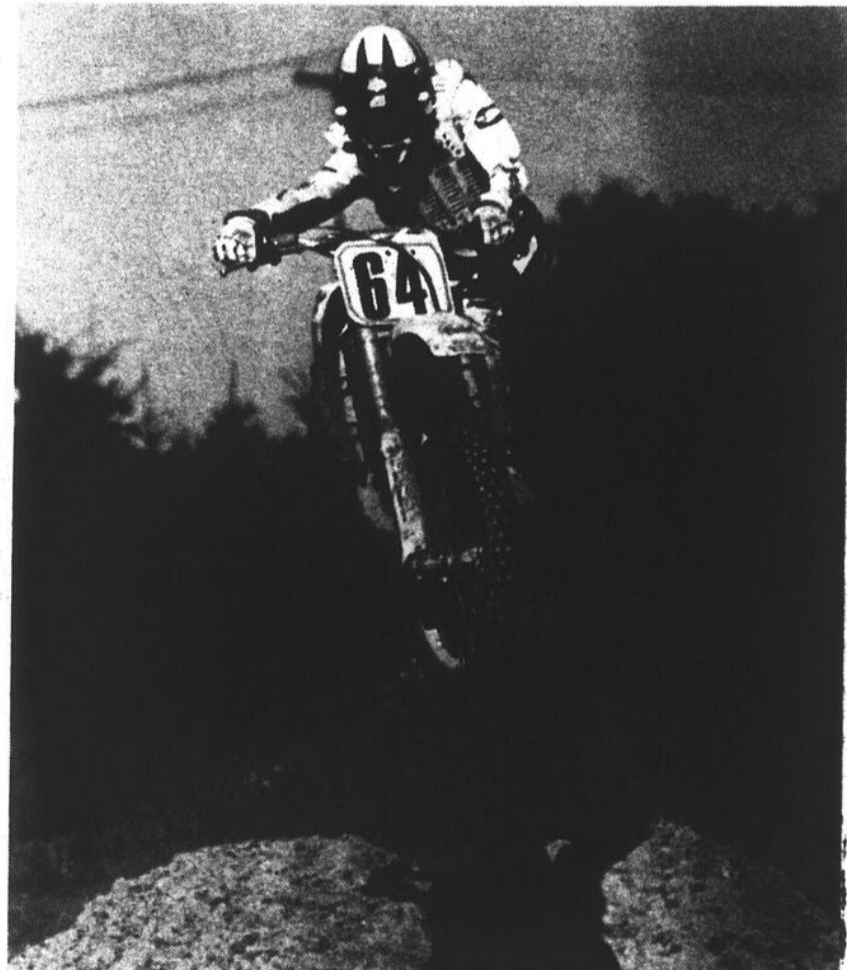
## ■ Départ

Même si sa mère et son amie de cœur n'aiment pas outre mesure son choix de carrière, le qualifiant de trop dangereux, Steve Lussier, qui s'est déjà fracturé un bras lors d'une compétition à Toronto, admet que le sport qu'il affectionne renferme des moments de grande tension.

«C'est le départ qui est très important puisque tu dois essayer de te faufiler idéalement parmi les trois premiers. C'est lorsque tu es pris au milieu au signal du départ que c'est épeurant», convient-il, expliquant par le fait même que la



Steve Lussier occupe présentement le deuxième rang dans la classe 125cc intermédiaire sur les terrains accidentés du Vermont. (Photos jacques PAUL)



Même si le sport et le spectacle se côtoient pour former un duo potentiellement explosif, Steve Lussier sait que la faculté de concentration doit dominer en tout temps.



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 22 juillet 1992

A-50 Le pilote de 19 ans avoue qu'il a beaucoup moins peur de chuter maintenant qu'il compétitionne avec des experts.

**Ne passez pas tout droit!**

Pour économiser, remplissez votre questionnaire ÉCOKILO. Il est encore temps!



ÉCOKILO 1 800 567-KILO



Après deux étapes au Défi du Vélomane

# Le monde «à l'envers» selon Justin Stott

Malgré qu'il ait connu une fin de course désastreuse en voyant son échappée neutralisée et en terminant derrière le peloton, Gilles Bonneau conserve néanmoins le maillot jaune du meneur à l'issue des deux premières étapes du Défi du Vélomane, et ce, même si le cycliste de Saint-Lambert se retrouve maintenant au deuxième rang du classement général!

Cette curieuse situation s'explique du fait que le coureur néo-zé-

**louis PAYETTE**

landais, Justin Stott, qui a terminé second de l'étape mercredi dernier (après un troisième rang une semaine auparavant), domine actuellement le classement des coureurs avec un cumulatif de 92 points, soit 33 de mieux que Gilles Bonneau et Steve Trinquet d'Iberville, ex-aequo en deuxième position. Mais le sympathique cycliste «kiwi», qui prenait le départ du Tour de l'Abitibi avec ses compatriotes en fin de semaine, ne s'attend pas de revenir courir en sol johannais pour les deux dernières étapes.

## ■ 2<sup>e</sup> étape

Les spectateurs massés tout au long du parcours mercredi dernier, et ils se font de plus en plus nombreux, ont pu être témoins d'une course très relevée, ponctuée de plusieurs sprints dont le dénouement n'était pas sans causer une certaine frénésie au fil d'arrivée.

Soixante-cinq cou-

reurs de catégorie Junior et Sénior III, soit une vingtaine de plus que lors de l'étape initiale, ont pris le départ de ce critérium de 40 km (25 tours de 1.6 km) par des conditions idéales, sur le boulevard Industriel tout près de l'usine ABB. Et Gilles Bonneau a de nouveau essayé de surprendre tout le monde en s'échappant, mais cette fois, l'attaque du coureur de l'équipe André Cycle a été contenue et celui-ci n'a pu maintenir le rythme.

Au terme de cette éreintante épreuve, où les coureurs ont conservé une vitesse moyenne supérieure à 43 km/h, c'est finalement le vélo de Gyslain Larose, des Espoirs de Laval, un coureur d'âge cadet surclassé chez les juniors et un des plus beaux espoirs cyclistes québécois, qui a le premier franchi le fil d'arrivée. Ce dernier a terminé le parcours dans un temps de 54 minutes et 32 secondes, devançant d'une roue Justin Stott et Steve Trinquet. Laurent Pearce, d'André Cycle et Marc Savard, du Club Optimum ont respectivement pris le quatrième et cinquième rang de l'étape.

## ■ Sprints

Quant au coureur iberillois Sylvain Deslauriers, qui avait raflé les trois sprints intermédiaires de la première étape, il a eu beaucoup moins de veine mercredi étant notamment impliqué dans une chute à l'amorce d'un virage en début de course. Ce qui ne l'a cependant pas empêché de remporter le troisième sprint devant Giovanni Ruccolo, du Centre du Vélo. Sylvain Deslauriers se retrouve présentement à égalité au quatrième rang (avec Gyslain Larose et Étienne Tremblay de Brosard) du classement cumulé avec un total de 40 points.

Daniel Bélisle, un coureur indépendant, et Laurent Pearce ont remporté les deux autres sprints au programme de la soirée. Jean-Philippe Robert, un cycliste de Saint-Jean qui s'affiche avec l'équipe Quintin-Mazda, a pour sa part inscrit six points et se classe au huitième rang, après avoir terminé second lors du premier sprint appelé au 10<sup>e</sup> tour.

## ■ Relâche

Le circuit du Défi du Vélomane fait relâche la semaine prochaine. Les cyclistes reprendront le collier mercredi le 29 juillet prochain pour la troisième et avant-dernière étape. Une lutte à finir en vue de l'ultime choc du 5 août.



Les cyclistes font relâche cette semaine et ne reprendront le collier que le 29 juillet pour la troisième et avant-dernière étape du Défi du Vélomane.



Le Néo-Zélandais Justin Stott a vraiment une longueur d'avance sur ses rivaux après deux étapes du Défi du Vélomane. Mais il est peu probable que le sympathique cycliste «kiwi», qui prend part au Tour de l'Abitibi avec ses compatriotes, revienne courir en sol johannais. (Photos Jacques PAUL)

## SUPER PROMOTION

**Geo** STORM 1992

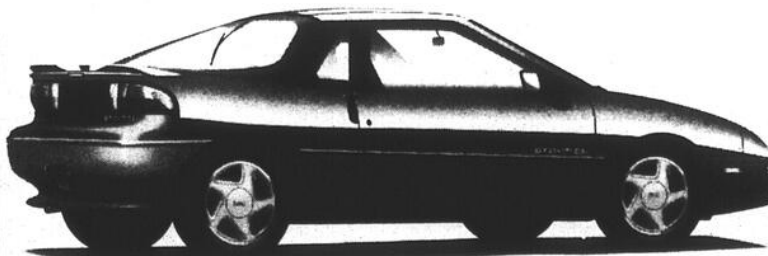
Plus de 20 unités en inventaire, facture GM + 100\$

Facture GM: 12 730\$

Profit: 100\$

**Votre prix: 12 830\$**

Transport et  
préparation  
inclus



Taux de financement réduit ou 1 000\$ comptant

Chez Fournier, c'est du vrai de vrai!

CHEVROLET **NELSON** *Oldsmobile*  
**Fournier**

28, rue de l'Église Sud, Lacolle

246-3939

**PLUS DE  
20 UNITÉS  
EN  
INVENTAIRE**

CERTIFICAT  
GM 1992  
POUR LES  
DIPLOMÉS  
**750\$**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 22 juillet 1992

A-51



Roger Girard a été le meilleur du club TRI-chelieu lors du triathlon Sri Chinmoy à Oka avec une huitième position. (Photo Jacques PAUL)



Les membres du Club de triathlon Tri-Chelieu qui ont participé le 5 juillet dernier au triathlon d'Oka. Dans l'ordre habituel, Tracey MacCormack, Roger Girard, Keith Cameron, Peter Angel, Trish Elkin, Bernard Alix, Guy Boudrias, Steve Bujold et Benoit Montcalm.

## Club TRI-chelieu

# Des athlètes qui défient les lois du possible

Les membres du Club de triathlon TRI-chelieu ont été fort actifs au

**Sylvie PROVOST**

cours des dernières semaines. Deux d'entre eux ont eu la chance de faire leur début en compétition à Châteauguay, lors d'épreuves spécialement organisées pour les jeunes, tandis que neuf autres membres de l'équipe participaient, le 5

juillet dernier, au Triathlon Sri Chinmoy à Oka. Le meilleur des représentants locaux a été une fois de plus Roger Girard avec une huitième position.

Christine Dubord, âgée de 11 ans et Anne Dubord, 14 ans ont fait leurs premières armes dans le domaine du triathlon en participant, au mois de juin dernier à une compétition regroupant

seulement des jeunes filles et garçons de 11 à 14 ans.

Cette compétition a notamment permis à Anne Dubord de se distinguer puisqu'elle a remporté la médaille d'argent chez les filles avec un temps de 36 minutes et 14 secondes. Sa jeune soeur, Christine, s'est classée au 16<sup>e</sup> rang avec un temps de 42 minutes 28 secondes. Lors de

cette épreuve, les jeunes devaient nager sur une distance de 200 mètres, effectuer une randonnée à vélo d'une distance de 10 km et courir 2 km.

### ■ Châteauguay

Neuf membres du Club TRI-chelieu ont participé, le 5 juillet dernier, au Triathlon d'Oka organisé par l'équipe Marathon Sri Chinmoy. Quelque 200 participants, regroupés

dans trois catégories différentes, ont participé à cette rencontre au cours de laquelle ils ont été appelés à nager sur une distance de 1,5 km, pédaler durant 40 km et courir 10 km.

Chez les hommes de 16 à 29 ans, Steve Bujold a été le meilleur du club avec une 17<sup>e</sup> position. Bujold a franchi le parcours complet avec un temps de 2h17. Pour sa part, Bernard

Alix de Saint-Luc a terminé 20<sup>e</sup> avec un temps de 2h18 et Benoit Montcalm de Saint-Jean s'est classé 27<sup>e</sup> avec un temps de 2h27.

Toujours dans cette catégorie, Keith Cameron a fini au 63<sup>e</sup> rang avec un temps de 2h46:17 et Guy Boudrias a terminé tout près avec un temps de 2h46:50 pour récolter le 64<sup>e</sup> rang. Peter Angel a fini l'épreuve avec un temps de 3 heures.

Chez les hommes de 30 à 39 ans, Roger Girard a terminé au huitième rang dans sa catégorie avec un temps de 2h46. Chez les femmes, Tracey MacCormack a rasé elle aussi le huitième rang avec un temps de 2h55 tandis que Trish Elkin a terminé en quinzième position avec un temps de 3h17.

### ■ Autres Compétitions

Chez les 29 à 39 ans, Roger Girard a terminé au septième rang lors du Triathlon de Bromont, le 12 juillet dernier. Cette dernière compétition s'est déroulée dans des conditions fort difficiles. Les participants ont dû

effectuer 1,5 km à la nage, parcourir 40 km à vélo et franchir 10 km à pied avant d'atteindre le fil d'arrivée.

Pour sa part, François Vincent a terminé premier chez les juniors lors d'un duathlon qui s'est déroulé le 27 juin dernier à l'Île Bizard. Le jeune Vincent a effectué le parcours de 5 km à la course, 30 km à vélo et un autre 5 km à la course en un temps de 1h24. Avec cette performance, il a obtenu une sixième position au classement général.

Quelques représentants du TRI-chelieu ont également participé, le 27 juin dernier, au Triathlon de Cowansville mais pour l'instant les résultats de cette compétition ne sont pas disponibles.

Le 9 août prochain, plusieurs membres du TRI-chelieu ont l'intention de participer à la moitié d'un «Iron Man» qui se déroulera à Sainte-Agathe des Monts. À ce moment, les participants devront effectuer, sur un parcours très montagneux, un 2 km à la nage, 90.1 km à vélo et 21.1 km à la course.



## Tournoi familial de mini-soccer

Le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean organise un tournoi familial de mini-soccer, le 8 août prochain, aux terrains du Centre Claude-Raymond aménagés derrière le Colisée. Chaque équipe (de dix joueurs) doit avoir dans ses rangs un minimum de deux femmes et de deux enfants, âgés entre 8 et 11 ans. Le coût de l'inscription est de \$80 par équipe et tout l'argent amassé à cette fin sera entièrement redistribué

parmi les gagnants, de même qu'en prix de présence. Chaque formation est assurée de jouer un minimum de trois joutes et le tout débutera à 8 heures, samedi le 8 août. L'activité est remise au lendemain en cas de pluie. Les personnes intéressées ont jusqu'au 5 août pour s'inscrire auprès du responsable de l'activité, Alain Charbonneau, au 349-2887. (Photo Jacques PAUL)

**25\$**

PRÉPAR

# 901-0631311

Si votre numéro de membre apparaît ci-haut, appelez au CANADA FRANÇAIS avant la prochaine parution du journal et nous verserons 25\$ dans votre compte PRÉPAR 347-0323

# Une panoplie de cours complémentaires

Quelqu'un qui a pris goût à la plongée et qui a acquis un peu d'expé-

**Alain PÉPIN**

rience pourrait penser à continuer sa formation. La véritable éducation du plongeur commence après le cours de base. Avec plus de 330 plongées à mon actif, j'en ai moi-même encore beaucoup à apprendre.

Au début, on plonge toujours avec un équipier plus habile que soi. Plus tard, on sera invité à prendre un novice sous son aile, ou plus correctement dit, sous sa palme! De toute façon, on trouvera toujours de nouveaux horizons à atteindre, et chaque étape entraîne de nouvelles connaissances.

La façon la plus efficace d'expérimenter de nouvelles plongées est de suivre des cours. PADI, NAUI et tous ces organismes offrent des cours avancés et spécialisés. Certains coûteront à peine plus que l'équivalent de quelques excursions ordinaires et les habilités acquises seront les vôtres à jamais (à moins d'abandonner le sport). Revenant toujours à mon carnet de plongée, voici un aperçu de quelques cours que j'ai suivis durant mes quatre années de plongée.

## ■ Différents cours

**Plongée de nuit:** équipée d'une lampe de plongée, on peut explorer le Richelieu sous un autre angle. Aujourd'hui, je trouve la rivière plus accueillante de nuit que de jour. Les bateaux sont partis, l'eau est calme, les poissons dorment, ancrés au fond. Les barbottes envahissent la scène. Tout ce qui était bleu-vert de jour retrouvera ses couleurs sous un éclairage artificiel.

**Plongée sous glace:** lorsque j'ai réalisé à quelle température était l'eau du fond de nos lacs (même l'été), j'ai compris que la plongée sous glace demanderait beaucoup moins de «sang froid» que ce que cette notion suggère. En fait, c'est même agréable: la visibilité est grandement améliorée, et le tout se déroule de façon à éliminer les risques évidents. Du fond, c'est vrai, on ne voit pas le trou, mais on est toujours relié avec une équipe de surface et on garde le contact en communiquant par coups de corde.

Le cours avancé fournit au plongeur un aperçu de techniques d'orientation, de plongée profonde, de nuit, de recherche et récupération, etc. Il n'y a pas de voie toute tracée sous l'eau. La boussole et une façon d'estimer sa dis-

tance parcourue deviennent les seuls éléments disponibles pour retrouver son chemin.

**Plongeur sauveteur:** les chances sont favorables à ce qu'une fois dans sa vie, on ait à faire face à une situation d'urgence ou de panique. Actuellement, ce cours m'a servi davantage dans des situations hors plongée. J'ai très apprécié les leçons qui traitaient de la façon d'observer les autres plongeurs (dans le but d'anticiper les problèmes).

**Initiation en plongée commerciale:** je suis allé à Saint-Romuald, près de Québec, pour essayer les casques de plongée commerciale et la chambre hyperbare, et je me suis amusé follement!

Il existe d'autres cours de spécialité dont l'orientation, la plongée profonde, l'initiation à l'habit sec (dry-suit), sans compter la photo sous-marine, la plongée de caverne, la plongée d'épave, de recherche, l'entretien, etc. Éventuellement, je pourrais devenir maître de plongée et instructeur. Pour l'instant, je m'amuse. Ceux qui désirent plus d'informations sur le sujet peuvent contacter le club Eauméga, via Napoléon Vigneau, au 346-1204.



Contrairement à ce que l'on pourrait penser, de sang froid qu'anticipé et offre une visibilité exceptionnelle. la plongée sous glace requiert beaucoup moins



## Champions de la finale

La Ligue de quilles du Centre des Oeuvres de Saint-Jean a couronné il y a quelque temps ses champions de la finale de la saison de quilles. Sur la photo, Gilles Nolin, Lucien Leduc, capitaine, Jean-Guy Martin, Louise Claes, Monique Durand et Manon Léger. (photo jean-luc LEBRUN)

Moi je l'achète  
Le Haut-Richelieu





## AUTOMOBILES V.F. INC.

# À L'ÉCOUTE DE SA CLIENTÈLE

*Louez une Jetta de base 1992 au gaz ou diesel pour 24/36/48 mois*

**VOUS NOUS L'AVEZ DEMANDÉ ET BIEN VOILÀ!**

Jetta 4 portes



**TOUT EST INCLUS**

Vous ne déboursez que l'immatriculation

24 MOIS	36 MOIS	48 MOIS
<b>392<sup>59</sup></b>	<b>326<sup>58</sup></b>	<b>295<sup>86</sup></b>

*Cette super offre se termine le 31 juillet 1992*



## Automobiles V.F.

815 Grand-Bernier nord  
348-7309



St-Jean  
Montréal: 658-7857



L'instructeur-chef André Lefebvre (notre photo) et les joueurs Maxime Rainville et Sylvain Lord, des Pirates midget A, ont été invités à participer au championnat provincial, qui se tiendra au début du mois d'août au Saguenay-Lac-Saint-Jean. (Photo d'archives)

## Championnat midget

# Trois Pirates parmi l'élite

André Lefebvre, l'instructeur-chef des Pirates Midget A, de même que les joueurs Maxime Rainville et Sylvain

**LOUIS PAYETTE**

Lord ont été invités à prendre part au championnat provincial Midget A et AA, qui se tiendra du 3 au 9 août au Saguenay-Lac-Saint-Jean.

André Lefebvre sera au nombre des trois instructeurs (avec ceux de Boucherville et Sorel) appelés à diriger la formation de la Rive-Sud lors de ce championnat où le gagnant recevra un billet pour les «Canadiens», qui auront lieu en Alberta plus tard cet été.

Quant à Maxime Rainville et Sylvain Lord, ils devront se tailler un poste parmi les 33 joueurs invités au camp de sélection qui se mettait en branle le 20 juillet dernier à Sorel.

### ■ Gagnants

Par ailleurs, les Pirates midget A ont procédé récemment au tirage de nombreux prix résultant de la vente de billets lors de la campagne de levée de fonds de l'équipe en juin dernier. Selon André Lefebvre, plusieurs n'auraient pas encore réclamé leurs prix. Alors, si votre nom paraît sur la liste exhaustive des gagnants (ci-dessus), veuillez communiquer avec celui-ci au 347-0502.

Gaétan Jeanneau et N. Lusignan (repas au Bistro chez François), Michel Therrien, Luce Leduc et C. Duquette (bon de \$25 chez Héritage), Éric Daneau, Hélène Desfossez, Jacques Legrand et Pierre Chénier (bons chez Spectrum), Nadine Bélanger (\$25 chez Taxi Pro), Thérèse Chaput et Jean Dupuis (repas chez Giorgio), Danielle Paré (bon de \$40 chez l'optométriste Paul Granger), Denise Mineault (bon de \$25 chez Sears) et Bob Tipnet (bon d'achat chez Animonde).

## tableaux indicateurs

### GOLF

#### CAG

Voici les départs de la 14<sup>e</sup> édition de l'Omnium au Club de golf de Acton Vale (par 72) Dimanche, 26 juillet 1992 Comptant pour 200 points au classement cumulé.

**Circuit amateur de golf (1992)**  
**Les records:**  
**Classe A: André Samoisette (68)**  
**Classe B: Richard Bélanger (74)**  
**Classe C: Éric Bissonnette (81)**  
**Classe S: Gérard Crevier (82)**  
**Classe D: Jocelyne Legault (92)**

**Parcours «Valois-Renne»**  
**10h44**  
 Mario Bergeron (C)  
 Monique Bergeron (DD)  
 Lise Lapierre (DD)  
 Marcel Edouin (C)  
**10h52**  
 Daniel Ryan (C)  
 Bernard Larouche (C)  
 Yvon Levac (S)  
 Michel Camarais (C)  
**11h00**  
 Martin Betts (C)  
 Alain Tremblay (C)  
 Pierre Dugas (C)  
 Julien Lord (C)  
**11h08**  
 Michel Morency (C)  
 Patricia Farish (DD)  
 Ettore Casatti (CC)  
 André Desmarchais (B)  
**11h16**  
 André Lavoie (C)  
 Robert Marcil (C)  
 Richard Morin (CC)  
 Alain Beaudry (C)  
**11h24**  
 Pierre Bourgeois (C)  
 Jean Bourgeois (C)  
 Gérald Doyon (CC)  
 André Thibodeau (C)  
**11h32**  
 Alain Cliche (B)  
 Serge Amyot (A)  
 Frank Desmarchais (B)  
 Robert Pellerin (B)  
**11h40**  
 Louis Lemay (C)  
 André Synett (INV)  
 Daniel Landry (B)  
 Jean-Pierre Leduc (C)  
**11h48**  
 Pierre Marcil (B)  
 Patrice Paré (B)  
 Sylvain Turcotte (A)  
 Jean-Marc Dumais (INV)  
**11h56**  
 Vic Pulcini (A)  
 Martine Larivée (D)  
 Robert Peloquin (B)  
 Martin Duguay (A)  
**12h04**  
 Yvon Alexandre (S)  
 Claude Roy Sr. (SS)  
 Yvon Roberge (S)  
 Louis-P. Roberge (SS)  
**12h12**  
 Richard Carreau (B)  
 Philippe Lemay (B)  
 À confirmer  
 A confirmer

### 12h20

Claude Régner (B)  
 Stéphane Hamelin (B)  
 Luc Lépine (C)  
 Yves Régner (C)

### 12h28

Raymond Goyette (B)  
 Stéphane Ringrose (B)  
 Luc Lapointe (B)  
 Robert Mailly (C)

### 12h36

Claude Roy Jr (CC)  
 Pierre Payette (C)  
 Jules Boulais (S)  
 Michel Gagnon (B)

### 12h44

Marie-Claude Desmarais (DD)  
 Dominique Gravel (B)  
 Jacques Desnoyers (C)  
 Linda Bernard (D)

### 11h16

Michel Leroux (CC)  
 Luc René (C)  
 Denis Leroux (C)  
 Claude Ouellette (CC)

### 11h24

René Girard (CC)  
 René Bolte (CC)  
 Marcelle Girard (DD)  
 À confirmer

### 11h32

Yvon Lavertue (CC)  
 Alain Camarais (CC)  
 Sylvain Patry (CC)  
 Martin Charlebois (CC)

### 11h40

Yves Paquet (CC)  
 Marie Deland (DD)  
 Alain Chaput (CC)  
 Jeanine Carrière (DD)

### 11h48

Nicole Huot (DD)  
 Lise Doyon (DD)  
 Lyne Marcoux (DD)  
 Odette Lemieux (DD)

### 11h56

Linda Sévigny (DD)  
 Benoit Boulet (CC)  
 Brian MacDonald (C)  
 Monique Isabelle (DD)

### 12h04

Richard Thompson (C)  
 Diane Lefrançois (DD)  
 Danielle Legault (DD)  
 Sylvain Dufresne (CC)

### 12h12

Marielle Tremblay (DD)  
 Jeff Tremblay (SS)  
 Claude Lachapelle (CC)  
 Ginette Boucher (DD)

### 12h20

Stéphane Barnabé (CC)  
 Roger Maltais (SS)  
 Gaétan Jolicœur (CC)  
 À confirmer

### 12h28

Martin Morency (CC)  
 Mark Camestrani (B)  
 Robert Galipeau (C)  
 Yves Fontaine (B)

### 12h36

Denis Robert (S)  
 Mario Robert (INV)  
 Denis St-Germain (CC)  
 Michel St-Germain (CC)

### 12h44

Marc Bourbeau (CC)  
 Jose-Luis Hernandez (CC)  
 Claude Daignault (S)  
 À confirmer

Ste-Catherine	8	5	1	2	20	6	19
Candiac	8	1	0	7	4	36	10
Delson	7	0	0	7	2	22	7

<b>Catégorie Atome garçon C</b>							
St-Luc	10	7	3	0	33	5	27
La Prairie	9	5	2	2	21	13	21
Delson	10	4	2	4	24	13	20
St-Constant	7	3	3	1	15	10	16
Ste-Catherine	8	2	0	6	9	21	12
Candiac	8	0	0	0	0	40	0

<b>Catégorie Bantam fille</b>							
Delson	7	7	0	0	23	7	21
St-Luc	6	5	0	1	18	4	16
La Prairie	7	2	0	5	8	18	11
Ste-Catherine	6	1	1	4	6	14	9
St-Constant	6	0	1	5	6	18	7

<b>Catégorie Bantam garçon</b>							
La Prairie	9	6	1	3	34	13	23
Delson	9	6	0	3	27	13	21
St-Luc 1	8	5	1	2	25	10	19
St-Luc 2	9	4	1	5	22	16	19
St-Constant 2	9	3	3	3	18	24	18
Ste-Catherine	8	4	0	4	18	13	16
St-Constant 1	8	2	2	4	24	28	14
Candiac	8	0	0	8	6	58	8

<b>Catégorie Junior fille</b>							
Ste-Catherine	8	8	0	0	43	3	24
Candiac	8	6	0	2	28	12	20
St-Luc	7	1	0	6	11	33	9
La Prairie	7	0	0	0	0	35	0

<b>Catégorie Midget garçon</b>							
Ste-Catherine	6	5	1	0	16	8	17
St-Constant	7	4	1	2	26	10	16
Candiac 2	6	4	0	2	12	12	14
Candiac 1	6	1	1	4	12	19	9
St-Luc	6	0	0	6	7	26	6

<b>Catégorie Moustique fille B</b>							
Delson	10	9	1	0	43	5	29
Ste-Catherine	9	6	1	2	22	14	22
La Prairie	9	6	0	3	17	13	21
St-Luc	9	3	1	5	18	19	16
Candiac	10	0	2	9	3	32	13
St-Constant	9	1	1	7	13	33	12

<b>Catégorie Moustique garçon I</b>							
Delson	9	6	2	1	30	8	23
St-Luc	9	6	2	1	31	13	23
La Prairie	9	7	0	2	25	9	23
Ste-Catherine	9	1	3	5	8	24	14
Candiac	9	1	2	6	8	23	13
St-Constant	9	1	1	7	9	34	12

<b>Catégorie Moustique garçon A</b>							
Candiac	9	8	1	0	25	7	26
St-Constant	9	7	1	1	31	4	24
Delson	9	5	0	4	25	20	19
St-Luc	9	2	1	5	10	11	12
La Prairie	8	2	0	6	7	31	12
Ste-Catherine	9	0	1	8	12	37	10

<b>Catégorie Moustique B</b>							
Candiac	10	7	3	0	35	18	27
St-Luc	10	2	2	6	21	34	16
La Prairie	8	2	3	3	13	16	15
St-Constant	8	2	2	4	14	20	14

<b>Catégorie Moustique garçon C</b>							
St-Constant 2	9	7	2	0	27	7	25
St-Luc	9	6	1	3	28	19	21
Delson	0	4	2	3	13	17	19
Ste-Catherine	9	4	1	4	9	11	18
Candiac	10	2	1	7	25	30	15
St-Constant 1	10	2	0	8	19	37	14

<b>Catégorie Novice 1</b>							
Delson 2	9	8	0	1	34	10	25
Ste-Catherine 1	9	5	1	3	25	22	20
Ste-Catherine 2	8	3	0	8	20	17	17
Delson 1	8	0	1	7	7	37	9

<b>Catégorie Novice 2</b>							
Ste-Catherine 1	9	6	2	1	26	15	25
Ste-Catherine 2	9	7	0	2	24	16	23
Ste-Catherine 3	10	3	0	7	13	22	16
Delson	10	1	2	7	17	27	14

<b>Catégorie Pee-Wee fille</b>							
Delson	7	7	0	0	30	8	21
Ste-Catherine 2	7	4	2	1	15	13	17
St-Luc	7	4	1	2	22	9	16
Ste-Catherine 1	7	2	4	1	15	9	15
La Prairie	7	1	3	3	13	16	12
St-Constant	8	0	2	6	14	30	10
Candiac	7	1	0	6	3	27	9

<b>Catégorie Pee-Wee garçon</b>							
Candiac 1	9	5	2	2	11	11	21
Ste-Catherine	9	5	1	3	25	13	20
St-Luc 2	8	5	1	2	23	6	19
St-Constant 2	8	5	1	1	13	7	19
La Prairie	9	4	2	3	17	15	19
St-Luc 1	8	3	2	3	16	8	16
Candiac 2	9	0	6	3	12	23	15
St-Constant 1	8	1	3	4	3	13	13
Delson	8	0	2	6	3	27	10

<b>Catégorie Senior garçon</b>							
Candiac 1	8	8	0	0	49	4	24
LaSalle	9	6	2	1	30	11	23
St-Constant 1	9	6	2	1	24	9	23
St-Jean	9	4	3	2	20	15	20
St-Constant 2	9	3	3	3	13	18	18
La Prairie 2	8	4	1	3	19	9	17
St-Lambert	8	3	1	4	23	17	15
La Prairie 1	8	2	1	5	11	19	13
La Prairie 3	8	2	1	5	7	31	13
Candiac 2	8	2	1	5	17	44	13
St-Basile	7	0	2	5	7	24	9
La Prairie 4	7	0	1	6	5	24	8

<b>Catégorie Atome garçon C</b>							
Ste-Catherine	10	7	1	2	31	14	25
St-Luc	10	5	2	3	28	16	22
St-Constant 2	9	4	4	1	24	10	21
St-Constant 1	10	3	3	4	18	17	19
Candiac	9	0	0	8	2	44	8

### BALLE-MOLLE

#### Ligue de balle molle féminine luçaise

Classement		ATOMES				Pts
Aigles	PJ	G	D	N	29	
Abeilles	16	14	1	1	14	
Hirondelles	17	6	9	2	13	
Comètes	17	6	10	1	10	
	16	5	11	0		
		MOUSTIQUES				
Lynx	14	11	2	1	23	
Cougars	14	11	3	0	22	
As	14	5	8	1	11	
Comètes	14	5	9	0	10	
Gazelles	14	2	12	0	4	
		CADETTES				
Chiefs	19	17	2	0	34	
As	18	7	10	1	15	
Blue Jays	19	3	15	1	7	
		MIDGET				
Pro-Forme	15	11	4	0	22	
A.S.S.L.	15	9	5	1	19	
La Hof	15	8	4	3	19	
Luçaises	15	7	7	1	15	
Prolam	15	7	7	1	15	
Action-Jeunes	15	0	15	0	0	

### SOCCER

#### Soccer de la Voie Maritime

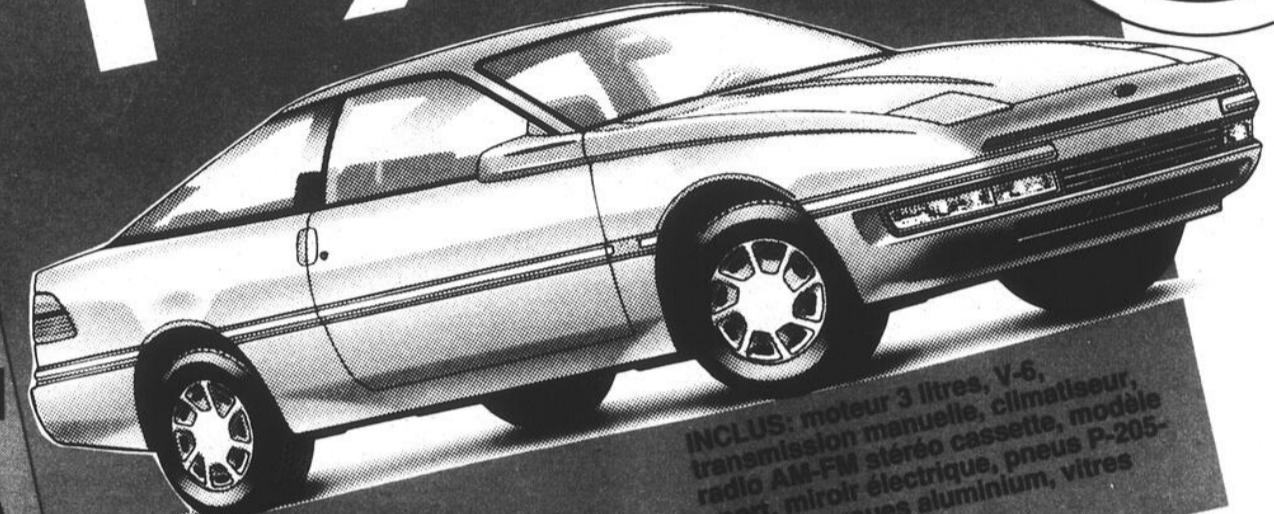
19  
10  
7  
27  
21  
20  
16  
12  
0  
21  
16  
11  
9  
7  
23  
21  
19  
19  
18  
16  
14  
8  
24  
20  
9  
0  
17  
16  
14  
9  
6  
29  
22  
21  
16  
13  
12  
23  
23  
23  
14  
13  
12  
26  
24  
19  
12  
10  
27  
16  
15  
14  
25  
21  
19  
18  
15  
14  
25  
20  
17  
9  
25  
23  
16  
14  
21  
17  
16  
15  
12  
10  
9  
21  
20  
19  
19  
16  
15  
13  
10  
24  
23  
23  
20  
18  
17  
15  
13  
13  
9  
8  
25  
22  
21  
19  
8

**PROBE**  
**1992**

**LIQUIDATION**

**QUI DIT MIEUX!**  
Une équipe compétente

Quels que soient les prix  
ou les conditions que  
l'on vous fasse ailleurs,  
nous pouvons toujours  
vous en faire de  
meilleurs  
C'est un  
engagement!



Stock 92048

INCLUS: moteur 3 litres, V-6,  
transmission manuelle, climatiseur,  
radio AM-FM stéréo cassette, modèle  
sport, miroir électrique, pneus P-205-  
teintés, roues aluminium, vitres

**RABAIS DE**

**4372\$**

*Plein d'essence  
gratuit sur toute  
livraison de  
voiture neuve*

 **GARANTIE 36**  
**SANS FRANCHISE 60**  
pare-choc à pare-choc



**ST-JEAN**  
**FORD**

Face aux Halles Saint-Jean

**André Prince**  
**et Daniel Ste-Marie,**  
propriétaires

166, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**359-8444**

Ligne de Montréal: 447-FORD (3673)

# SPECIAL VACANCES



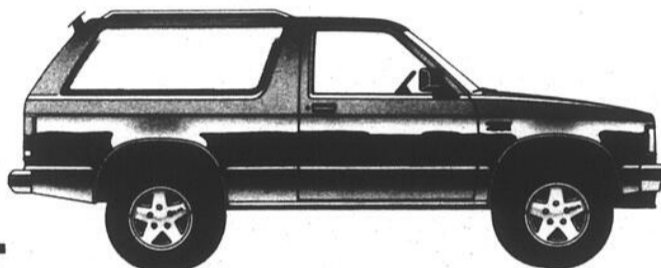
## SUR LES CAMIONS



**1992 PONTIAC TRANSPORT**

tout équipé, blanc  
Stock no 92490

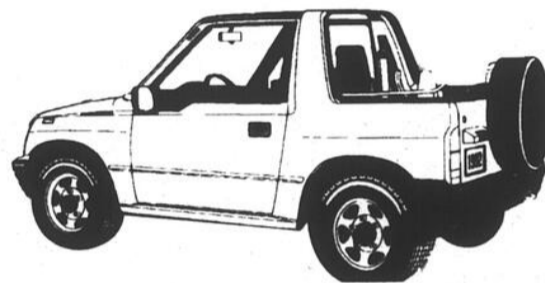
**\*\*\*334<sup>58</sup>**  
PAR MOIS



**1992 JIMMY 4X4**

tout équipé  
Stock no 92175

**\*\*\*399<sup>49</sup>**  
PAR MOIS



**1992 ASUNA SUNRUNNER**

Stock no 92351

**\*\*\*233<sup>54</sup>**  
PAR MOIS



**1992 GMC PICK-UP**

moteur V-8, automatique, pare-chocs, marche-pied,  
radio AM/FM stéréo  
Stock no 92015

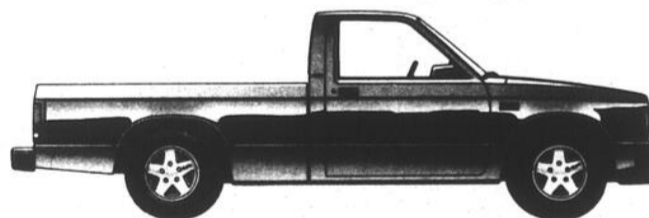
**\*\*\*271<sup>29</sup>**  
PAR MOIS



**1992 PICK-UP SONOMA**

(boîte longue), moteur V-6, 4.3 litres, automatique  
Stock no 92018

**\*\*\*235<sup>94</sup>**  
PAR MOIS



**1992 GMC PICK-UP 4X4**

moteur 350 p.c., automatique, idéal pour pelle à neige  
Stock no 92126

**\*\*\*365<sup>39</sup>**  
PAR MOIS

Renseignez-vous du rabais  
pour diplômés de 750\$  
et  
diplômés d'école  
de conduite rabais de 500\$

**\* Transport et préparation inclus**

\*\* Bail location 48 mois, 1 000\$ comptant et taxes en sus

# RONDEAU

PONTIAC ASUNA BUICK CADILLAC LTÉE

505 ST-JACQUES,  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
347-3711 866-7011